

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**В. Г. НІКОНОВА,  
Л. Ю. ІГНАТЕНКО,  
С. В. ЄНЬКО**

**САМОСТІЙНА РОБОТА СТУДЕНТІВ  
З ПРАКТИКИ УСНОГО АНГЛОМОВНОГО  
МОВЛЕННЯ**

**(рівень С1)**

**Навчально-методичний посібник  
для студентів ІІІ курсу  
факультету перекладачів**

**Київ  
Вид. центр КНЛУ  
2015**

**УДК 811.111`243(075.8)**

**ББК 81.432.1-923**

**Н 64**

Друкується за рішенням вченої ради  
Київського національного лінгвістичного університету  
(протокол № 5 від 24 листопада 2014 року)

**Рецензенти:**

**Бабелюк О.А.** – доктор філологічних наук, професор;

**Стеріополо О.І.** – доктор філологічних наук, професор;

**Черноватий Л.М.** – доктор педагогічних наук, професор.

**В. Г. Ніконова, Л. Ю. Ігнатенко, С. В. Єнько**

**Н 64 Self-Study in English Oral Speech Practice (C1 level) for the 3<sup>rd</sup>-year Students of Interpreters'/Translators' Department** (Самостійна робота студентів з практики усного англомовного мовлення (рівень C1) для студентів III курсу факультету перекладачів): Навчально-методичний посібник / Укладачі: В. Г. Ніконова, Л. Ю. Ігнатенко, С. В. Єнько. – К.: Вид. центр КНЛУ, 2015. – 181 с.

Навчально-методичний посібник має на меті формування у студентів навичок самостійної роботи щодо засвоєння базового та тематичного вокабуляру на основі автентичного підручника Virginia Evans, Lynda Evans, Jenny Dooley. "Upstream Advanced C1" у межах тематики, що вивчається на III курсі факультету перекладачів Київського національного лінгвістичного університету, – "Success in the Career of Your Choice", "The World of Cinema", "People in Society", "Breakthroughs in Medicine and Science", "The World of Art", "Consumer Society".

Значення слів і стійких словосполучень подаються з перекладом українською мовою. При використанні посібника слід брати до уваги, що його мета – надати той лексичний мінімум, яким студент повинен активно володіти.

Посібник пропонує орієнтовні проблемні питання для обговорення та теми проектних робіт, передбачені робочою програмою; надає схему для реферування статей із української мови на англійську з метою полегшити процес підготовки студентів до семестрового екзамену, а також пропонує матеріали для обговорення художніх фільмів, для закріплення вивченої теми та проведення презентації проектних робіт.

Навчально-методичний посібник призначено для студентів III курсу денної, заочної та екстернатної форм навчання факультету перекладачів КНЛУ, а також філологічних факультетів педагогічних і мовних вищих навчальних закладів III та IV рівня акредитації.

**ББК 81.432.1-923**

**© В. Г. Ніконова та інш., 2015**

**© Вид. центр КНЛУ, 2015**

# CONTENTS

## TOPIC 1. SUCCESS IN THE CAREER OF YOUR CHOICE

<b>UNIT 1. Something to Shout About</b> .....	5
Basic Word List .....	5
Topical Vocabulary .....	12
Topics for discussion and project works .....	14
Texts for rendering .....	15
<b>UNIT 6. A Job Well Done</b> .....	18
Basic Word List .....	18
Topical Vocabulary .....	27
Topics for discussion and project works .....	30
Texts for reading and discussion .....	31
Texts for rendering .....	34
Movie realm <i>Lost in Translation</i> .....	37
<b>TOPIC 2. WORLD OF CINEMA</b>	
<b>UNIT 2. Escape Artists</b> .....	41
Basic Word List .....	41
Topical Vocabulary .....	48
Topics for discussion and project works .....	53
Texts for reading and discussion .....	55
Texts for rendering .....	58
Movie realm <i>Love story</i> .....	60
<b>TOPIC 3. PEOPLE IN SOCIETY</b>	
<b>UNIT 3. People Power</b> .....	62
Basic Word List .....	62
Topical Vocabulary .....	69
Topics for discussion and project works .....	71
Texts for rendering .....	72
Movie realm <i>War of the Roses</i> .....	74
<b>UNIT 4. Growing Concerns</b> .....	77
Basic Word List .....	77
Topical Vocabulary .....	82
Topics for discussion and project works .....	85
Texts for rendering .....	86
Movie realm <i>Garrow's Law</i> .....	88
	92

## **TOPIC 4. BREAKTHROUGHS IN MEDICINE AND SCIENCE**

<b>UNIT 5. Our Changing World</b> .....	92
Basic WorList.....	92
Topical Vocabulary.....	97
Topics for discussion and project work.....	99
Texts for reading and discussion.....	100
Texts for rendering .....	104
Movie realm <i>The Social Network</i> .....	106
<b>UNIT 7. Fit for Life</b> .....	109
Basic Word List .....	109
Topical Vocabulary .....	114
Topics for discussion and project works .....	118
Texts for reading and discussion .....	119
Texts for rendering .....	122
Movie realm <i>The Road to Wellville</i> .....	124
<b>TOPIC 5. WORLD OF ART</b>	
<b>UNIT 8. Live and learn</b> .....	126
Basic Word List .....	126
Topical Vocabulary .....	133
Topics for discussion and project works .....	134
Texts for reading and discussion .....	135
Texts for rendering .....	137
Movie realm <i>The Impressionists</i> .....	140
<b>TOPIC 6. CONSUMER SOCIETY</b>	
<b>UNIT 9. Image Business</b> .....	142
Basic Word List.....	142
Topical Vocabulary .....	147
Topics for discussion and project works .....	148
Texts for reading and discussion.....	149
Texts for rendering .....	151
Movie realm <i>Coco Chanel</i> .....	153
<b>UNIT 10. Shop Around</b> .....	155
Basic Word List .....	155
Topical Vocabulary .....	162
Topics for discussion and project works .....	163
Texts for reading and discussion.....	164
Texts for rendering .....	167
Movie realm <i>The Devil Wears Prada</i> .....	170
APPENDICES.....	173

# TOPIC 1. SUCCESS IN THE CAREER OF YOUR CHOICE

## UNIT 1. Something to Shout About

### BASIC WORD LIST

to be bound to do sth	бути зобов'язаним щось зробити
to face obstacles	стикатися з перешкодами
to knock sb's confidence	руйнувати впевненість у собі
to keep at sth	не зупинятися, продовжувати щось робити
to enter one's head	приходити у голову
to distract	відволікати
to get/be sidetracked	відволікатися
to lose focus	втрачати зконцентрованість
to be incompatible (with)	бути несумісним
to discipline oneself	практикувати самодисципліну
to underestimate	недооцінювати
to look up to sb	дивитись на когось з повагою
to live up to one's success	залишатися на рівні успіху
to lose one's privacy	бути позбавленим особистого життя
to channel (efforts) in the right direction	спрямовувати зусилля у правильному напрямі
physical strength	фізична сила
quick thinking	кмітливість
determination	визначеність
foresight	передбачення
diplomacy	дипломатичність, тактовність
power of persuasion	сила, майстерність переконання
team spirit	командний дух
to block out (to filter out)	не звертати уваги
to become second nature	увійти в плоть і кров
<b>Reading (SB, pp. 8-9)</b>	
praise	схвальні відгуки
inflation of self-esteem	підвищення самооцінки
literary types	люди, які займаються літературною творчістю
to dine in fancy restaurants	обідати у дорогих ресторанах
to set out to do sth	братися до якоїсь справи

disciplined	дисциплінований
to focus on sth	концентруватися
obsessive drive	жага, палке бажання щось роботи
to persevere	робити щось, незважаючи на перешкоди
rarity	рарітет, рідкісна річ
areas of weakness	слабкі сторони
strong points	сильні сторони
to be as regular as clockwork	діяти чітко, як годинник
pro-active approach	активний, ініціативний підхід
to get ahead in sth	просуватися уперед
to anticipate sb's next step	передбачати чийсь наступні кроки
to benefit sb	приносити користь
to undergo surgery	перенести операцію
to offer guidance	надавати керівництво
to give sb confidence	підтримувати впевненість
to perpetuate the myth	підтримувати віру (у щось вигадане)
to take responsibility	брати відповідальність
to diagnose sb with cancer	ставити діагноз рак
to show ill effects	виявляти погані наслідки
to formulate a question	сформулювати запитання

### **Language Focus (SB, pp. 10-13)**

#### *Let's celebrate*

house warming	новосілля
engagement	заручини
wedding	весілля
promotion	підвищення
retirement	вихід на пенсію
graduation	випуск, закінчення навчання
anniversary	ювілей
birth	народження
to attend a celebration	відвідувати святкування
a golden wedding anniversary	золоте весілля
a banquet hall	банкетний зал
to burst	луснути
newly-weds	молодята

## ***Getting to the top***

New Year's resolutions  
to make a breakthrough  
moral values  
business ethics  
to make a fortune  
peace and prosperity

обіцянки (собі) на Новий рік  
здійснити прорив  
моральні цінності  
етика ведення бізнесу  
заробити статок  
мир і процвітання

## ***Career success***

### **Background**

financial backing  
well-rounded education  
qualifications  
relevant experience  
supportive family

фінансова підтримка  
усестороння освіта  
професійна освіта  
необхідний досвід  
родина, яка підтримує

### **Qualities and Skills**

willingness  
persistence  
ruthlessness  
ability to seize an opportunity  
to drop out of college  
to go into business/set up the company  
  
to appeal to a broad audience  
marketable  
to meet with immediate success/ to be  
an instant success  
to be saddled by huge financial losses  
to be on the verge of collapse  
to urge sb to do sth

бажання  
наполегливість  
безсердечність, жорстокість  
здатність скористатись можливістю  
кинути коледж  
зайнятися бізнесом, започаткувати  
компанію  
подобатися широкому загалу  
товарний, придатний для продажу  
увінчатися миттєвим успіхом  
  
бути обтяженим фінансовими збитками  
бути на межі розвалу  
заохочувати когось щось зробити

### **Collocations**

to get/gain/win control of a situation  
to get/gain/win/earn a promotion  
to win/earn the title  
to get/gain/win/earn sb's respect  
to get/gain/win/earn a reputation

брати ситуацію під контроль  
отримати. заробити підвищення  
отримати титул/звання  
завойювати чийсь повагу  
заробити репутацію

to gain/win/earn the right to do/have sth	завоювати право
to get/gain experience	набути досвід
to get/earn a salary	отримати заробітню платню
to earn one's living	заробляти на життя
to get/gain the advantage	отримати перевагу

## Fixed Phrases

on the off-chance/just in case	на випадок, якщо
on second thoughts/after reconsideration	переглянувши, переосмисливши
on a whim/impulsively	імпульсивно, спонтанно
on a budget/with a limited amount of money	з малою, лімітованою сумою грошей
on principle/due to a belief	принципово, через переконання
on one's own/independently	самостійно, незалежно
on target/as planned	як заплановано
on duty/working	виконуючий свої обов'язки, на роботі
on purpose/intentionally	з певним наміром, ціллю
on condition that/only if	за умови

## Idioms

to have the world at one's feet	мати світ у своїх ніг
to be in seventh heaven	бути на сьомому небі
to be a feather in one's cap	пишатися чимось (кимось)
to have one's head in the clouds	бути замріяним
to keep on top of things	бути в курсі всіх справ
to rub sb up the wrong way	дратувати когось
to steal the show/scene	отримати багато уваги, схвалення
to work one's fingers to the bone	наполегливо працювати, працювати день і ніч
to work one's way up to the top	крокувати угору
to burn the candle at both ends	робити декілька справ одразу, хапатися за всі справи

## Phrasal Verbs

carry off	перемогти, витримати, успішно закінчити
carry on	продовжуватися
carry out	виконувати, здійснювати, приводити в дію
carry over	продовжувати існувати,



carry sth through	переносити на інший день
wear away	виконувати
	послаблювати, псувати,
	поступово зменшувати, руйнувати
wear down	знижуватися, послаблюватися
wear off	зменшуватися
wear on	минати, проходити
wear sth out	зношувати

### **Listening and Speaking (SB, pp. 14-15)**

to get to the top	досягти вершини
a huge buzz	момент великого задоволенн
rejection slips	повідомлення про відмову
to take sth in	усвідомити
to work one's guts out	лізти зі шкіри
to spend a (small) fortune on sth	витратити статок на щось
to struggle with revision	наполегливо повторювати,
	готуватись до екзамену
to owe	заборгувати
conceivable	такий, що можна уявити
search engine	програма пошуку
stupendous	величезний, вражаючий
to come and go	виникнути і зникнути
the ultimate achievement	найвище досягнення
to come about	відбутися, здійснитися
word of mouth	усна реклама
to cap one's rise to the top	увінчати зусилля успіхом
to stretch (far) beyond	простягатися (далеко) за межі
dog days	мертвий сезон, спекотні літні дні
to wander	ходити без цілі
spines	корінці крижок
to coin (a word)	утворювати (слово)
layman	людина без професійної підготовки
the necessities in life	те, що необхідне для життя
to put in one's time to do sth	витрачати час, роблячи щось

## Reading (SB, pp. 16-17)

### Life is good! Why do we feel so bad

joviality	радість
to beam at sb	радісно посміхатися
to grin at sb	скалити зуби
to smirk	удавано посміхатися
quarterly	квартальний
to be down in the mouth	мати незадоволений вигляд, поганий настрій
to perk sb up	підбадьорювати
rage (road/ office/ phone)	агресія (на дорозі, на роботі, у телефонній розмові)
a rise in incivility	зростання неввічливості
gloom	депресія
life expectancy	тривалість життя
to lengthen	зростати, збільшувати
mortality rates (are dropping)	рівень смертності (знижується)
ingrates	невдячні люди
goodies	гарні речі
to wake up to the fact	усвідомити
to fight on the two fronts	воювати на двох фронтах
famine of warm interpersonal relations	потреба у теплих взаєминах
to call in sick	повідомити на роботі про хворобу
jump-start	імпульс, поштовх
to go window-shopping	розглядати вітрини
to fancy doing sth	бажати щось зробити
expectations	очікування
massively	дуже сильно
thirty sths	ті, кому за тридцять
dejected	сумний

## WORKBOOK

### Language Focus (pp. 4-5)

frustrated	роздратований, зневірений
tearful	готовий розплакатися
displeased	невдоволений
disillusioned	розчарований

unfazed  
undeterred  
persistent/ assertive

спокійний, незбентежений  
нереагуючий  
наполегливий, упертий

### **Idioms**

to take the world (of sport) by storm  
to break the back of the problem  
to work wonders  
to leave no stone unturned  
through sick and thin

увірватися у світ (спорту)  
знайти вирішення проблеми  
робити дива  
зробити все можливе  
у радощах і у горі

### **Reading (pp. 8-9)**

#### **The Last Word: Money Can Buy Happiness**

to be up for grabs  
to run contrary to sth  
well-off/loaded/affluent/well-to-do  
an odd case  
to live the high life  
loot  
civil servants  
access to health care  
income scale  
the mortality rate  
to greet sth with raised eyebrows  
insinuations  
the necessities in life  
to put in one's time to do sth  
to conduct a survey  
car lot  
to move one notch up the scale  
content  
to be replete with  
to get the benefit of sth  
the pressure of bills

бути доступним  
протирічити  
забезпечений, заможний  
окремий випадок  
вести заможний спосіб життя  
здобич  
держслужбовці  
доступ до медичної допомоги  
шкала доходів  
рівень смертності  
зустрічати щось здивованим поглядом  
натяки  
те, що необхідне для життя  
витрачати час, роблячи щось  
пороводити дослідження  
місце, де продають автомобілі  
піднятися на щабель  
задоволений  
бути заповненим  
отримати користь від чогось  
тягар рахунків

### **Listening and Speaking (pp. 10-11)**

open-mouthed  
to get a real kick out of sth  
heavy-going

з відкритим ротом  
отримувати задоволення  
важкий

to be frowned upon	дивитися скося
dull-witted	тупий
perceptive	чуйний, розуміючий
socially-aware	усвідомлюючий соціальні проблеми
a shortage of time	нестача часу
high-achieving women	жінки, які досягли успіху
empathy	чуйність
to cover up the fact	приховувати факт
to make up for sth	відшкодувати
to be forthright	бути відвертим
to get the feet tapping	почати пританцьовувати

## TOPICAL VOCABULARY

### Describing Success

overnight success	миттєвий успіх
remarkable success	помітний успіх
outstanding success	видатний успіх
tremendous/enormous success	великий успіх
resounding/roaring/howling success	гучний успіх
limited/modest success	скромний успіх
to achieve/attain success	досягти успіху
to enjoy success	насолоджуватись успіхом
make a success of sth	робити щось успішним
a box-office success	касовий успіх (про фільм або виставу)
commercial success	комерційний успіх
critical success	успіх у критиків

### Success and Failure

to throw in the towel	відмовитися від справи
to go back to the drawing board	починати все з початку
to sail through sth	справитися з чимось
to have the last laugh	сміятися останнім
to carry the day	досягти успіху
to make a go of sth	зробити справу успішною
to have a great run	пережити успіх

## Describing Happiness

amazed

ardent

aroused/elated/ecstatic

blissful

dazzled

enthralled

exuberant

invigorated

radiant

rapturous

rejuvenated

thrilled

vibrant

здивований, вражений

сповнений ентузіазму

піднесений, у захваті

надзвичайно щасливий

вражений, засліплений

захоплений, зачарований

переповнений щастям

натхнений, піднесений

сяючий

вдоволений

помолоділий

схвильований, в захопленні

тремтячий (від щастя)

## Making a Career

to climb the career ladder

blind alley employment/occupation

brilliant/distinguished/successful career

career break

career prospects

to carve out/ make a career for oneself

to enter on/ launch a career

turbulent career

to make a name for oneself

підніматися по кар'єрних сходах

безперспективна робота

видатна кар'єра

перерва у кар'єрі

кар'єрні перспективи

зробити власну кар'єру

розпочати будувати кар'єру

стрімка кар'єра

зробити собі ім'я

## The Way You Work

to bungle

backbreaking work

cushy job

nasty job

shoddy/sloppy work

to do one's work anyhow

to work hard/ strenuously

to work like a horse

to work one's tail off/double tides/without  
cease

працювати невміло, псувати роботу

важка, виснажлива робота

робота, що не потребує багато

зусиль

брудна, неприємна робота

недбало виконана робота

працювати аби як

тяжко працювати

працювати як віл

працювати не покладаючи рук

to rush off one's feet  
to have one's hands full

збитися з ніг  
бути дуже зайнятим

## **Applying for a Job**

an interview with the personnel director for a job  
applicant/office seeker  
application for office  
highest references required  
oversees job vacancies  
to give/provide a reference  
to look/hunt for a job/ to seek employment  
to speak in recommendation of somebody  
vacant office/position  
to be put on a short list

інтерв'ю з начальником відділу кадрів  
претендент на посаду  
заява про прийняття на роботу  
потрібні найкращі рекомендації  
вакантні робочі місця за кордоном  
давати характеристику  
шукати роботу  
давати усну рекомендацію комусь  
вакантна посада  
бути в списку кандидатів на посаду після першої співбесіди

## **What Can Help You to Get a Job**

record of service  
employer's recommendation  
fitness for work  
good/positive/satisfactory reference  
letter of recommendation  
practical experience  
professional aptitude/competence  
to be fit for work

виглуга років  
рекомендація роботодавця  
фізична придатність до роботи  
гарна, позитивна характеристика  
лист-рекомендація  
практичний досвід  
професійна придатність  
бути придатним до роботи

## **TOPICS FOR DISCUSSION**

1. Why are people so eager to achieve success in life? What are keys to success? Make a profile of a person likely to succeed. What are the personal qualities that are necessary to make a successful career? Which of them do you have? Which of them would you like to develop and how can you do that?
2. What makes people happy? Make a list of five things that make you happy. Give arguments for your choice. What can make you feel unhappy or depressed? Talk about an experience in your life when you felt really happy.
3. Experts say that though the quality of our life has improved many people feel less satisfied with their life. Do you think people of previous generations felt happier than we do now? Talk about the changes that have occurred. Why don't people feel

happy?

4. Can money bring happiness? Give arguments for and against. What is your attitude to money? How can it bring happiness to you?

5. Talk about a special moment in your life? When and where did it happen? Who were you with? What did you feel? What makes you remember this moment?

6. Read the following quotations. Do you agree with the authors? Why? Why not? Give some examples from real life.

a) *“One important key to success is self-confidence. An important key to self-confidence is preparation”* (Arthur Ashe).

b) *“Many of life's failures are people who did not realize how close they were to success when they gave up”* (Thomas Edison).

## TOPICS FOR PROJECT WORKS

**Prepare a 3-5-minute talk on one of the following topics:**

1. Talk about a successful person you know or you have read about. What are the reasons for their success? What impressed you most? Has this person or their life influenced you? What can we learn from their life and success story?

2. You are a famous and successful person. You are going to deliver a talk in a radio programme “Keys to Success”. People want to learn about the key factors of your success. Give some advice. Make your own “recipe” for success and give some examples to illustrate your points.

## TEXTS FOR RENDERING

*Render the texts from Ukrainian into English. Follow the plan in Appendix 1.*

### **Text 1. ЯК ДОСЯГТИ УСПІХУ**

Всі люди прагнуть стати успішними, але насправді такими стають одиниці, озброєні наполегливістю, що перебороли зневіру та зуміли дійти до кінцевої мети. Дорога до успіху вимагає багато зусиль та праці над собою, і якщо людина не готова до цього, то всі мрії про успіх так і залишаться мріями.

Побутує думка, що для досягнення успіху потрібно працювати і ще раз працювати. Варто додати, що праця повинна бути розумною. Тисячі людей тяжко працюють на безперспективних роботах, очікуючи на той день, коли вони досягнуть своєї цілі. Людські можливості є обмеженими, і успішними стають ті люди, які зуміли раціонально використати власні сили.

## РЕЦЕПТ УСПІХУ

Звісно, що немає універсального рецепту успіху, але, зробивши певні узагальнення, можна зрозуміти базові принципи успішних людей.

***Не бійтеся мріяти і бути оптимістом.*** Мрії допомагають людині уявити кінцевий результат, який вона бажає досягнути, сприяють усвідомленню цілі та допомагають розпочати діяльність щодо її досягнення. Тому не бійтеся мріяти, адже мрії мають властивість здійснюватися. Вірте в успіх справи, якою ви займаєтеся, і впевнено йдіть до нього.

***Аналізуйте і плануйте.*** Розрахунок власних сил, аналіз методів та засобів досягнення цілей повинні стати вашими супутниками на шляху до успіху. Навчитися аналізувати життєві перспективи досить складно, але ці навички допоможуть зменшити зусилля для досягнення успіху. Результатом аналізу повинен бути список запланованих справ. Не забувайте розставляти пріоритети та виконуйте спочатку найважливіше.

***Зосередьтесь на кінцевій цілі.*** На шляху до здійснення мрії завжди будуть з'являтися обставини, зустрічатися люди, траплятися події, які будуть відволікати вас від кінцевої мети. Можливо, відкриються нові перспективи та нові цілі. Але не варто розпорошувати свої сили на багато справ одночасно, інакше ви ризикуєте провалити всі справи одразу.

***Не бійтеся помилок і вчіться на них.*** Всі ми люди і ніхто не застрахований від помилок. Інша справа, як ми ставимося до своїх невдач. Можна їх сприймати як провал, крах мрії та привід опустити руки, а можна взяти з них життєвий урок і не повторювати їх у майбутньому. Не варто зраджувати мрії при перших труднощах. Пам'ятайте, що із труднощами зустрічаються всі, а стає успішним той, хто знайшов у собі сили перебороти їх.

***Не зволікайте.*** Не витрачайте час даремно, почніть рухатися до успіху, хоч і малими кроками, але вже зараз. Люди, які без вагань стали на шлях реалізації запланованої цілі, найчастіше досягають успіху.

***Відпочивайте.*** Відпочинок не менш важливий, ніж робота. Під час робочого дня регулярно робіть перерви. Підвищення продуктивності праці компенсує вам витрачений час на відпочинок.



## **Text 2. ЗАКОНИ МАФІЇ ТА УСПІШНА КАР'ЄРА В УКРАЇНІ**

Якщо вивчити історію італійських мафіозі, там обов'язково знайдуться всі аспекти ведення сучасного бізнесу. Організація банди – відкриття своєї справи, боротьба угруповань – корпоративні війни, об'єднання сімей – монополія, і багато іншого. Досвід закордонних мафіозі в Україні використовують не тільки підприємці. Закони мафії – актуальний матеріал і для менеджерів середньої ланки, і для будь-якої людини, що бажає зробити кар'єру. У жінок, звичайно, є свої переваги в роботі та бізнесі, але є і свої мінуси, які, у свою чергу, можна перетворити на плюси. І, якщо ти зібралася робити кар'єру, то до твого арсеналу краси, розуму і таланту неодмінно треба засвоїти кілька законів мафії.

### ***Закон перший. Той, хто грає один – ніколи не програє***

У це правило входять декілька складових: довіряй тільки собі, працюй на своє благо. Якщо весь час озиратися на інших, то ти просто в них розчинишся і перестанеш існувати, як особистість. А з іншого боку, надмірний егоїзм взагалі може позбавити людину будь-якого оточення. Тут варто додати, що, якщо ти граєш одна, потрібно не забувати надавати послуги корисним тобі людям.

### ***Закон другий. Перш ніж командувати – навчися підкорятися***

Навіть твій бос колись служив у когось на побігеньках. І не буває так, щоб ти прийшла з дипломом про вищу освіту і влаштувалася на посаду директора. Всі ми змушені підкорятися. Тому, поки ти в підлеглому положенні, завуальною своєю гордістю і бажання бути лідером. Вчися впливати на колектив, але не намагайся стати лідером для свого шефа. Щоб високо піднятися, потрібно спочатку навчитися виконувати накази.

### ***Закон третій. Мовчання – золото***

Для жінок, це, мабуть, найскладніше правило. Любов до розмов, невичерпний словниковий запас і величезна кількість тем, які неодмінно потрібно обговорити з усіма, кого це стосується і не стосується – все це запрограмовано в мозку практично кожної представниці прекрасної статі. Якщо хочеш, щоб тебе сприймали серйозно, – вчися говорити коротко і по суті. Якщо ти присутній при обговоренні останніх пліток, – краще відмовчуватися. Мовчання – єдиний спосіб зберегти таємницю.

## UNIT 6. A Job Well Done

### BASIC WORD LIST

#### Lead-in (SB, p. 19)

recognition of achievement	визнання досягнень
remuneration (reward, repayment)	винагорода
identity	відмінна риса
to aspire to sth	прагнути чогось
to leave the job in droves	масово звільнятися
reluctance	небажання
outlandish	дивний, чудернацький; безглуздий

#### Reading (SB, pp. 120-121)

jet lag	порушення добового ритму організму у зв'язку зі зміною часового поясу (після перельоту через декілька часових поясів)
shift lag	порушення добового режиму через зміну робочого графіку або через велику кількість нічних змін
night shift	нічна зміна
clock off / on (syn. clock out /in)	фіксувати час закінчення роботи/початку роботи
round-the-clock shifting	цілодобове забезпечення робочою силою
natural circadian rhythm	природний циркадний (добовий) ритм
from dusk till dawn	від сутінок до світанку
boredom	нудьга
attendant	обслуговуючий, супроводжуюча особа
frantic (furious, hectic, violent)	безтямний, шалений, навіжений
to bolt	нестися стрілою
nasty incidents	<i>тут</i> : важкі випадки
to stomach	терпіти, виносити
to be derived from	походити від, бути утвореним від
vicious circle	хибне коло
fatigue	апатія, виснаженість, втома
insufficient fluid	недостатньо рідини
mild body dehydration	легке зневоднювання тіла

to delude  
mounting evidence

вводити в оману, обманювати  
посилюючі докази, свідчення; усі  
приводи стверджувати, що...

### Language Focus (SB, pp. 122-125)

refuse collector  
business executive  
computer programmer  
graphic designer  
assembly-line worker  
talent scout  
plastic surgeon  
firefighter  
dental hygienist  
civil servant  
general practitioner  
sound technician  
manual work  
blue-collar job

збирач сміття  
член ради правління підприємства  
програміст  
художник-оформлювач  
робітник конвеєру  
«мисливець за талантами»  
пластичний хірург  
пожежник  
стоматолог-гігієніст  
чиновник, держслужбовець  
терапевт  
звукооператор  
фізична праця  
«синій комірець», робота на  
виробництві, технічний персонал  
«білий комірець», офісна робота

### Quality of Working Life

arduous  
fulfilling  
mind-numbing  
demanding  
gruelling  
rewarding  
hazardous  
glamorous  
mundane  
secure  
stimulating  
strenuous  
Have you ever toyed with idea  
of...?  
to foresee  
to work to rule

енергійний, напружений  
корисний, задовольняючий  
знесилюючий  
що потребує вмінь та навичок  
виснажливий  
путній, вартий нагороди  
ризиковий, небезпечний  
чаруючий, ефектний  
приземлений, звичайний  
надійний, безпечний  
стимулюючий  
потребуючий зусиль, напружений  
несерйозно ставитись (*тут:*  
замислюватись)  
передбачати, передрікати  
працювати строго за правилами

picket line	кордон пікетів
to go on strike	оголошувати страйк
to meet the demands	задовольнити вимоги
to expel	виключати (з учбового закладу)
to lay off	скорочувати, тимчасово звільняти
perks (or perquisite)	привілеї, які надає певна посада
benefits	пільги, соціальна допомога
bonuses	премії
salary	заробітна платня службовця, оклад
wage	заробітна платня робочого
trainee	стажер, практикант
apprentice	підмайстерок, учень у ремеслі
recruit	новобранець, призовник
cubicle	міні-кімната, що відмежовується
credential	перегородкою
reference	вірча грамота, мандат, документ про
application	профпридатність
trade	рекомендації
vocation	заява
to labour	ремесло, заняття
to toil	покликання
award	працювати, трудитися
grant	виснажливо працювати
	присуджена нагорода
	субсидія, дотація, допомога уряду

## **Job and Work Collocations**

workmate	товариш на роботі
workload	об'єм роботи, навантаження
workplace	робоче місце, виробниче приміщення
workshop	майстерня, семінар, практикум, нарада
workbench	з приводу обміну досвідом
workstation	верстат
workhorse	робоче місце, станція біля конвеєру
job satisfaction	особа, що виконую велику частину
	роботи
	задоволення умовами праці;
	задоволення роботою, що виконується

job title	назва посади
job description	посадова інструкція
job market	ринок праці
job hunter	рекрутер, агент з найму кадрів
job center	центр зайнятості населення
job prospects	перспективи працевлаштування

## Every Office Has One

the whizz	«талант», «вундеркінд»
the perfectionist	педант, вимогливий, вибагливий
the paper-shuffler	бюрократ
the gossip	пліткар
the stirrer	підмовник, підбурювач
the workaholic	«трудоголік»
the slave driver	експлуататор, доглядач
the yes-man	підлабузник
the techno-freak	схиблений на (нових) технологіях

## Idioms

to beaver away at sth	виснажливо працювати
to keep one's mind on the job	зосередити увагу на роботі
to mean business	говорити серйозно, починати справу не кидаючи слова на вітер
to make ends meet (syn. to live from hand-to-mouth)	зводити кінці з кінцями
to get sth off the ground	втілювати у життя
to be somebody's right-hand man	бути правою рукою
to call the shots	приймати рішення, командувати
to have time on one's hands	мати час у своєму розпорядженні
to keep (hold/put) one's nose to the grindstone	працювати, як одержимий
to be an inside job	крадіжка, що учинена своїми
to make the best of a bad job	зробити все можливе
A bad workman always blames his tools.	В поганого майстра інструменти винні. (В умілого і долото рибу ловить.)
to make sth by the sweat of one's brow	досягти чогось важкою працею
to need some new blood	потребувати нового

## Phrasal Verbs

to get across	чітко висловити (ідею тощо)
to get ahead	мати успіх
to get around	оминати, уникати чогось
to get sb down	пригнічувати, дратувати когось
to work into	ледве знайти час
to work off	позбавлятися чогось, відхилити, відсторонити
to work out	знаходити рішення
to work up	«накручувати», налаштовувати когось негативно

## Fixed Phrases

on the verge of	на межі будь-чого, бути близьким до...
on offer	(бути в наявності) на продаж
on the basis of	керуючись, виходячи з...
on the dole	отримувати соціальну допомогу по безробіттю
on the level	на належному рівні
on hold	бути у стані очікування
on a roll	удачливий
on and on	нескінченно, без устану
on and off	від нагоди до нагоди, час від часу
on demand	за запитом, на вимогу

## The Right Job

division	відділ, підрозділ
leading	провідний
decision-maker	особа, що здатна приймати рішення
pressure group	група активістів (ініціативна група, що має вплив на політику)
for and on behalf	від імені
to utilise	використовувати, застосовувати
to assume complete responsibility	покласти на себе всі обов'язки
day-to-day operations	щоденні обов'язки
to consider applications	розглядати заяву, запит тощо

## Listening (SB, p. 126)

regular briefing	регулярні інтерв'ю
frequent feedback	активний зворотній зв'язок
review meeting	нарада з підведення підсумків
credibility	об'єктивність, достовірність, правдивість
badge	символ, <i>тут</i> : логотип
letterhead	шапка фірмового бланку
induction	вступ на посаду
appraisal	ділова характеристика
to renounce	висловлювати незгоду
surveillance cameras	камери спостереження
vigorous	сильний, енергійний
long-lost	давно загублений, забутий
to fascinate	обворожувати
dumpster	сміттєвий контейнер
carbon footprint	вуглецевий відбиток
carbon offsetting	скорочення викиду парникових газів шляхом інвестування у проекти поновлювання енергетики, енергоефективності та відновлювання лісу, що реалізуються у розвинутих країнах
greenhouse gases	парникові гази
carbon dioxide	вуглекислий газ
vital role	важлива роль
emission	викид
to exhale	видихати, випаровуватися
youngster	підліток
aptitude	придатність
to get on with people	знаходити спільну мову з людьми
to keep a tally	вести облік, підраховувати
health provision	соціальне забезпечення

## Reading

### Getting a Life (SB, pp. 128-129)

public sector	державний сектор, держслужбовці, бюджетна сфера
---------------	---

long hours	ненормований робочий час
overtime (work)	понаднормова (робота)
9 to 5	стандартний робочий день
early starts	ранній початок робочого дня
working-from-home	дистанційна робота
inflexible/rigid working times	жорсткий, негнучкий графік
flexi-time	гнучкий графік
a four-day week	чотири робочих дня на тиждень
irregular hours	ненормований режим робочого часу
part-time work	неповна зайнятість
time off	відгул, неробочий час
staff turnover	ротація кадрів
inquiry officer	особа, що досліджує
housing benefit department	відділ, що займається житловими пільгами
to take salary cut	погодитися на зниження заробітної платні
to take the post	зайняти посаду
to take its toll	позначитися, відобразитися
line manager	безпосередній керівник, керівник структурного підрозділу
to brave	кидати виклик, хоробро зустрічати
rush hour traffic	транспорт у час пік
authority's assistant	помічник начальника держпідприємства
chief executive	керівник
readily	легко, без зусиль, охоче
high level of sickness	велика кількість лікарняних (на підприємстві)
low staff morale	несприятлива робоча атмосфера
to do sth pro-active	проявити ініціативу
to prompt	інструктувати, рекомендувати
to pilot	проводити апробацію, відпрацьовувати
“work-life balance”	схема балансу між роботою та приватним життям
to devise	розробити, вигадати
focus groups	фокус-група (для тематичного опитування, використовуються у маркетингових дослідженнях)
to raise concerns	викликати побоювання, сумніви
core hours	встановлений час робочого дня



backlog	заборгованість (з випуску продукції на виробництві, невиконана робота)
to be abolished	бути анульованим, скасованим
to meet commitments	виконувати взяте на себе зобов'язання
to make it up	все налагодити та виконати завдання
ploy (trick, fetch)	хитрість
to be adamant	бути непохитним
backhanded	ретроспективний, двозначний
self-roistering	графік, який складають самі робітники
team morale	командний дух
incentive	стимул, спонукальний фактор
to stifle	пригнічувати творчість
nine-day fortnight	коли за два тижні робочих днів тільки 9

### **WORKBOOK (pp. 54-55)**

a network administrator	системний адміністратор
a legal advisor	юридичний консультант
a receptionist	адміністратор
a telephonist	телефоніст
a safety consultant	консультант з техніки безпеки
a human resources manager	начальник відділу кадрів
a communication technology expert	експерт з комунікативних технологій
a secretary	секретар
a PR (public relations) officer	речник
to make the best of a bad job	зробити все можливе у складній ситуації
It was just the job!	Це було те, що треба!
to have one's work cut out for sb	мати дуже багато роботи
to need sheer elbow grease	потребувати зусиль
to make a deadline	вкластися у кінцевий термін
to miss a deadline	не вкластися у кінцевий термін
area manager	регіональний менеджер
stage manager	менеджер на етапі виконання робіт
long hours	довгий робочий день
irregular hours	ненормований робочий день
overtime	понаднормова робота
severance	відокремлення, розрив
productivity bonus	премія за підвищення продуктивності
Christmas bonus	премія на Різдво

weekly shedule	щоденний розклад
packed shedule	щільний графік
managerial post	виконавча посада
administrative post	адміністративна посада

## READING

### What Leaders Really Do? (pp. 58-59)

the province of a chosen few	сфера небагатьох обраних
distinctive	чіткий
complementary	додатковий, доповнюючий
volatile business environment	світ бізнесу, що швидко змінюється
to exercise leadership	здійснювати лідерство
to seek out	шукати, розшукувати
to nurture	плекати
to value	цінувати
to groom	доглядати
to cope with complexity	справлятися зі складностями
emergence	поява
consistency	послідовність
key dimensions	ключові виміри
shift	зсув
coupled with	разом з
to figure out	розрахувати
to ensure	забезпечити
to set targets	ставити цілі
to allocate resources	розподіляти ресурси
to accomplish/carry out plans	здійснювати плани
to staff	підбирати персонал
to delegate responsibility	розподіляти обов'язки
to monitor implementation	слідкувати за виконанням
to align people	розставляти персонал
to be committed	бути відданим
deviation	відхилення
untapped	ще не використаний

## Listening

to be on a scholarship	отримувати стипендію
the money did not go far	грошей не вистачало
to drop out of school	кидати навчання

a cubbyhole of an office	крихітне офісне приміщення
to hire	брати на роботу
to provide	забезпечувати
to support oneself	забезпечувати себе
to allot money	виділяти гроші
hoards of (students)	величезна кількість
to get through the workload	справлятися з навантаженням
to be deprived of	бути позбавленим
to splurge money on sth	витрачати багато грошей
dedicated students	студенти, віддані навчанню
to be on the honors list	бути серед кращих студентів
to stop whining	перестати скиглити
to take a pasive stance	зайняти пасивну позицію
to pay one's tuition	платити за навчання
to reap the rewards	пожинати плоди
to budge on the issue	ворушитися з приводу цієї проблеми

## TOPICAL VOCABULARY

### Professions

book canvasser	торговець книжками
bricklayer/stonemason	каменярь, будівельник
calling	покликання
carpenter	тесля
coiffeur	перукар
conductor	диригент
gasfitter	газовик
janitor (амер.)	прибиральник
jurist	вчений-законознавець
live-saver	рятівник
locksmith	коваль
pharmaceutist/pharmacist	фармацевт
pipefitter	сантехник
pointsman	регулювальник
shipwright	будівельник
sideline	друга, додаткова професія
spinner	пряля
tapster	бармен
welder	зварювальник

## The People You Work With

a boomerang worker	робітник, який звільняється, а потім знову повертається
a digithead	людина, яка добре знається на технології, але не дуже добре спілкується з людьми
an empty suit	керівник, який дуже добре виглядає і поводить, але не дуже ефективно працює
a goldbricker	ледащий робітник, який намагається уникнути роботи
a heavy hitter	керівник високого рангу, який добре працює
a happy camper	робітник, який задоволений керівництвом
an idea hamster	людина, в якій завжди є нові ідеї
a seagull manager	менеджер, якого запросили для виконання проекту, який багато говорив і нічого не зробив
a self-made man	людина, яка добилася всього самотужки
a spear carrier	менеджер для зв'язку між різними рівнями керівництва
a toxic employee	робітник, який завжди невдоволений і псує всім настрої
a yes-man	людина, яка завжди згодна з керівництвом

## Occupation

by trade/occupation	за фахом
hazardous occupation	небезпечна професія
liberal profession	вільний митець
obsolescent occupation	професія, що зникає
profitable/rewarding occupation	вигідна робота

## Working Hours

full-time occupation/work/job	робота на повний робочий день
night work	робота вночі
odd job	випадкова, разова робота
off-hour job	робота за сумісництвом
one-off job	одноразова робота за сумісництвом
overtime work	позанормова робота
part-time job	робота неповний робочий день
pink-collar job	низькооплачувана фізична робота (яку виконують, в основному, жінки)

regular occupation	постійна робота
seasonal work	сезонна робота
shift work	робота у зміни
to work half-time	працювати неповний робочий день
work-gang	робоча зміна

## **Payment**

earned income	дохід, який зароблено
minimum wage	мінімальна заробітна плата
wage-worker	найманий робітник, який отримує заробітну плату
annual salary	заробітна плата за рік
fixed salary	фіксована заробітна плата
handsome salary	висока зарплата
meager/modest salary	невелика зарплата
to boost/raise salaries	підвищувати зарплату
to cut/reduce salaries	зменчувати зарплату
wage advance	аванс
wage floor	встановлений мінімум заробітної плати
wage rate	ставка

## **Profession of an Interpreter**

to translate	робити письмовий переклад
to interpret	перекладати усно
to express oneself clearly	висловлюватися чітко, зрозуміло
to express oneself in the given subject	висловлюватися чітко щодо предмету перекладу
to translate on the spot	перекладати без підготовки, одразу
to utter a word	вимовити слово
the source language	мова, з якої здійснюється переклад
to translate into the target language	перекладати на цільову мову
to recall the right word, idiom	пригадати слово, ідіому, що підходить
to step in	вступати, починати діяти в свою чергу
a key skill involved	ключове вміння, необхідне зараз
to be source-language bound	бути зв'язаним мовою, з якої здійснюється переклад
to substitute words in one language for words in another	замінити слова однієї мови словами другої

mastery of the subject matter	володіння предметом
to be knowledgeable in something	бути обізнаним у чомусь
to reduce the risk of human error	зменшити ризик помилки через людський фактор
to enhance cooperation and information exchange	поліпшити співробітництво й обмін інформацією
to check and proofread	перевіряти і вичитувати
to recruit translators	брати на роботу викладачів

## TOPICS FOR DISCUSSION

1. Talk about your ideal job. Mention everything that is important for you: job satisfaction, remuneration, flexibility of working hours, working environment and other features you consider to be important. What are your personal qualities that make you suitable for the job?
2. What are the merits and demerits of working night shifts? What is night shift lag? Do you think you are able to work at night? What should people working nightshifts remember about their rights?
3. What do you know about “live and work” programme? What does it mean “to work flexi time”? What are the advantages and disadvantages of the scheme? Would you like to work flexi time? Why? Give your reasons.
4. What are the main qualities of a leader? What is the difference between a good manager and a leader? Which of these qualities do you have? Do you have the makings of a leader or are you likely to succeed as a good manager?
5. You are planning to set up your own company. Say what line of business it is. What is your target market? Where will your company be located? Mention any other details you consider to be relevant.
6. Some students have to work to support themselves while studying. What do you think of that? Is it possible to have a job and get through your workload at university? Give some examples to illustrate your point of view.

## TOPICS FOR PROJECT WORKS

**Prepare a 3-5-minute talk on one of the following topics:**

1. Think of a business to set up. Think of the details:
  - Line of business
  - Target market
  - Location

- Type of premises
- Staff

Make a presentation of your business to the class. Use the information in appendix 2 to prepare a presentation.

2. You are a job consultant. You are invited to take part in the radio programme “Cut Out for the Job”. Talk about the qualities and training people need to become a successful interpreter.

## **TEXTS FOR READING AND DISCUSSION**

### **Text 1**

*Read the text. Translate the highlighted words and phrases into Ukrainian. Talk about different possibilities in making your career. What are you better at – interpreting or translating?*

### **INTERPRETING VS. TRANSLATION**

On the surface, the difference between interpreting and translation is only the difference in the medium: the interpreter translates orally, while a translator interprets written texts. Both interpreting and translation presuppose a certain love of language and deep knowledge of more than one tongue.

However, the differences in the training, skills, and talents needed for each job are vast. The key skill of a very good translator is the ability to write well, *to express him/herself clearly* in the target language. That is why professional translators almost always work in only one direction, translating only into their native language. Even bilingual individuals rarely can *express themselves in a given subject* equally well in two languages. And many excellent translators are far from being bilingual – they may not be, and need not be, fluent speakers of the source language (the language of the original text being translated). The key skills of the translator are the ability to understand the source language and the culture of the country where the text originated, and, using a good library of dictionaries and reference materials, render that material into the target language.

An interpreter, on the other hand, has to be able to translate in both directions, without the use of any dictionaries, *on the spot*.

### **FORMS OF INTERPRETING**

There are two types of interpreting: consecutive and simultaneous. In the most popular form of simultaneous interpreting the interpreter *sits in a booth wearing a pair of headphones* and speaking into a microphone. Strictly speaking, “simultaneous” is a misnomer: the interpreter can't start interpreting until s/he understands the general meaning of the sentence. Depending on how far in the sentence the subject and the verb are located, the interpreter into English may not be

able **to utter a single word** until s/he heard the very end of the sentence in the **source language**! This should make it evident how hard the task of the interpreter really is: s/he needs **to be translating the sentence into the target language** while simultaneously listening to and comprehending the next sentence. You can experience the difficulty of the task even if you are monolingual: just try paraphrasing someone's speech with a half-sentence delay, making sure you understand the next sentence while paraphrasing the previous one.

One of the key skills of the simultaneous interpreter is decisiveness: there is simply no time to weigh the merits of variant translations or **to recall just the right idiom** in the target language. Any delay and you may lose a few words (and possibly a thought) that the speaker uttered. And since the speaker may be far away, or even in a different room than the interpreter, the loss may be permanent.

During consecutive interpreting the speaker stops every 1-5 minutes (usually at the end of every “paragraph” or a complete thought) and the interpreter then **steps in** to render what was said into the target language. **A key skill involved** in consecutive interpreting is note-taking, since few interpreters can memorize a full paragraph at a time without loss of detail. But interpreter's notes are very different from those of a stenographer, because writing down words in the source language makes interpreter's job harder when he or she has to translate the speech into the target language. Many professional interpreters develop their own “ideogramic” symbology, which allows them to take down not the words, but the thoughts of the speaker in language form. Then the interpreter's output is more idiomatic and less **source-language bound**.

In spite of the vast differences in the skills of translators and interpreters, there is one thing that they must share, besides deep knowledge of both languages: they must **understand the subject matter of the text or speech** they are translating. Translation is not a matter of **substituting words in one language for words in another**. It is a matter of understanding the thought expressed in one language and then explaining it using the resources of another language. In other words, what an interpreter does is change words into meaning, and then change meaning back into words of a different language. So interpreting is basically paraphrasing. And just like you can't explain to someone a thought if you didn't fully understand that thought, nor can you translate or interpret something without **mastery of the subject matter being relayed**. This is why making sure that the interpreter is **knowledgeable in the subject matter** of the conference or the workshop they are interpreting at is just as important as making sure that she/he is an experienced interpreter.



## QUALIFICATIONS OF A GOOD INTERPRETER

Interpreters find it difficult *to make a living from the art* if they don't possess, at a minimum, the following skills:

- Knowledge of the general subject of the speeches that are to be interpreted.
- General erudition and *intimate familiarity with both cultures*.
- Extensive vocabulary in both languages.
- Ability *to express thoughts clearly and concisely* in both languages.
- Excellent note-taking technique for consecutive interpreting.
- At least 2-3 years of booth experience for simultaneous interpreting.

### Discuss the following:

What are the advantages and disadvantages of the interpreter's job? What kind of person can make a successful interpreter? Do you have these qualities? Do you think you are likely to succeed in the profession?

### Text 2

Read the text. Translate the words in bold into Ukrainian. Would you like to apply for the job? Can you meet the requirements? What can you do to improve your skills? Suggest some ways to improve your skills of an interpreter/translator.

## THE PROFESSION OF TRANSLATOR IN THE EUROPEAN PARLIAMENT

### How do European Parliament translators work?

Translators in the European Parliament must *meet the highest standards of accuracy and precision* in their work and *ensure consistency with* a very large corpus of documents. In many cases the same original text contains more than one official language. *The deadlines* for completion of legislative, in particular co-decision, procedures *are extremely tight* and particular care is required *to take account of* the contributions by the Commission, Council and Parliament.

### Do the European Parliament's services translate from all languages into all languages?

In principle, the European Parliament *translates direct from one language into another*; however, sometimes it's impossible to cover all the 506 possible combinations of the 23 official languages, and Parliament has therefore put in place a 'relay' system whereby if it cannot be translated from the original language, the document is translated in relay from the translation already made into another language. At present, the 'relay' languages are English, French and German.

### What technologies are used?

In the current state of knowledge, there is no automatic translation system which can guarantee the high degree of precision and quality required for EU documentation. The translation services use IT resources that *reduce the risk of human error* and

*speed up the production of texts* by allowing selective reuse of translation memories (Translator's Workbench, Euramis) and reference to documentary and terminological databases (EurLex, IATE). Large document repositories can also be searched using search engines.

### **What about reference materials and the Internet?**

In addition to *conventional reference works*, all translators have access to the Internet and to Intranet resources to check terms, expressions and facts. They often work with background documents from the European Commission, the Council or other institutions and constant efforts are made *to enhance cooperation and information exchange between different EU institutions*.

### **What about quality control?**

All priority documents and sensitive political texts, as well as a substantial proportion of other documents, are *checked and proofread* internally before delivery. In addition, sample quality checks both of external and internal translations are regularly carried out.

### **What about external translation?**

If sufficient capacity is not available *in-house*, some *low-priority documents* may be translated externally; they can also be sent for translation to another institution.

### **How to become an official translator at the European Parliament**

The European institutions organise competitions *to recruit translators* (linguist administrators in the field of translation) through the European Personnel Selection Office (EPSO) in order *to fill vacancies arising*. The notices of competition are published on the EPSO website and in the Official Journal of the European Union, together with the *eligibility criteria*, instructions on the procedure and the application form, the terms of recruitment, the languages required and *the precise nature of the tests*.

## **TEXTS FOR RENDERING**

*Render the texts from Ukrainian into English. Follow the plan in Appendix 1.*

### **Text 1. ПРОФЕСІЯ ПЕРЕКЛАДАЧ**

Що ж це за професія така – перекладач? Хто такий перекладач взагалі? Асистент, суперник або союзник? Робота перекладача є дуже творчою, але разом з тим вимагає від фахівця не тільки ідеального знання іноземної мови, але й блискучого володіння рідною мовою. Адже перекладачеві доводиться здійснювати переклад в абсолютно різних сферах, від перекладу мови судді на судовому засіданні до інструкцій з експлуатації побутової техніки.

Можливо ця професія не настільки творча, як професія художника або актора, але вже точно не менш захоплююча, ніж професія інженера або менеджера. Ніяка інша професія не дасть вам стільки можливостей спостерігати за самими різними людьми в різних обставинах. Ніяка інша професія не дасть вам чудову можливість зсередини побачити менталітет і звичаї людей інших культур.

Але одночасно професія перекладача є і дуже складною. Перекладачеві або бюро перекладів завжди необхідно мати мінімальний набір відомостей, щоб зрозуміти завдання перекладу і відібрати необхідні для виконання цих завдань методи. Велику роль в перекладі грає манера викладу і форма подачі матеріалу.

Наприклад, шведський перекладач, переводячи прес-реліз з англійської мови, буде опускати ряд прикметників, інакше текст, перекладений в повному обсязі на шведську мову, буде сприйнятий як реклама, що абсолютно неприйнятно для прес-релізу. При перекладі путівника по Італії з італійської на даньську мову перекладач також повинен буде «відредагувати» текст оригіналу, де найменша пам'ятка описується як восьме чудо світу, що буде абсолютно абсурдним для цільової аудиторії.

Без спеціальної підготовки і досвіду, який накопичується роками, неможливо стати висококласним перекладачем. Вам, напевно, знайомі приклади, коли високоосвічені люди, що добре володіють іноземною мовою, бралися за переклад тексту та через пару годин відклали його, бачачи, що завдання, яке вони на себе взяли, виявилось для них набагато складнішим, ніж вони думали. Чому ж так відбувається? А все тому, що професійний перекладач не тільки досконало володіє тією мовою, з якої він перекладає, але також має величезний словниковий запас у рідній мові, вміє правильно його використовувати, як в усній, так і в письмовій формі, вміє правильно відтворити навіть стиль промови людини, яку він перекладає.

Ще одна важлива деталь: для успішного виконання перекладу необхідно мати хоча б загальне уявлення про ту галузь, в якій здійснюється переклад. Саме тому висококласних перекладачів відрізняє широкий кругозір, ерудованість, начитаність.

Висококваліфіковані фахівці, які працюють в іноземних компаніях, чи перекладачі-фрілансери, які співпрацюють з бюро перекладів, мають можливість побачити і дізнатися набагато більше, ніж представники інших професій, а також мають високу зарплатню або значні гонорари.

## **Text 2. ДЕВ'ЯТЬ МІФІВ ПРО ПРОФЕСІЮ ПЕРЕКЛАДАЧА**

Одна з найпоширеніших професій в світі – це перекладач. Про них рідко пишуть у газетах. Тому, як завжди буває в таких випадках, у багатьох складається помилкове уявлення про цю роботу. Отже, перед вами дев'ять міфів про професію перекладача:

***Перекладати може кожна людина, що знає іноземну мову.***

Так, на побутовому рівні (замовити вечерю, призначити зустріч з партнером і т.п.) багато хто чудово обходиться без перекладача. Але робота з об'ємними технічними або маркетинговими матеріалами, що вимагає не тільки загального розуміння змісту джерела, але і всіх деталей, а також прекрасного володіння мовою, на яку перекладається текст, залишається поки заняттям для фахівців.

***Затребуваність професії перекладача падає.***

З одного боку число людей, що володіють іноземною мовою, стало достатньо великим. Але інтенсивність міжнародних контактів і пов'язаний з ними об'єм документації, що перекладається, росте значно швидше. За останні роки підвищився об'єм перекладів, як усних, так і письмових. Виросла і армія перекладачів. Величезне число охочих здобути лінгвістичну освіту підтверджує високу затребуваність професії.

***У цій професії нічого не мінялося сторіччями.***

Робоче місце письмового перекладача і технології, що застосовуються, радикально змінилися буквально за декілька років. Помалу електронні словники витіснили полиці, заставлені паперовими лексиконами. Поява спеціального програмного забезпечення для перекладачів, яке використовує раніше перекладені тексти, збільшила продуктивність праці приблизно на 40%.

***Для виконання письмових перекладів необхідно закінчити лінгвістичний університет.***

Так, це корисно. Але більшість професійних технічних перекладачів має вищу природничо-наукову освіту, і тільки згодом захоплення мовою привело до здобування другої лінгвістичної освіти. Багато талановитих перекладачів взагалі обходяться «інститутською» або «спецшкільною» іноземною мовою, а своїм успіхом зобов'язані перш за все практиці.

***Перекладач не може адекватно перекласти складний технічний текст, це може зробити тільки фахівець.***

Звичайно, фахівець, що роками працює в певній області, краще знає її специфіку і термінологію. Але в області письмового перекладу склалася технологія взаємодії із замовником, що дозволяє зробити високоякісний переклад навіть найбільш вузькоспеціальних текстів. Ця робота вимагає ретельного вивчення спеціальної літератури, довідкових матеріалів замовника,

багатогадинних пошуків в Інтернеті, а також складання глосаріїв і уточнення спірних питань. Але, звичайно, переклад високого класу можна зробити лише за умови профільної освіти перекладача, його широкого кругозору і досвіду.

***Перекладачеві легко дістаються гроші.***

Письмовий перекладач – це робота по 8-10 годин в день, що вимагає зібраності і акуратності. Додайте до цього часті «аврали», якщо переклад повинен був бути зроблений «ще вчора». Така робота вимагає постійної самоосвіти і професійного розвитку. Хліб перекладача не найлегший.

***Переклад – це не творча професія.***

Не дивлячись на появу систем автоматизованого перекладу, що використовують технології штучного інтелекту, переклад був і залишається творчою професією. Переклад навіть короткої фрази допускає декілька можливостей. Пошук адекватного значення терміну може займати години, а над еквівалентом іншомовного слогану або художнього тексту можна взагалі трудитися нескінченно.

***Роль перекладача в сучасному діловому середовищі невисока.***

Звернемо увагу на роботу усного перекладача. В процесі переговорів він не просто перекладає з однієї мови на іншу, він створює атмосферу взаєморозуміння і партнерства. Перекладач допомагає досягти розуміння не просто людям, що говорять на різних мовах, але також і представникам різних культур, у яких уявлення про методи ведення бізнесу можуть сильно відрізнятися. Участь хорошого лінгвіста збільшує шанси успішного завершення переговорів.

***Переклади – це малий бізнес.***

Для задоволення різносторонніх побажань замовників, виконання масштабних проектів за мінімальний час, впровадження сучасних технологій і систем управління провідні перекладацькі компанії вимушені укрупнюватися. Число їх штатних співробітників перевищує 50, а число позаштатних перекладачів обчислюється сотнями. Об'єми перекладів сягають сотень тисяч сторінок у рік!

## **MOVIE REALM**

### ***Lost in Translation***

<b>Directed by</b>	Sofia Coppola
<b>Produced by</b>	Ross Katz, Sofia Coppola, Francis Ford Coppola
<b>Written by</b>	Sofia Coppola
<b>Music by</b>	Brian Reitzell, Kevin Shields
<b>Cinematography</b>	Lance Acord
<b>Editing by</b>	Sarah Flack

<b>Studio</b>	American Zoetrope, Tohokushinsha Film
<b>Country</b>	United States, Japan
<b>Language</b>	English
<b>Budget</b>	\$4 million
<b>Box office</b>	\$119,723,856
<b>Bill Murray as</b>	Bob Harris
<b>Scarlett Johansson as</b>	Charlotte
<b>Giovanni Ribisi as</b>	John
<b>Anna Faris as</b>	Kelly
<b>Fumihiko Hayashi as</b>	Charlie Brown
<b>Akiko Takeshita as</b>	Ms. Kawasaki
<b>François Du Bois as</b>	the Pianist
<b>Takashi Fujii as Hiromix</b>	TV host

*Lost in Translation* is a 2003 American film written and directed by Sofia Coppola. Her second feature film, after *The Virgin Suicides* (1999), it stars Bill Murray and Scarlett Johansson. The film revolves around an aging actor named Bob Harris (Murray) and a recent college graduate named Charlotte (Johansson) who develop a rapport after a chance meeting in a Tokyo hotel. The movie explores themes of loneliness, alienation, insomnia, existential ennui and culture shock against the backdrop of a modern Japanese city.

#### **List of awards and nominations received by *Lost in Translation***

*Lost in Translation* won an Oscar for Best Original Screenplay in 2003. It was also nominated for Best Director and Best Picture, but lost both to *The Lord of the Rings: The Return of the King*. Bill Murray was also nominated for Best Actor, but lost to Sean Penn for *Mystic River*.

The film won Golden Globes for Best Musical or Comedy Motion Picture, Best Screenplay, and Best Musical or Comedy Actor. It was also nominated for Best Director, and Best Musical or Comedy Actress.

At the BAFTA film awards, *Lost in Translation* won the Best Editing, Best Actor and Best Actress awards. It was also nominated for best film, director, original screenplay, music and cinematography. It won four IFP Independent Spirit Awards, for Best Feature, Director, Male Lead, and Screenplay. The film was honored with the original screenplay award from the Writers Guild of America.

#### **Plot**

Bob Harris (Murray), an aging American movie star, arrives in Tokyo to film an advertisement for Suntory whisky, for which he will receive \$2 million. Charlotte (Johansson), a young college graduate, is left behind in her hotel room by her husband, John (Ribisi), a celebrity photographer on assignment in Tokyo. Charlotte is

unsure of her future with him, as she believes he takes more interest in his celebrity models, most notably a young and popular American actress named Kelly (Faris), than he does in her. At the same time, Bob's own 25-year marriage is tired and lacking in romance as he goes through a midlife crisis.

One night, after a long photo shoot, Bob retreats to the hotel bar. Charlotte, sitting at a table with John and friends, notices Bob and gets a waiter bring him a bowl of peanuts from her table. Later, Bob and Charlotte have brief encounters each night at the hotel bar, until Charlotte invites Bob to meet up with some local friends of hers. Bob accepts and arrives later at her hotel room dressed in clothes that appear to be designed for a younger generation. Meanwhile, the two begin a friendship and bond through their adventures in Tokyo together while experiencing the differences between Japanese and American culture, and between their own generations.

On the penultimate night of his stay, Bob attracts the attention of the resident vocalist. The next morning, Bob awakens to find the woman in his room, having apparently slept with her. Charlotte arrives at his room to go out for breakfast only to find the woman in his room, leading to conflict and tension over a subsequent lunch. Later that night, during a fire alarm at the hotel, Bob and Charlotte reconcile and say how they will miss each other as they make one more trip back to the hotel bar.

On the following morning, Bob is set for his departure back to the United States. He tells Charlotte goodbye at the hotel lobby shortly before checking out and sadly watches her retreat back to an elevator. While riding in a limousine to the airport, Bob sees Charlotte on a crowded street and he gets out and goes to her. Bob embraces Charlotte and whispers something (substantially inaudible to the audience) in the tearful Charlotte's ear. The two share a kiss, say goodbye and Bob departs.

### **The main idea of the film**

Over the course of the film, several things get "lost in translation". Bob, a Japanese director (Yutaka Tadokoro), and an interpreter (Takeshita) are on a set, filming a commercial for Suntory whisky (specifically, 17-year old Hibiki). In several exchanges, the director gives lengthy, impassioned directives in Japanese. These are invariably followed by brief, incomplete translations from the interpreter.

Director [in Japanese, to the interpreter]: The translation is very important, O.K.?

Interpreter [in Japanese, to the director]: Yes, of course. I understand.

Director [in Japanese, to Bob]: Mr. Bob. You are sitting quietly in your study. And then there is a bottle of Suntory whisky on top of the table. You understand, right? With wholehearted feeling, slowly, look at the camera, tenderly, and as if you are meeting old friends, say the words. As if you are Bogie in Casablanca, saying, "Here's looking at you, kid," – Suntory time!

Interpreter [In English, to Bob]: He wants you to turn, look in camera. O.K.?

Bob: ...Is that all he said?

In addition to the meaning and detail lost in the translation of the director's words, the two central characters in the film – Bob and Charlotte – are also lost in other ways. On a basic level, they are lost in the alien Japanese culture. But in addition, they are lost in their own lives and relationship, a feeling, amplified by their displaced location, that leads to their blossoming friendship and growing connection with one another.

By her own admission, Coppola wanted to create a romantic movie about two characters that have a moment of connection. The story's timeline was intentionally shortened to emphasize this moment. Additionally, Coppola has said that since “there's not much happening in the story besides [Bob and Charlotte's relationship]”, the filmmakers tried to keep an ongoing tension.

The academic Marco Abel lists *Lost in Translation* as one of many films that belong to the category of “postromance” cinema, which he says offers a negative perspective of love, sex, romance, and dating. According to Abel, the characters in such films reject the idealized notion of lifelong monogyny.

The author and filmmaker Anita Schillhorn van Veen interprets the film as a criticism of modernity, in which Tokyo is a contemporary “floating world” of fleeting pleasures that are too alienating and amoral to facilitate meaningful relationships



## TOPIC 2. WORLD OF CINEMA

### UNIT 2. Escape Artists

#### BASIC WORD LIST

##### Lead-in (SB, p. 27)

clubber	людина, яка відвідує клуби
live concert/ live gig	концерт наживо
to play live	грати наживо
on average	в середньому
backpacking	похід (з рюкзаком)
cruise	круїз
pony-trekking	катання на поні
to refresh/ recharge one's batteries	заряджати батарейки
a perpetual holiday	постійне свято (відпустка)
Oscar nominations	номінація на Оскар
Oscar nominees	номінанти на Оскар
singles	неодружені
tame forms of entertainment	спокійні розваги
telly/ (the google) box (BE)/ the tube (AmE)	«телік»
big spender	людина, яка витрачає багато грошей

##### Reading

##### The Book of the Century (SB, pp. 28-29)

an overrated novel	переоцінений роман
an escapist yarn	вигадки ескапістів
unparalleled	незрівнянний
intellectuals	інтелектуали
to dismiss	відхилити, відпустити
boyish fantasy	хлоп'ячі фантазії
epic fantasy	епос фантазі
to conduct a poll	проводити опитування
dismay	розпач
to be ingrained in popular culture	бути частиною поп культури
dog-eared paperback	пошарпана книжка у паперовій обкладинці
avidly	жадібно
to be stashed	бути прихованим

intelligentsia	інтелігенція
to be openly derided	бути об'єктом для відвертого глузування
gratifying	такий, що приносить задоволення
touching	зворушливий
to devour	поглинати
scope	масштаб
to occupy an uncomfortable position	займати незручне місце
to pose a stern challenge to	бути суворим викликом
contemptible	нікчемний
enduring popularity	довготривала популярність
ravenous	1) дуже голодний 2) жадібний
the crux of the matter	найважливіша або найскладніша частина справи
wholehearted rejection	щира відмова
to repel	відштовхувати
realm	королівство
nursery rhyme	дитячий віршик
quandary	незручне становище
inconsistency	непослідовність
immense intellect and erudition	вражаючий інтелект і ерудиція
a storytelling gift	дар розповідати
great sweep of a story	захоплюючий поворот сюжету

### **Language Focus (SB, pp. 30-33)**

fishing lodge	будиночок, де зупиняються, коли їздять рибалити
to be conveniently located within walking distance of sth	бути зручно розташованим на відстані, яку можна подолати пішки
a well-stocked lake	озеро, в якому багато риби
refreshing solitude of the fragrant wood	освіжаюча самотність духмяного лісу
to open the concert with a rousing rendition	відкривати концерт хвилюючим виконанням
cliff-hanger	історія, яка тримає у напруженому очікуванні подальших подій
box office hit	касовий хіт
curator	куратор
to be donated	бути наданим
new exhibits	нові експонати
deck of the liner	палуба лайнера

pier  
to have soothing bath  
to have an extravagant dinner  
stirrup  
bit  
bridle  
carousel  
roller coaster  
big wheel/Ferris wheel  
water slide  
to be a fanatic about sth  
whisk  
grater  
colander

пірс  
прийняти заспокійливу ванну  
розкішно пообідати  
стремено  
вудила  
вездечка  
карусель  
американські горки  
колесо огляду  
водяні гірки  
бути фанатом  
колотівка  
тертушка  
друшляк

## Word Power

silent  
audible  
raucous  
deafening  
mild  
chilly  
wintry  
freezing  
agreeable  
disconcerting  
distressing  
harrowing  
undemanding  
challenging  
daunting  
  
grueling  
the roar of applause  
harrowing experience  
to sb's relief  
bedtime reading  
strenuous sports  
snorkeling  
sleigh-ride

тихий, мовчазний  
чутний  
хрипкий  
оглушливий  
м'який  
прохолодний  
зимовий, холодний  
такий, від якого можна замерзнути  
приємний  
неприємний, дратуючий  
пригнічуючий  
шокуючий, лякаючий  
легкий, не потребує зусиль  
такий, що вимагає зусиль  
нервуючий, такий, що позбавляє  
впевненості  
дуже складний  
рев оплесків  
шокуюча, лякаюча подія  
для відчуття полегшення  
книжка, щоб читати на ніч  
спорт, який вимагає багато зусиль  
підводне плавання з трубкою та маскою  
катання на санях

to puzzle over sth  
to plead with sb  
to take pride in sth  
to confide in sb  
to be critical of sth  
to convince sb of sth  
to admit to doing  
be of no consequence to sth  
be in charge of sth/sb  
on the brink  
in the long run

### Collocations

pristine/littered coastline  
delicate/fragrant blossom  
gnarled/blackened branches  
sparkling/winding stream  
heavy/slow-moving traffic  
fanciful/literal interpretation  
unjustified/strict regulations  
temperate/extreme climate

### Idioms

to bring the house down  
to read sb like a book  
to face the music  
  
to let one's hair down  
off the beaten track  
on a shoestring budget  
on the house  
on the edge of one's seat  
paint the town red  
read between the lines

### Fixed Phrases with "at"

at least  
at large  
at present  
at a loss  
at times

морочити голову  
захищати в суді  
пишатися  
довіряти  
бути критичним до  
переконувати когось  
зізнатися у чомусь  
не мати значення  
бути відповідальним  
на меті  
через великий проміжок часу

чиста/забруднена берегова лінія  
ніжний/духмяний цвіт  
вузлуваті/почорнілі віти  
виблискуючий/звивистий струмок  
напружений/повільний дорожній рух  
примхливе/буквальне тлумачення  
несправедливі/суворі правила  
помірний/різкий клімат

мати гучний успіх  
бачити (когось) наскрізь  
мужньо зустріти або перенести  
неприємності  
дати собі волю  
осторонь від уторованої стежки  
мати обмежену кількість грошей  
за рахунок закладу  
дуже схвильований, захоплений  
гучно повеселитися  
читати між рядків

принаймні  
в цілому, на свободі  
зараз  
розгублений  
час від часу

at odds with  
at a standstill  
at a glance  
at a loose end

у протиріччі  
завмерлий  
з одного погляду  
нічим не зайнятий

## Phrasal Verbs

put up  
put off  
put sb through  
put sb down  
put up with  
put aside  
set back  
set in  
put sth back  
set off

встановити  
відкласти  
з'єднати  
сварити, звинувачувати  
миритися  
відкладати  
відкидати назад, обходитись  
установитися, стати постійним  
повернути, покласти  
вирушити (у подорож)

## Listening and Speaking

in keeping with the style  
to have specific dietary needs  
overbearing  
developmental disability  
to relate to the outside world  
to cause injury to sb  
added benefit  
to splash out on sth  
finals  
to become immersed in a story  
clatter of the saucepans  
to screw caps on bottles  
to crave

у відповідності до стилю  
мати особливі потреби щодо дієти  
нав'язливий  
відхилення у розвитку  
контактувати з оточуючим світом  
нанести комусь травму  
додаткова користь  
витратити дуже багато грошей  
випускні іспити  
бути заглибленим в історію  
дзвін каструль  
накручувати кришки на пляшки  
палко бажати

## Reading

### Lonely Enough for You (pp. 36-37)

desolate alpine scrub  
to chortle  
to be at its most benign  
to startle  
a rivulet

самотнє місце в горах, де ростуть дерева  
і кущі  
сміятися від щастя або задоволення  
в найспокійнішому стані  
здрігнутися  
крихітна річка

to keep one's own company  
gaggle  
loop  
a ranger  
the void  
to lumber off  
the flanks  
banter  
contemplation  
dome  
mountain ridges  
mountain vistas  
sandblasted

бути на самоті  
1) стая гусей; 2) група галасливих людей  
петля  
охоронець у парку або в лісі  
велика безлюдна площа  
відійти не поспішаючи  
бік гори або холма  
дружні жартівливі зауваження  
милування  
купол  
гірські хребти  
гірські краєвиди  
начищені піском

### **Workbook (pp. 14-19)**

blistering heat  
picturesque  
tranquil  
bleak  
spires  
barren  
lofty buildings  
sand dunes  
leafy  
isolated  
towering skyscrapers  
bustling  
lively  
serene  
noise pollution  
neo-classical architecture  
exhaust fumes  
crystal-clear water  
commercial activity  
lush vegetation  
secluded  
motorway  
sleeping compartment  
platform  
duty-free goods

палюча спека  
мальовничий  
спокійний  
непривітний  
шпилі  
безплідний  
високі, вражаючі будинки  
пісчані дюни  
зелене місце, де багато дерев  
ізолюваний  
хмарочоси, що височать  
шумний, вируючий  
пожвавлений  
спокійний  
рівень шуму, який перевищує норму  
нео-класична архітектура  
викиди вихлопних газів  
прозора, як кришталь, вода  
комерційна діяльність  
пишна рослинність  
тихий, ізолюваний  
траса  
купе у спальному вагоні  
платформа  
товари «дьюті фрі»

carousel  
window seat  
express  
boarding pass  
business class  
service station  
junction  
upper deck  
cruiser  
air traffic control

rough crossing  
turbulence  
stop-over  
port of call

### **Idioms**

no room to swing a cat  
as the crow flies  
in the middle of nowhere  
to make a home from home

to go off the rails  
the sky is the limit  
to be able to move mountains

### **Reading (pp. 18-19)**

contemporaries  
to outlive  
to forge  
affiliation with  
impeccable  
fallow period  
to come under the spell  
in abundance  
to fray  
a juke box  
exuberant  
harsh  
to be compelled

конвейер для багажу  
місце у вікна  
експрес поїзд  
посадочний талон  
бізнес клас  
станція техобслуговування  
перехрестя  
верхня палуба  
круїзний лайнер  
контроль руху літаків, диспетчерська служба  
переправа бурхливим морем  
турбулентність, «повітряні ями»  
пересадочна зупинка  
порт прибуття

дуже тісно = нікуди ногу поставити  
по прямій, нікуди не звертаючи  
невідомо де  
перетворити притулок на домівку,  
зробити як вдома  
зійти з рейок  
сягати неба (про можливості, амбіції)  
здатний гори зрушити

сучасники  
пережити  
створити  
зв'язок із  
бездоганний  
безплідний період  
підпасти під чари  
у великій кількості  
ставати обшарпаним  
музикальний автомат у кафе або в барі  
сповнений енергії  
суворий, недобрий  
бути змушеним

## Listening and Speaking

in the thick of winter  
rat race

to resist a temptation  
to encounter setbacks  
crates of tools  
solar panels

в розпалі зими  
«щурячі перегони», назва способу життя  
у великих містах, де люди поводяться  
вороже один до одного, відстоюючи свої  
власні інтереси  
протистояти /не піддаватися спокусі  
терпіти невдачу  
ящики з інструментами  
сонячні батареї-панелі

## TOPICAL VOCABULARY

### Film or Cinema

picture	картина
film/movie	кіно, фільм
cinema/flicks	кінотеатр
cinema audience	аудиторія
cinema programme	кінопрограма, брошурка з програмою
motion picture	кінокартина, кінофільм
film actress/actor	актриса, актор
film director	режисер, кінорежисер
film star	кінозірка
film company	кінокомпанія
film industry	кіноіндустрія
film studio	кіностудія
film camera	кінокамера
film show	кінопоказ
film festival	кінофестиваль
film critic	кінокритик
film review	кіноогляд
to be in films	працювати в кіно
to film	знімати фільм (на основі книги)
performance	сеанс, вистава, гра акторів (театр)
programme	репертуар, програма
show	показ, демонстрація
first/last performance	перший сеанс, останній сеанс
eight o'clock performance	сеанс о 8 годині
continuous performance	подовжений сеанс
release	випускати фільм на екрани



## People in Film Industry

director	режисер
producer	продюсер
manager	директор картини
art-director	художник-постановник, арт-директор
production manager	менеджер-постановник
designer	дизайнер
to produce	створювати
production	виробництво
joint/co-production	сумісне виробництво
script	сценарій з усіма деталями
scriptwriter	сценарист
screenplay	кіносценарій
scenario	план дій, сценарій, чорновий сценарій
to be based on	бути знятим за оповіданням, романом
the story has been made into a	історія була екранізована
film/filmed/adapted for the screen	
the film/screen version/adaptation of	екранізація (художнього твору)
the book	
original scenario/screenplay	оригінальний сценарій (видуманий сценаристом)
co-star	зіркова пара (акторів у фільмі)
to make/appear/to be in a film	зніматися у фільми
cast	акторський склад фільму
leading role	ведуча роль
title role	головна роль
supporting role	роль другого плану
cameo role	епізодна роль (маленька роль невідомого актора)
minor part/bit-part	епізодична роль
protagonist	головний герой
(film) extra	статист, статистка
crowd scenes	актор масовки
stuntman	каскадер

## Making a Film

sets	декорації
scenery	пейзаж
on location	на натурі, на реальному пейзажі
cameraman	оператор

camerawork	робота оператора
camera crew	знімальна група
to shoot (shot/shot)	знімати фільм
shooting	зйомка
shot	кадр
a close-up	великий план
a long shot	кадр, знятий загальним планом
flashback	ретроспекція, зворотній кадр
slow motion	уповільнена сцена, дія
sound-track	саундтрек, фонограма
dub/a take	дубль
subtitles	субтитри
soundman (mixer)	звукооператор
be dubbed	бути дубльованим
the credit titles/credits	титри (на початку)
series	серіал
long-drawn-out	розтягнутий

## **All Kinds of Films**

silent film	німе кіно
talkies	звукове кіно
genre	жанр
feature film	художній фільм
documentary	документальний
cartoon	мультфільм
newsreels	кінохроніка
comedy/slapstick	комедія
tragedy	трагедія
classics	класика, класичний
drama	драма
historical film	історичний
war film	фільм про війну
epic	епопея
thriller	трилер
musical	мюзикл
soap opera	мильна опера
horror film	фільм жахів
mystery and suspense	містичний та пригодницький
western	бойовик
science fiction	науково-фантастичний

chick flick  
burlesque  
satire  
farce  
full-length film  
short films/shorts  
U-film

A-film  
X-film

### **Watching TV**

portable television (set)  
cable television  
satellite television  
viewer  
viewing  
peak viewing hours  
prime time (8-11 p.m.)  
TV addict  
turn the sound on/down  
to change to another  
programme/channel  
to correct the picture  
to have the TV-set fixed

### **People in TV**

personnel/people in television  
  
to be in television  
announcer/speaker  
newsreader/newscaster  
anchorman/anchorwoman  
presenter  
TV reporter/correspondent  
commentator  
interviewer  
quizmaster  
technician  
a programme crew

жіночий фільм  
комедія-пародія  
сатиричний  
дешевий фарс, груба витівка  
повнометражний фільм  
короткометражний фільм  
фільм, що підходить для всіх вікових  
груп  
що для дорослих  
порнографічний фільм

переносний телевізор  
кабельний  
супутникове телебачення  
телеглядач  
перегляд  
години пік для перегляду  
година пік  
телеман  
зробити гучніше, тихіше  
переключити програму, канал  
  
налаштувати зображення  
відремонтувати, налаштувати

персонал, люди, що працюють на  
телебаченні  
працювати на телебаченні  
диктор  
ведучий новин  
ведучий, диктор  
ведучий  
кореспондент телебачення  
коментатор  
журналіст  
ведучий вікторин  
спеціаліст, телемайстер  
персонал, що випускає програму

## TV Programmes

breaking news/update	сенсаційні новини
current affairs programme	сучасні програми
special report	спеціальне повідомлення
factual reportage	репортаж про події
live footage	пряме включення з місця подій
talk (chat)	ток-шоу
panel discussion	круглий стіл
the weather report/forecast	прогноз погоди
variety show	розважальне шоу
musical variety	вар'єте, музична програма
game show	ігрове шоу
quiz programme	телевікторина
television version of a play (adapted for television)	телевізійна версія п'єси
sitcom (situational comedy)	комедійна передача
commercial	реklamний ролик
video clip	відео кліп
regular character of the programme	постійне обличчя програми
a regular feature programme	головна програма, яка виходить в один і той самий час
to broadcast/telecast	транслювати
a live broadcast/show programme	пряме включення
to do a live broadcast	зніматися в прямому ефірі
to be on the air	бути в ефірі
speech/interview/discussion	інтерв'ю, дискусія
to be /to show on TV (What's on TV tonight?)	показувати по телебаченню
to appear on the programme	з'явитися в програмі
to cover sth	робити, висвітлювати репортаж
news television/coverage	репортаж, виклад новин
recorded/taped/videotaped programme	записана програма
to do a television show	знімати, робити телешоу
library film/pictures (archives materials)	архівний матеріал
microphone/mike	мікрофон
neck mike	нашийний мікрофон
screen time	ефірний час

## TOPICS FOR DISCUSSION

1. How do you usually spend your free time? Do you have a hobby? Talk about your favourite pastime. What do you do? How do your family usually spend their free time? What do you do together? What is the best way to relax for students? Why do you think so?
2. Talk about a film genre you like best. What do you like about it? Talk about a film you watched recently. Talk about the storyline and the characters. Do you recommend it? Give your reasons.
3. Review a book you have recently read. Who wrote it? Talk about the plot and the characters. What do you like about it? What don't you like? Do you recommend it? Give your reasons.
4. What do you prefer – to read a book or to watch its screen adaptation? Talk about the advantages and disadvantages of both. Talk about a screen adaptation you have watched and liked best. Have you read a book it is based on? What made a greater impression on you – the film or the book?
5. Talk about your favourite actor/actress. Give some information about his/her biography. What films has he/she made? What is your favourite film they've made? Why? What has impressed you most about their acting?
6. Talk about the role television plays in our life. How much time do you spend watching TV? What are your favourite programmes? Have you ever taken part in a talk show?

## TOPICS FOR PROJECT WORKS

**Prepare a 3-5-minute talk on one of the following topics:**

1. Talk about your favourite actor (actress). Give some facts about his/her

- biography
- films he/she made.

Talk about one of his/her roles in detail.

2. Talk about a film genre you like best. Find some interesting facts about its history, the most remarkable films in this genre. Talk about your favourite film in detail. To describe a film use the phrases below:

- 1) the script is too far-fetched;
- 2) a totally disarming film;
- 3) attempt at psychological profile of sb;
- 4) to be presented as a documentary;
- 5) you leave with bittersweet taste;
- 6) to be more cartoon than genuine;

- 7) the deadpan humour;
- 8) the cast does very fine jobs;
- 9) I can't remember any more satisfying film;
- 10) passages are thick and rich on symbolism;
- 11) everything about this movie oozes class;
- 12) it has original cinematic spark;
- 13) strikingly original;
- 14) comes up with new angles and answers;
- 15) has this strange effect on you;
- 16) it revolves around...;
- 17) I felt a million different emotions;
- 18) in the vein of the XIX century;
- 19) combines tragedy with comedy;
- 20) characters are as deep as cereal bowls;
- 21) moments that might make film history;
- 22) characters are one-dimensional;
- 23) opens our eyes to...;
- 24) a film for my Oscar choice.

Use the following words when describing a film:

**On the plus side**

<p>a an a lot of plenty of a number of</p>	<p>absorbing fascinating well thought-out brilliant superb delicate dazzling powerful thoroughly enjoyable memorable gorgeous grandiose ravishing totally satisfying</p>	<p>film insight into plot acting photography direction moments climax costumes soundtrack sets score</p>
--	--	--

## On the minus side

a	exceptionally tedious	
an	agonizingly slow	
a few	boring	
some	chaotic	film
a lot of	exceedingly poor	look at life
plenty of	amateurish	story-line
a number of	awful	performance by
	heavy-handed	camerawork
	embarrassingly weak	direction
	horribly unnatural	script
	absurd	dialogue
	laughable	
	worthless	
	totally disappointing	

## TEXTS FOR READING AND DISCUSSION

### Text 1

Read the text about the first days of the cinema. Translate the highlighted words into Ukrainian. Talk about how the cinema changed our life.

### THE HISTORY OF MOTION PICTURES

From the Lumiere brothers to the Cohn brothers, and from Hollywood to Bollywood, from the Oscars to the Cannes Film Festival, the story of cinema is at the heart of the media revolution.

It was more than just a new technology. *The first glimpse of a movie* astonished people in the early 1890s in the US and Europe, when *short clips* in Nickelodeon parlors were all the rage. Within a decade, the "movie" industry quickly became the most popular art form of the 20th century – and the most controversial.

Until the 1890s, theatre had always been confined to actors on a stage. There was some new media flexibility after Daguerre announced the process for photography in 1839, since lectures and dramatic readings could be illustrated by glass photos projected on a theater screen. But glass was far too bulky and fragile to serve in place of film.

One man who did try using glass plates *to sequence images* was Edward Muybridge, a San Francisco photographer. Muybridge was hired by California governor Leland Stanford in 1877 to settle a bet. Stanford had bet that there is a moment when a horse, at a full gallop, completely leaves the ground. Muybridge set up an experiment involving a series of cameras with shutters hooked to trip wires, and helped the governor win the bet.

This was the closest anyone could come to motion pictures at the time, but this soon changed as chemical manufacturers began making celluloid in sheets. George Eastman and other photographers realized that celluloid film could make small personal cameras possible, and Eastman set up the Kodak company in 1889. Within a few years, inventors in the US and Europe were working on cameras that could quickly *advance celluloid film through a shutter*, opening and closing 16 times a second, to take a sequence of images. Two major developments were:

Thomas Edison patented the Kinetoscope system in the United States, and introduced it at the Chicago World's Fair in 1893.

At the same time, the Lumière brothers, Auguste and Louis, *patented the cinématographe system* in France.

Both Edison and the Lumière brothers originally shot film of less than one minute on small enclosed stages. The very *first films shot at studio* showed people doing rather ordinary things – sneezing, dancing, talking. The Lumiere brothers were the first to take the camera outside a studio, shooting film of everyday life in Paris and, soon, around the world. Unlike Edison's "Black Maria" films, these were carefully composed, organized narratives, often shot outdoors as *a travelogue*, to show people what life was like elsewhere.

Originally these short films were shown *in parlors* with individual "peep show" projectors, which would give a single person one minute's worth of film for a nickle (five US cents). "Nickelodeon" halls quickly spread in Europe and the US. But the great profit in movies was quickly seen as showing long *feature films* to theater audiences. By 1900, projectors had been introduced commercially, and films were being shown in theaters around the world.

Movies that told a story began to appear in the early 1900s. Many of the early films dealt with familiar topics in a new way. For instance, some of the first long movies involved the life of Moses and Christ, or Jules Verne's book, made into a movie by George Melies called a "Trip to the Moon". These were not revolutionary or controversial topics; but more revolutionary ideas were beginning to occur to emerging filmmakers, such as, Edwin S. Porter who produced The Great Train Robbery in 1903.

## **Text 2**

*Read the text. Do you remember the films that got Oscar Award last time? Talk about a film – an Oscar award winner*

### **THE OSCAR AWARD**

Shortly after the Academy of Motion Picture Arts and Sciences was organized in 1927, a dinner was held in the Crystal Ballroom of the Biltmore Hotel in downtown Los Angeles to discuss methods of honoring outstanding achievements, thus encouraging higher levels of quality in all facets of motion picture production.



A major item of the business discussed was the creation of a trophy to symbolize the recognition of film achievement. MGM art director Cedric Gibbons took the idea to several Los Angeles artists who submitted designs. Los Angeles sculptor George Stanley was selected to create the statuette – the figure of a knight standing on a reel of film, hands gripping a sword. The Academy's world-renowned statuette was born.

Initially he was solid bronze; for a while plaster and today gold-plated britannium, a metal alloy. He stands 13 1/2 inches tall and weighs a robust 8 1/2 pounds. He hasn't been altered again since his molten birth, except when the design of the pedestal was made higher in 1945. From 1928 to 1945, the base was Belgian black marble. From 1945 to the present the base has been metal.

Officially named the Academy Award of Merit, the statuette is better known by a nickname, Oscar, the origins of which aren't clear. A popular story has been that an Academy librarian and eventual executive director, Margaret Herrick, thought it resembled her Uncle Oscar and said so; and that the Academy staff began referring to it as Oscar.

All voting for Academy Awards is conducted by secret ballot and tabulated by the impartial auditing firm, Pricewaterhouse Coopers. The secrecy is maintained by the auditors; the results of the balloting are not revealed until the now-famous envelopes are opened on stage during the Awards program. Because the Academy numbers among its members the ablest artists and craftsmen in the motion picture world, the Oscar represents the best achievements of the year in the opinion of those who themselves reside at the top of their craft.

Members represent 13 branches – Actors, Art Directors, Cinematographers, Directors, Executives, Film Editors, Music, Producers, Public Relations, Short Films and Feature Animation, Sound, Visual Effects and Writers.

Regular awards are presented for outstanding individual or collective efforts of the year in more than 20 categories.

Up to five nominations are in each category, with balloting for these nominations restricted to members of the Academy branch concerned; film editors, for instance, nominate only for Achievement in Film Editing. All voting members nominate for Best Picture. Awards are given in two categories which are not represented by branches: foreign language films and documentaries. Nominations for awards in these categories are made by large committees of members drawn from all branches. Final winners are determined by vote of the entire membership.

## TEXTS FOR RENDERING

*Render the texts from Ukrainian into English. Follow the plan in Appendix 1.*

### Text 1. ЧИТАТИ ЧИ ДИВИТИСЯ?

З давніх часів, як тільки брати Люм'єр створили кінематограф, кіно і література йдуть пліч-о-пліч. У наш час ці два види мистецтва практично неможливі один без одного. У процесі читання книги читач занурюється в особливий світ, створений на стику письменницької майстерності автора і своєї власної фантазії. Кіно ж відразу створює яскраву, об'ємну картинку і, завдяки талановитій акторській грі, майстерності режисера, ефектній операторській роботі, повністю занурює глядача в складні перипетії сюжету. Дуже часто інтерес до книги у читача виникає, коли оголошують про її екранізацію. Багато людей вважають, що важливо прочитати книгу ще до перегляду фільму, оскільки після нього складно не асоціювати акторів і їхню гру з головними героями роману.

Останнім часом з'явилася мода на екранізацію класичних творів. Ці твори достатньо складні для сприйняття молоді, а проблеми в них порушуються часто дуже серйозні, тому екранізацію фільму ми пропонуємо розглядати як спосіб довести сутність твору до людей, не здатних оцінити його красу в оригінальному літературному варіанті.

Згідно з результатами опитувань користувачів Інтернету вдалими екранізаціями найчастіше називають:

- «Віднесені вітром» (1939) за романом Маргарет Мітчелл;
- «Гордість і упередження» (1995) за книгою Джейн Остін;
- «Політ над гніздом зозулі» (1975) за визнаним бестселером Кена Кізі;
- російський серіал «Пригоди Шерлока Холмса і доктора Ватсона» (1980) за книгою Артура Конан Дойля (говорять, цю екранізацію англійці визнали кращою);
- «Собаче серце» (1988) за твором Михайла Булгакова;
- епопею «Війна і мир» (1965-1967) режисера С. Бондарчука за романом Л.М. Толстого.

Та все ж, що цікавіше: фільм або книга? Завжди знайдуться прихильники обох точок зору, які часто представляють два непримиренні табори.

Одне можна сказати точно: цікава книга – це прекрасна основа для хорошої екранізації. Всім хочеться побачити на екрані улюблених літературних героїв, порівняти бачення творців фільму з образами, народженими власною уявою, ще раз посмакувати захоплюючу історію. Часто буває і навпаки – фільм стає стимулом для прочитання книги, що лежить в основі сюжету.

Ми розділяємо думку про те, що книга цікавіша, ніж її екранізація.

Основні причини, на нашу думку, такі:

- у книзі багато тексту «від автора» – описи і ліричні відступи. У фільмі все це просто пропадає. Залишається голий кістяк: прийшов, застав, убив;
- коли ми читаємо книгу, ми задіюємо всю свою уяву і самі малюємо в підсвідомості картини, пропоновані автором книги. У кожного ці образи свої. А коли дивимося фільм – бачимо на екрані особисте бачення оригіналу від режисера;
- читання книги – це робота душі і фантазії. Книгу можна відкласти, задуматися, відвернутися, співпереживати, а потім продовжити читати. А фільм йде і йде. Книгу ми розглядаємо, а фільм – дивимося.

Ми вважаємо, що екранізація є не більш, ніж ілюстрація до книги. І, звичайно ж, перегляди фільмів не можуть замінити читання.

Читайте і ви отримаєте незрівнянне задоволення!

## **Text 2. ЩО ТАКЕ ЕСКАПІЗМ? (усі ми трішечки ескапісти)**

З терміном «ескапізм» я познайомилася під час перебування серед толкіністів, ще до виходу фільму «Володар кілець». Серед толкіністів я знайшла своїх перших друзів в Інтернеті. Тоді в їхньому середовищі активно обговорювалася проблема ескапізму. Ескапізм (від англ. *escape* «втекти, уникнути») – це прагнення особистості або частини соціальної групи піти від реальної дійсності і норм суспільного життя в світ ілюзій та фантазії. Це незадоволеність людини тією епохою, в якій вона живе, невміння жити «тут і зараз». Ескапістам приписують не тільки відхід від реальності у світ ілюзій, а й створення у своїй новій реальності свого нового образу.

Можливо, зустрівши в парку групу людей у кольчугах і з мечами, ви одразу впізнаєте ескапістів. Але це не обов'язково буде правдою. Рольові ігри – це не спроба відійти від реальності. Більшість рольовиків, толкіністів та інших «кандидатів номер один» – такі ж люди, як і всі інші. Вони теж ходять на роботу або навчання, товаришують і закохуються, створюють сім'ї. Але світ для них – трохи ширше. Він не обмежується межами свого міста, своєї епохи, і навіть свого світу. Хіба не тим же займається письменник, занурюючись у придуманий ним самим світ? Особливо фантасти.

Людина без фантазії – нудна. Ескапізм – це не просто мрійливість. Віра у мрію допомагає її досягненню. Людина, моделюючи ситуації, знає, як втілити свою мрію, а це вже не прості фантазії. Приміряючи на себе чужі ролі і долі, людина створює інші реальності, проживає кілька життів. Але це не позбавляє її від життя в нашому, так званому реальному, світі.

Можливо ескапізм – це проблема не особистості, а суспільства, яке не може зрозуміти ніякого відходу від «норм реальності»? Деякі не витримують тиску суспільства, що приписує їх до білих ворон, деякі просто проти уніфікації

думок і шляхів самовираження. Не завжди суспільство розуміє по-справжньому талановитих людей. А потім кажуть, що вони випередили свій час.

До ескапістів часто зараховують не тільки толкіністов, рольовиків і геймерів, а й взагалі всіх «мешканців» мережі Інтернет. Я б навіть сказала, що це явище так чи інакше зачіпає всіх людей. Правда, є і руйнівні форми ескапізму, властиві психічно хворим людям (або з наслідками наркоманії, алкоголізму), у яких є гостра проблема взаємовідношення особистості з суспільством.

А творчість, уява і прагматизм завжди є в житті людей, нехай іноді й у різних пропорціях. Але в житті завжди повинне бути місце мріям!

## MOVIE REALM

### *Love Story*

<b>Directed by</b>	Arthur Hiller
<b>Produced by</b>	Howard G. Minsky
<b>Written by</b>	Erich Segal
<b>Music by</b>	Francis Lai
<b>Studio</b>	Love Story Company, Paramount Pictures
<b>Country</b>	United States
<b>Budget</b>	\$2.2 million
<b>Box office</b>	\$106,397,186
<b>Ali MacGraw as</b>	Jennifer “Jenny” Cavilleri-Barrett
<b>Ryan O'Neal as</b>	Oliver Barrett IV
<b>John Marley as</b>	Phil Cavilleri
<b>Ray Milland as</b>	Oliver Barrett III

*Love Story* is a 1970 romantic drama film written by Erich Segal and based on his novel *Love Story*. It was directed by Arthur Hiller. The film, well known as a tragedy, is considered one of the most romantic of all time by the American Film Institute (№9 on the list), and was followed by a sequel, *Oliver's Story* during 1978. *Love Story* starred Ryan O'Neal, Ali MacGraw, John Marley and Ray Milland and is also the film debut of Tommy Lee Jones in a minor role.

*Love Story* was nominated for seven 1970 Academy Awards, winning one:

***Best Music, Original Score*** – Francis Lai

It was nominated in the categories of:

- **Best Picture** – Howard G. Minsky
- **Best Director** – Arthur Hiller
- **Best Writing, Screenplay Based on Material Not Previously Published** – Erich Segal

- **Best Actor in a Leading Role** – Ryan O'Neal
- **Best Actress in a Leading Role** – Ali MacGraw
- **Best Actor in a Supporting Role** –John Marley

In addition, *Love Story* won **five Golden Globe Awards** including **Best Drama Motion Picture** and **Best Director** for **Arthur Hiller**. **Ali MacGraw** received an award for **Best Actress**, while **Francis Lai** received an award as well for his score.

### **Plot**

The film tells of Oliver Barrett IV, who comes from a family of wealthy and well-respected Harvard University graduates. At Radcliffe library, the Harvard student meets and falls in love with Jennifer Cavilleri, a working-class, quick-witted Radcliffe College student. Upon graduation from college, the two decide to marry against the wishes of Oliver's father, who thereupon severs ties with his son.

Without his father's financial support, the couple struggles to pay Oliver's way through Harvard Law School with Jenny working as a private school teacher. They rent the top floor of a house near the Law School at 119 Oxford Street, in the Agassiz neighborhood of Cambridge adjacent to a local laundromat. Graduating third in his class at Harvard Law, Oliver takes a position at a respectable New York law firm.

With Oliver's new income, the pair of 24-year-olds decide to have a child. After failing, they consult a medical specialist, who after repeated tests, informs Oliver that Jenny is ill and will soon die. While this is not stated explicitly, she appears to have leukemia.

As instructed by his doctor, Oliver attempts to live a "normal life" without telling Jenny of her condition. Jenny nevertheless discovers her ailment after confronting her doctor about her recent illness. With their days together numbered, Jenny begins costly cancer therapy, and Oliver soon becomes unable to afford the multiplying hospital expenses. Desperate, he seeks financial relief from his father. When the senior Barrett asks if he needs the money because he got some girl "in trouble," Oliver says yes instead of telling his father the truth about Jenny's condition.

From her hospital bed, Jenny speaks with her father about funeral arrangements, then asks for Oliver. She tells him to avoid blaming himself, and asks him to embrace her tightly before she dies. They lie together on the hospital bed. As a grief-stricken Oliver leaves the hospital, he is met by his father who now wants to apologize for the way he treated his son. Oliver replies that "Love means never having to say you're sorry" and cries.

### **After You Watch**

What was students' life like in the US in 1970s? Has students' life changed much over the last 40 years? What makes this story popular?

## TOPIC 3. PEOPLE IN SOCIETY

### UNIT 3. People Power

#### BASIC WORD LIST

#### Lead-in (SB, p. 53)

to reach great heights	досягти вершини
to be in each other's pocket	бути нерозлучними
to have an ear (for sth)	бути готовим вислухати
to throw a question at sb	ставити неочікувані питання
to be worth a small fortune	коштувати статок
tolerant	терпимий
considerate	тактовний, уважний до інших
compliant	поступливий, догідливий
submissive	піддатливий
insecure	невпевнений
cautious	обережний, застережливий
conciliatory	примирливий
obstinate	упертий

#### Reading

#### Generations Apart? (SB, (pp. 54-55))

to coo longingly into prams	воркувати над дитячим візочком, мріючи про дітей (онуків)
innumerable	незліченні
globetrotting adventure	мандрівні пригоди
to perplex	приголомшувати, бентежити, спантеличувати
urge	бажання
conscientious	свідомий
a treat	частування
cheap nannying	догляд за дитиною, за який не треба багато платити
diverse	різноманітний, такий, що відрізняється
adulthood	дорослість
to be affected by	відчути вплив
to heal	заживати, одужувати
a cherished memory	дорогоцінний спогад
perfectionist	людина, яка прагне досконалості у

affectionate  
a boost of confidence  
to appreciate  
intimate  
to diminish  
to reveal  
distancing of generations  
to keep people apart  
to have a heart condition  
resentment  
to be forced apart  
to be stretched to its limits  
estrangement  
bereavement  
bond  
squabbles

всьому  
люблячий  
зміцнення впевненості у собі  
цінувати  
особистий, інтимний  
зменшувати  
викривати, виявляти  
відчуження поколінь  
не дозволяти зустрічатися  
мати серцеві проблеми  
почуття образи  
бути розлученими силомиць  
бути до краю напруженим  
відчуження  
туга, сум  
зв'язок  
сварки

## Language Focus (SB, pp. 56-59)

### First Impressions

an incurable romantic  
a doting father  
a confirmed bachelor  
an absent-minded genius  
a keen sportsman  
a happy-go-lucky extrovert  
a dedicated professional  
a reckless spendthrift  
something springs to mind  
to commit to a long-term relationship  
to interfere with one's career  
wistful  
  
a top academic  
to have a formidable brain  
to be fast on the track  
to control one's spending

невиліковний романтик  
обожнюючий батько  
закорінілий холостяк  
розсіяний геній  
завзятий спортсмен  
безтурботна, контактна людина  
відданий професіонал  
нерозсудливий марнотратник  
(щось) спадає на думку  
встановлювати довготривалі взаємини  
перешкоджати кар'єрі  
відчуваючий жаль з приводу минулого  
або втрачених можливостей  
вчений високого рангу  
бути надзвичайно розумним  
швидко бігати  
контролювати свої витрати

## A Partner for Life

empathy  
a spouse  
dismal climax  
protracted misery  
to drift apart  
to move on  
to tie the knot  
to frown upon  
marital breakdown  
divorce-prone  
vulnerable  
parental divorce  
financial hardship  
addictions

вміння розуміти інших  
один з подружжя  
гнітюча кульмінація  
нещастя, яке довго триває  
віддалятися  
піти далі, просуватися уперед  
вступити у шлюб  
дивитися скося  
розрив шлюбу  
схильні до розлучення  
уразливий  
розлучення батьків  
фінансові ускладнення  
залежності

## Build Up Your Vocabulary

self-appointed  
self-righteous  
self-denying

самопризначений  
мораліст  
людина, яка відмовляє собі у багатьох  
речах

self-aware  
self-obsessed  
self-indulgent  
self-centered  
self-destructive

людина, яка розуміє сама себе  
в захопленні від себе  
поблажливий до себе  
егоїстичний  
саморуйнівний

## Collocations

unconditional/parental love  
long-lasting/favourable impression  
spiritual/common bond  
personal/hidden attributes  
superficial/working relations  
nuclear/close-knit family  
middle/only child  
heartfelt/popular sympathy

безкорисна/батьківська любов  
довготривале/приємне враження  
духовний/спільний зв'язок  
особисті, приховані риси (ознаки)  
поверхові/робочі стосунки  
базова/об'єднана родина  
середня/єдина дитина  
щире/загальне співчуття

## Idioms

to be a shoulder to cry on  
to be on cloud nine

«жилетка», щоб поплакатися  
бути на сьомому небі



to look on the bright side  
to have a whale of time  
to sweep sb off their feet  
to be a wet blanket  
to be full of beans  
to be down in the dumps  
to cry one's heart out  
to hit rock bottom

дивитися на все позитивно  
чудово провести час  
дуже вразити/спантеличити  
бути плаксою  
бути життєрадісним, сповненим енергії  
бути в поганому настрої  
виплакати всі сльози  
дійти до краю

### **Fixed Phrases**

slip of the tongue  
heart of gold  
grain of truth  
touch of concern  
change of heart  
trace of remorse  
glow of satisfaction  
glimmer of hope

обмовка  
золоте серце  
зерно правди  
проблиск цікавості, стурбованості  
повна зміна думки  
сліди докорів сумління  
відблиск задоволення  
мигтіння надії

### **Phrasal Verbs**

to bring over  
to bring about  
to bring in  
to bring round  
to stand in for  
to stand for  
to stand by sb  
to stand out

принести, привести  
стати причиною  
вносити на розгляд, запроваджувати  
приводити до тями  
замінити  
означати  
підтримати, допомогти  
виділятися, вирізнятися

### **Character Adjectives**

arrogant  
superior  
naive  
innocent  
apprehensive  
hesitant  
timid

самовдоволений, самовпевнений  
зверхній  
наївний  
невинний  
застережливий  
нерішучий  
несмілий

### **Listening and Speaking (SB, pp. 60-61)**

to miss out on sth  
to be aware of sth

пропустити щось  
бути у курсі

comprehensive  
to put sb off  
to get the emotions going  
to enrage  
the pros and cons  
to stir sb  
rights and wrongs  
to take sb's point  
to shape opinions  
to be selective  
to agree to differ

a response to humour  
joyful disposition  
willingness to bond  
social interaction  
a social tool  
to assert power  
tribal chiefs  
minions  
to ease tension  
to boost the immune system  
resistance to disease  
to gain social skills

зрозумілий  
відвертати  
будити почуття  
сповнювати обуренням  
за і проти  
хвилювати  
добре і погане  
розуміти думку  
формувати думку  
підходити вибірково  
погодитися на те, щоб залишитися при  
своїй думці  
реакція на гумор  
радісний настрій  
готовність встановлювати зв'язки  
спілкування  
знаряддя спілкування  
зміцнювати владу  
вожаки племен  
підлегли  
зменшувати напруженість  
зміцнювати імунну систему  
опір хворобі  
набути навичок спілкування

### **Reading Confidence Lab (SB, pp. 62-63)**

to come to long-lasting conclusion  
to get sth across  
to set sb apart from  
to wander randomly  
to take a back seat  
merits  
to come in handy  
upbeat  
to jump in  
to rule the world  
to tap into  
to get the hang of sth  
to trigger sth off  
to conquer the world

прийти до стійких висновків  
донести (ідею, думку)  
виділяти, відокремлювати  
тинятися  
відійти на задній план  
позитивні сторони  
знадобитися  
оптимістичний  
ускочити  
управляти світом  
запам'ятати, як щось працює  
зрозуміти, як щось працює  
давати поштовок  
завойювати світ

to emulate

## Workbook (pp. 24-27)

mentor

confidant

one's most loyal friend

generation gap

give new meaning to life

to lend a sympathetic ear

trust and dependability

to grow apart

one's pride and joy

strong fraternal feelings

sibling rivalry

to stick together through thick and thin

sacrifice

altruism

approachable

gloomy

indiscreet

aloof

self-effacing

buoyant

compassionate

cordial

eager

fervent

dominant

bossy

meeek

messy

regimented

carefree

blithe

unforthcoming

suspicious

amicable

blunt

brusque

forthright

імітувати чиїсь дії

наставник

людина, якій довіряють секрети

найвідданіший друг

відчуженість поколінь

надавати новий сенс життю

вислуховувати із співчуттям

довіра і надійність

віддалятися

гордість і радість

сильні братні почуття

суперництво між братами і сестрами

триматися разом у горі і радості

жертва

любов до людей

приятний

набундючений

нестриманий

відсторонений

скромний

життєрадісний, яскравий

співчутливий

сердечний

нетерплячий

палкий

домінуючий

бажаючий керувати

несмілий

неохайний

дуже дисциплінований

безтурботний

байдужий

такий, що не поспішає на допомогу

підозрілий

дружній

нестриманно відвертий

грубий

прямолинійний

clumsy/ungainly  
inept  
rash  
edgy/jittery

незграбний, непривабливий  
невмілий  
нестриманий  
знервований, нетерплячий

## Reading

### Man About the House (WB, pp. 28-29)

dead silence  
the “trophy wife”

мертва тиша  
«трофейна дружина», красива жінка  
багатої людина, яка є доказом його  
успішності

derogative  
to denote praise  
domestic duties  
to climb up the corporate ladder  
work permit  
to do a great job  
cost-effective  
pangs

принизливий  
бути проявом схвалення  
домашні обов'язки  
іти угору по кар'єрних сходах  
дозвіл на працевлаштування  
отримати чудову роботу  
такий, що виправдовує витрати  
приступи болю

It's not all roses.  
to adjust to his role  
a similar set-up  
to be fill-in work  
hard numbers  
emasculated  
trade-off

Не все так безхмарно.  
приспособитися до ролі  
подібний устрій  
бути тимчасовою роботою  
велика кількість  
такий, що втратив чоловічі якості  
устрій, домовленість

### Listening and Speaking (WB, pp. 30-31)

investigations  
informative  
to get to the root of the problem  
coincidentally  
to hit on the real problem  
the marriage vows  
a lifetime commitment  
to persevere to the bitter end  
considered choice  
to rush into marriage  
to snivel like a bunch of spoilt crybabies  
to pop pills

дослідження  
такий, що надає інформацію  
дістатися до суті проблеми  
за збігом обставин  
усвідоміти справжню проблему  
шлюбні обітниці  
зобов'язання на все життя  
триматися до сумного кінця  
зважений вибір  
вступати у шлюб поспіхом  
рюмсати, як купа розбещених дітлахів  
ковтати пігулки

to turn tail and run  
to cling (to sth)  
to opt for  
to ring the changes  
for better or worse  
to enlighten  
matrimony

накивати п'ятами  
триматися (чогось)  
робити вибір (на користь чогось)  
вносити зміни  
в горі і радості  
просвітити, навчити  
шлюбний стан

## TOPICAL VOCABULARY

### Personality

adroit  
awkward  
beef-witted  
bellicose  
blackguard  
chicken-hearted  
complaisant  
conceited  
convivial  
cunning  
debonair  
defiant  
dim-witted  
docile  
double-hearted  
even-headed  
forward-looking  
free-handed  
gallant  
gracious  
greedy  
hard-hearted  
hypocritical  
ill-natured  
imaginative  
ingenious  
judicious  
jumpy  
keen-witted/ready-witted/sharp-witted  
light-hearted

кмітливий  
незграбний  
тупий, дурний  
войовничий, агресивний  
мерзотник  
боягуз  
люб'язний, готовий догодити  
марнославний, вдоволений собою  
веселий  
підступний, хитрий  
веселий, життєрадісний  
відкрито непокірний  
дурний  
тямущій  
лицемірний  
справедливий  
далекоглядний  
щедрий  
галантний  
добрий, милосердний, поблажливий  
жадібний  
жорстокосердний  
лицемірний  
недоброзичливий, недобрий  
з багатою уявою  
вигадливий  
розсудливий, розважливий  
нервовий  
кмітливий, розумний  
безтурботний

nimble	кмітливий, швидкий
off-hand	безцеремонний
overbearing	власний
poor-spirited	понурий
prim	підтягнутий, стриманий
sheepish	нерозумний, нерішучий
slipshod	недбалий
standoffish	стриманий, зверхній
suave	ввічливий
tongue-in-cheek	нещирий, насмішник
valiant	сміливець, хоробрий
work-shy	ледащий
an old head on young shoulders	не по літах розумний, з молодих та ранній
as cool as a cucumber	спокійний, байдужий, холоднокровний
bad character	погана людина, розбишака
brave spirit/stout fellow	сміливець
cool hand	холоднокровна людина
disreputable character	людина з поганою репутацією
impeccable/ stainless character	людина з бездоганною репутацією
impetuous nature	вибуховий характер
lazy dog/lazy bones	ледаще
man of moods	людина настрою
merry chap	веселун
multiple personality	всебічно розвинена людина
No fool like an old fool	Борода сивіє, а голова шаліє
person of keen intellect	людина з видатним інтелектом
queer fellow	дивак
slow student	не дуже розумний учень
unflappable temperament	спокійний темперамент
upright character	чесна людина
wise guy	розумний хлопчина

### **Mood and Behavior**

bellicose mood	войовничий настрій
bilious mood	роздратований настрій
dismal mood	пригнічений настрій
fit/outburst of rage	спалах гніву
antisocial/criminal behavior	кримінальна поведінка
casual/hit-or-miss manner	несерйозна поведінка

erratic behavior	сумасбродна поведінка
impudent behavior	вільна поведінка
inappropriate conduct	недоречна поведінка
polished manner	вишукані манери
rude/wanton behavior	груба поведінка
servile manner	услужлива поведінка
sullen mood	пригнічений настрій
unaffected manners	прості манери
unbecoming/provoking conduct	непристойна поведінка

## Habits

to acquire/develop/form/fall into /get into a habit	набути звичку
to be in the habit of doing sth	мати звичку
to break off/get/grow out of a habit	позбутися звички
to pick up a bad habit	підхопити погану звичку
to shake off a bad habit	позбутися поганої звички

## Contacts

acquaintance	знайомство
associate	товариш, колега
fellow	друг, приятель
misunderstanding	непорозуміння
quarrel	сварка
fair-weather friend	ненадійний друг
inseparable friends	нерозлучні друзі
lifelong friend	друг на все життя
nodding acquaintance	знайомство
the so-called friend	так званий друг
special friend	особливий друг
strange bedfellow	випадковий знайомий
to be on friendly terms	бути у дружніх стосунках
to make/strike up an acquaintance of sb	познайомитися
to renew an acquaintance	поновити знайомство
unfailing friend	вірний друг

## TOPICS FOR DISCUSSION

1. The greatest sweetener of human life is friendship. (*J. Addison*) Do you agree with the quotation? Make a profile of a person who could be a real friend for you. What kind of people do you find difficult to make friends with?
2. How important are relations with other people? How people in our surroundings influence us? Who has been the greatest influence in your life? What makes this person (these persons) special? How have they influenced you?
3. How important is it to feel confident? Why do people suffer from lack of confidence? What kinds of confidence-building exercises do you know? Talk about the ones you find the most effective.
4. Nowadays there are husbands who are known as stay-at-home dads. Why do some men choose to become househusbands and let their wives be the bread-winners? What are the advantages and disadvantages of the situation?
5. A lot of marriages in the contemporary world end in divorce. Why does it happen? What do experts and marriage counselors say about that? What is your opinion? What should people do to have happy family life?
6. There are often a few generations in an extended family. What makes the relationships between grandparents and grandchildren so special? Why do they sometimes start drifting apart? How can this gap be bridged?
7. Why is the first impression so important? How are people usually judged? What people do to enhance their appearance? What could you do to be more attractive and what would you never do?

## TOPICS FOR PROJECT WORKS

**Prepare a 3-5-minute talk on one of the following topics:**

1. You are a psychologist. Prepare a talk on different temperaments. Talk about some problems people of different temperaments can face and give advice on how to deal with them.
2. You are a lawyer. Prepare a talk on the rights and duties of husband and wife, parents and children in Ukraine.



## TEXTS FOR RENDERING

*Render the texts from Ukrainian into English. Follow the plan in Appendix 1.*

### **Text 1. ЯК СТВОРИТИ ПРО СЕБЕ ГАРНЕ ПЕРШЕ ВРАЖЕННЯ У СПІВРОЗМОВНИКА**

Історично так склалося у суспільстві, що кожен з нас, вперше зустрічаючись з незнайомою людиною, намагається справити на неї приємне враження. І неважливо, чи це перша зустріч з потенціальним майбутнім шефом, дівчиною чи хлопцем, який вам подобається, чи з діловим партнером.

Соціологи стверджують, що перше враження про людину складається у перші півгодини спілкування. Образ, створений нами при першій зустрічі, врізається в пам'ять опонента надовго. І базується він на таких важливих складових як зовнішній вигляд, ввічливість і здатність підтримати розмову.

І хоч на перший погляд здається, що справити гарне враження легко, та повірте, здобути повагу незнайомої людини при першій зустрічі треба вміти.

Щоб бути гарним співрозмовником мало бути ерудованою особистістю, треба проявляти у бесіді тактовність, терпіння, вихованість, щирість, привітність. Є декілька простих, але важливих правил, слідуючи яким вам завжди вдасться бути гарним співрозмовником.

Не намагайтеся цілком заволодіти розмовою. Уважно слухайте співрозмовника і не перебивайте його на півслові. Вставляйте репліки чи ставте питання тоді, коли це необхідно. Будь-якій людині приємно, коли її слухають і проявляють інтерес до сказаного нею.

Під час бесіди намагайтеся знайти теми, у яких ви компетентні, і при цьому вони повинні бути однаково цікаві і вам, і співрозмовнику. Намагайтеся розмовляти на різні теми. Таким чином у вас буде можливість і блиснути інтелектом, проявивши себе всебічно розвинутою особистістю, і зацікавити опонента. Але не перегніть палку: не треба акцентувати увагу на тому, що ви компетентніші у тому чи іншому питанні – підтримуйте розмову на рівних, а інколи навіть надайте опоненту можливість виглядати дещо розумнішим. Дивіться в очі співрозмовнику, висловлюйтеся чітко і зрозуміло. Посміхайтесь. Якщо при першій зустрічі ви проявите до людини повагу і будете привітними з нею, отримаєте у відповідь таке ж ставлення.

Не розповідайте незнайомій людині при першій зустрічі про ваше особисте життя, проблеми. По-перше, така щирість зайва при першій розмові. По-друге, тема навряд чи буде цікава співрозмовникові. Не критикуйте інших людей, навіть якщо вони виявилися вашими спільними знайомими. У людини може скластися враження, що завтра ви так само обговорюватимете її у колі своїх знайомих, висловлюючись про неї неприязно. Будьте щирим, будьте собою.

Фальш і гра у спілкуванні залишають неприємний осад, щирість і природність у поведінці людині притягують.

Сподіваюсь, вищесказані поради виявляться для вас корисними, і про вас після першої зустрічі завжди складатиметься гарне враження.

## **Text 2. ПЕРШІ ВИПРОБУВАННЯ СІМЕЙНОГО ЖИТТЯ**

Відіграли звуки весільного маршу і ось воно – сімейне життя. І дуже часто, перша радість від того, що ви тепер сім'я, затьмарюється першими труднощами. На жаль, на початку сімейного життя ми не відразу розуміємо, чого саме хочемо один від одного. Початок – це зміни та стрес, а значить деякі труднощі просто неминучі.

До весілля кожне побачення було для вас неначе свято, а тепер ви не просто зустрічаєтесь, а живете на одній території. І тут виявляється, що у вашої ідеальної половинки є безліч рис, які вас, якщо не дратують, то неприємно дивують: розкидані носки, залишки недоїдків по всій квартирі і т. д. Крім того, замість того, щоб увечорі після робочого дня, посидіти з подружками в кафе, ви повинні нестись додому і готувати йому вечерю. А він, навіть, не може помити за собою посуд, винести сміття та сходити на базар за продуктами.

Перший рік сімейного життя є критичним, і за статистикою 25 % сімейних пар розпадаються саме в перший рік спільного життя.

Отже, щоб ваш сімейний човен вцілів, потрібно заpastись терпінням, і ви пройдете всі випробування та почнете жити як єдиний організм.

Пам'ятайте, що всі проблеми мають вирішення, головне його знайти. Обговорюйте проблеми між собою. Мовчання не призведе ні до чого доброго, а лише накопить негативні емоції в середині вас, які потім виллються роздратуванням та агресією. Не відкладайте такі розмови в довгий ящик, якщо вас щось не влаштовує – вирішуйте це відразу.

- Навчіться визнавати свої помилки та просити пробачення.
- Завжди ставте себе на місце партнера, можливо ви вчинили б так само.
- Цінуйте його особистий простір і не придирайтесь за дрібниці.
- Не принижуйте партнера. Такі слова боляче ранять, і, якщо він вас відразу пробачить, то точно нескоро забуде.
- Не виносьте бруд з хати. Ваш чоловік не почне вас більше поважати, якщо ви будете влаштовувати сварки при свідках. Такі справи краще вирішувати один на один.
- І саме головне правило – ніколи не переносьте свої образи на ваше сексуальне життя.

## MOVIE REALM

### *The War of the Roses*

<b>Directed by</b>	Danny DeVito
<b>Screenplay by</b>	Michael J. Leeson
<b>Based on</b>	The War of the Roses by Warren Adler
<b>Starring</b>	Michael Douglas, Kathleen Turner, Danny DeVito
<b>Music by</b>	David Newman
<b>Distributed by</b>	20th Century Fox
<b>Country</b>	United States
<b>Language</b>	English
<b>Budget</b>	\$50 million
<b>Box office</b>	\$160,188,546

*The War of the Roses* is a 1989 American film based upon the 1981 novel *The War of the Roses* by Warren Adler. It is a black comedy about a wealthy couple with a seemingly perfect marriage.

#### **Plot**

Lawyer Gavin d'Amato (Danny DeVito) is in his office discussing a divorce case with a client (Dan Castellaneta). Noticing the man's determination to divorce his wife, Gavin decides to tell him the story of one of his clients, a personal friend of his.

Oliver Rose (Michael Douglas), a student at Harvard Law School, meets Barbara (Kathleen Turner) at an auction, where they bid on the same antique. Oliver chats Barbara up and they become friends. When Barbara misses her ferry home, the two end up spending the night together. Eventually the two marry and have two children. Over the years, the Roses grow richer, and Barbara finds an old mansion whose owner has recently died, purchases it and devotes her time to making a home there. However, cracks seem to be forming in the family. As Oliver becomes a successful partner in his law firm, Barbara, who was a doting and loving wife early in the marriage, appears to grow restless in her life with Oliver, and begins to dislike him immensely.

Oliver, for his part, cannot understand what he has done to earn Barbara's contempt, despite his controlling, self-centered, and generally dismissive behavior toward her. When Oliver believes he is suffering a heart attack, (actually a hiatal hernia) the day after an argument, Barbara (after her initial shock and concern) realizes she felt a sense of relief that he might be dead. She tells him so, adding that she no longer loves him and wants a divorce. Oliver accepts, but tension arises between the two when it becomes clear that Barbara wants the house and everything in it, and when her lawyer uses Oliver's final love note to her (which he had written in the hospital) as leverage against him in their legal battle. Barbara initially throws Oliver out of the house, but

he moves back in after discovering a loophole that allows him to stay. As a result, Barbara immediately begins plotting to remove Oliver herself, even trying to seduce Oliver's lawyer Gavin into siding with her instead.

In an effort to win the house, Oliver offers his wife a considerable sum of cash in exchange for the house, but Barbara still refuses to settle. Realizing that his client is in a no-win situation, Gavin advises Oliver to leave Barbara and start a new life for himself. In return, Oliver fires Gavin and takes matters into his own hands. At this point, Oliver and Barbara begin spiting and humiliating each other in every way possible, even in front of friends and potential business clients. Both begin destroying the house furnishings; the stove, furniture, Staffordshire ornaments, and plates. Another fight results in a battle where Barbara nearly kills Oliver by using her monster truck to ram Oliver's antique automobile. In addition, Oliver accidentally runs over Barbara's cat in the driveway with his car. When Barbara finds out, she retaliates by trapping him inside his in-house sauna, where he nearly succumbs to heatstroke and dehydration.

While the kids are away at college, Oliver eventually calms down and attempts to make peace with Barbara over an elegant dinner, but reaches his breaking point when Barbara serves him a paté which she implies was made from his dog (the dog is shown to be alive and well outside). Oliver attacks Barbara, who flees into the attic. Oliver boards up the house to prevent Barbara from escaping, while Barbara loosens the chandelier to drop on Oliver in yet another attempt to kill him. When their live-in housekeeper Susan returns home in the middle of the climactic battle, she senses something is terribly wrong and discreetly contacts Gavin for help. By the time Gavin arrives, Oliver and Barbara's quarrel has culminated in the two hanging dangerously from the unsecured chandelier. During this time, Oliver admits to Barbara that despite their hardships, he always loved her, but Barbara does not respond. Before Gavin can come inside with a ladder, the combined weight of Barbara, Oliver and the chandelier is too much for the support cable, which snaps and sends them crashing violently to the floor. In his final breaths, Oliver reaches out to touch Barbara's shoulder, but Barbara uses her last ounce of strength to knock his hand away, firmly asserting her feelings for him even in death.

Finishing his story, Gavin presents his client with two options: either proceed with the divorce and face a horrific bloodbath in court, or go home to his wife to settle their differences properly. The client chooses the latter, and Gavin, satisfied, calls his wife and closes up shop to go home.

**After you watch what is your opinion?**

Why do many marriages end in divorce? What can people do to avoid misunderstanding and quarrels in the family?

## UNIT 4. People Concern

### BASIC WORD LIST

#### Lead-in (SB, p. 73)

drought	посуха
truancy	прогулювання
crime	злочин
social isolation	соціальна ізоляція
housebreaking	квартирні крадіжки
city shelter	міський притулок
to overflow	бути переповненим
to lay off staff	звільняти робітників
law enforcement	охорона правопорядку
crime rate	рівень злочинності
spooky	лякаючий, зловісний
to combat crime	боротися із злочинністю
to close down a plant	закривати завод
to earn one's bread and butter	заробляти на хліб (з маслом)
retraining center	центр переподготовки
invasion of privacy	втручання в приватне життя

#### Reading (SB, pp. 74-75)

##### An Ageing Population

a ripe old age	глибока старість
the burden of financial care	тягар фінансової опіки
the gradual steady trend	стійкий тренд
<i>to pay for the requirements</i>	<i>платити за вимоги</i>
to be stretched to breaking point	дійти до межі
an adequately financed retirement	гідно оплачувана пенсія
in the interim	з часом, пізніше
sufficient	достатній
the pressure on public funds	тиск на громадські фонди

##### Suggestions for Working with Elderly Immigrant Patients

mainstream culture	основна культура
bridging cultural gaps	подолання культурних розбіжностей
long-lasting benefit to sb	довготривала користь
time-consuming	такий, що відбирає багато часу
thorough assessment	ретельне оцінювання

poor compliance  
to remain alert to sth

недотримання правил  
не втрачати уваги

## **Pensioners in Court Battle**

ominous reputation  
to be reduced to tears  
to be petrified  
to recover money on behalf of sb  
cash-strapped pensioners  
to be issued with summons for sth  
to be incapacitated

зловісна репутація  
бути доведеним до сліз  
бути заляканим  
отримати гроші за когось  
злиденні пенсіонери  
отримати судову повістку  
позбавлений права, нездатний до чогось  
переслідувати і вимагати гроші  
відмовитися від привілеїв

to hound for cash  
to be in receipt of a full waiver

## **Language Focus (SB, pp. 77)**

pressure group  
international networks  
conservation of rare species  
natural habitat  
vision  
fulfilling life  
local authorities

група тиску  
міжнародна мережа  
охорона рідких видів  
природне середовище  
бачення  
повноцінне життя  
місцева влада

## **Idioms**

to foot the bill for sth  
on the fringes of society  
to take the law into one's own hands  
to kill two birds with one stone  
to throw oneself on the mercy of the court  
to bridge the generation gap  
the law of the jungle  
to rob Peter to pay Paul  
to make a killing on sth  
charity begins at home

оплатити рахунок  
на узбіччі суспільства  
чинити самосуд  
вбити двох зайців  
віддатися на милість суду  
подолати «прірву» між поколіннями  
закон джунглів  
віддати один борг, заробивши інший  
робити «навар» на чомусь  
благодійність починається з власної родини

## Fixed Phrases with *Against*

to do sth against one's better judgment  
to do sth against sb's wishes  
to do sth against the law  
to do sth against one's principles  
to do sth against sb's advice  
to race against the clock  
to go against the establishment  
to win against all odds

діяти всупереч власному розсуду  
робити щось всупереч чиеїсь волі  
робити щось протизаконне  
робити щось проти власних принципів  
робити щось всупереч чиеїсь поради  
змагатись з часом  
піти проти загально прийнятого  
перемогти попри все

## Phrasal Verbs (SB, p. 79)

to cut off  
to cut in  
to cut back  
to cut down  
to pass over  
to pass away  
to pass out

відключити, відрізати  
втручатись (у розмову)  
скорочувати (*тут*: виробництво)  
зменшити (вживання) чогось  
обминути увагою  
вмирати, проходити, завершуватись  
1)втрачати свідомість, 2)безкоштовно  
роздавати  
передавати чось ( також у спадок)

to pass on

## Listening and Speaking (SB, pp. 80-81)

speeding  
to introduce a new penalty  
wanton  
an exemplary penalty  
  
a consistent decline  
a dear need  
warning signs  
an online predator  
withdrawal from family life  
hazards  
to surf the Internet  
to block access to certain sites  
to track online activities  
to grieve  
anticipatory grief  
devastated  
trauma

перевищення швидкості  
вводити нове покарання  
аморальний, безпринципний  
покарання, яке має слугувати  
прикладом  
безперевний занепад  
велика потреба  
знаки попередження  
хижак у мережі  
віддалення від сімейного життя  
небезпека  
шукати в інтернеті  
блокувати доступ до деяких сайтів  
досліджувати дії в мережі  
тужити  
очікуване горе  
у розпачі  
травма

to disrupt one's life  
career

to seek advice  
bullying  
to lend support  
to be assigned  
designated  
an application form  
distressed people  
an eye-opener  
humane  
peace-keeping force  
heavy policing  
to be stationed  
to address to sth

### **Judgment Day (SB, pp. 82-83)**

petty theft  
to linger by the door  
magistrate court  
to plead one's guilt or innocence  
to be ushered into the dock  
to fail to pay a traffic fine  
  
to say sth in mitigation  
to shuffle one's feet  
to confer  
to drive a vehicle with faulty brakes  
  
bald tyres  
to plead guilty as charged  
to pull sb up  
to jump red lights  
to interfere with a magistrate in the  
course of their duty  
roadhog  
to be under way  
guilty plea

зруйнувати життя  
кар'єра

шукати поради  
знущання над слабим  
надавати підтримку  
бути направленим  
призначений  
бланк заяви  
люди у розпачі  
те, що відкриває очі  
людяний  
миротворчі сили  
посиленне патрулювання  
бути розташованим  
звернути увагу на проблему

дрібна крадіжка  
тинятися під дверима  
мировий суд  
визнавати вину або невинність  
заводити до лави підсудних  
не бути в змозі заплатити дорожній  
штраф  
сказати щось у виправдання  
шурхати ногами  
радитись  
керувати автомобілем з несправними  
гальмами  
лісі шини  
визнати вину згідно обвинуваченню  
зупинити когось  
не зупинятися на червоне світло  
втручатися в роботу мирового судді  
  
лихач  
відбуватися, проходити  
визнання провини



## Reading

### Vanishing Voices (WB, pp. 38-39)

to die out	зникати, вимирати
natural disasters	природні лиха
cultural assimilation	культурна асиміляція
a curse	прокляття
a blessing	благословіння
to eliminate conflict	вирішити конфлікт
to reflect on sth	розмірковувати про щось
to feel unbearable guilt	відчувати нестерпне горе
heritage	спадок
option	вибір
to give way to sth	давати дорогу
to cause a stir	викликати стурбованість
dramatic decline	різкий спад
staggering	вражаючий, шокуючий
eminently	надзвичайно
sufficient	достатній

### Listening and Speaking (WB, p. 40)

student service hours	доброчинна служба студентів
residents	мешканці
to be monitored	бути контрольованим
the pet records	записи про тварин
good pension funds	добре пенсійне забезпечення
to do charity	займатися благодійністю
to put to good use	використати з користю
fund-raising	збір коштів
legal guardian	опікун, призначений за законом
to charter	зафрахтувати
to be placed in good position	отримати гарну роботу
harsh conditions	погані умови
to deplete rainforests	знищувати ліси
illegal arms deals	незаконна торгівля зброєю
to cause bloodshed	спричинити кровопролиття
trade in timber	торгівля деревиною
to campaign against	вести кампанію проти
atrocities	жорстокі речі
asylum seekers	ті, хто шукає притулку
to settle	оселитися, розташуватися

Refugee Agency  
government revenue

агенція по роботі з біженцями  
державний дохід

## TOPICAL VOCABULARY

### Crime

murder	навмисне вбивство
embezzlement	привласнення коштів
jaywalking	порушення правил дорожнього руху пішоходами
manslaughter	ненавмисне вбивство ( <i>юрид. термін</i> )
littering	засмічення
fraud	шахрайство
slander	усний наклеп
loitering with intent	перебування в недозволеному місці
mugging	пограбування на вулиці
libel	письмовий наклеп
trespassing	порушення прав власності
vandalism	вандалізм
kidnapping	викрадення людей
felony	тяжкий злочин
homicide	вбивство
riot	порушення громадського порядку
misdemeanor	правопорушення
<i>assassination</i>	<i>вбивство по політичним мотивам</i>
burglary	квартирна крадіжка
theft	крадіжка
armed robbery	озброєне пограбування
perjury	лжесвідчення
contempt of court	неповага до суду
suborning a witness	тиск на свідка

### Workers in the Legal System

judge	суддя
prosecutor	прокурор
constable	констебль
probation officer	офіцер, який здійснює нагляд
solicitor	юрист, який веде справи
barrister	баристер, який представляє клієнта в суді

Justice of the Peace  
juror  
magistrate

мировий суддя  
член журі присяжних  
суддя магістрату

## **Arrest and Trial**

Supreme court  
magistrates court  
tribunal

Верховний суд  
суд магістрата  
суд, який розглядає господарські справи

presumption of innocence  
accused  
to be charged with  
in custody  
on bail  
to hear a case  
to acquit  
alibi  
to be wrongly convicted  
to appeal  
to rule  
to detain  
out-of-court settlement

презумпція невинності  
звинувачений  
бути звинуваченим  
під вартою  
під заставу  
слухати, розглядати справу  
виправдати  
алібі  
бути несправедливо засудженим  
подавати апеляцію  
вносити рішення  
затримати  
позасудова угода

## **Punishment**

to convict  
revocation of a privilege  
prison term  
probation  
court warning  
parole  
capital punishment  
community service  
fine  
suspended sentence

визнавати винним  
позбавлення прав (привілеїв)  
термін ув'язнення  
випробувальний (термін)  
судове попередження  
чесне слово  
вища міра покарання  
праця на користь суспільства  
штраф  
умовне покарання

## **Collocations**

to break out of prison  
to make/take a stand on/against sth  
to make an arrest  
to pay for one's crime

вчинити втечу із в'язниці  
відстоювати свою точку зору за/проти  
заарештовувати  
поплатитись за вчинений злочин

to make amends for	компенсувати щось
to do one's bit	виконувати свій обов'язок, робити свій вклад
to take the blame	брати на себе вину за щось
to pay a fine/penalty	сплатити штраф
to break a law	порушувати закон
to lay down the law	приймати правила
to do/serve time in prison	відбувати термін ув'язнення
to serve sb with a warrant	вручити повістку
to commit a crime	скоїти злочин
to plead guilty	визнати провину
to reach a verdict	винести вердикт
to give evidence	давати свідчення
legal advisor/ representative/guide	юрисконсульт/ юридичний. представник
court case/order/decision	судова справа/судове розпорядження/рішення
military/ international/native law	воєнне/міжнародне/ місцеве право
police power/record/inquiry	сили поліції/протокол/поліцейське розслідування
life sentence/jail/imprisonment	довічне ув'язнення
capital/severe/heavy punishment	вища міра покарання/суворе покарання

## **Ecology**

acid	кислота
after-effect/consequence	наслідки
consumption	витрати, споживання
to contaminate	забруднювати
deforestation	вирубка лісів
to deplete	виснажити
emission	розповсюдження, викид
extinction	вимирання
global warming	глобальне потепління
menace	загроза
overpopulation	перенаселення
ecological catastrophe	екологічна катастрофа
ecological crisis	екологічний кризис
ecological damage	екологічна шкода
ecological disturbance	порушення екологічного балансу
ecological implications	екологічні наслідки

harmful substance	шкідлива речовина
hazardous waste	шкідливі відходи
ozone depletion	виснаження озонного прошарку
pollution abatement	заходи по зменшенню забруднення
risk of contamination	ризик забруднення
soil depletion	виснаження ґрунту

## Measures to Solve Ecological Problems

environmental legislation	законодавство з охорони оточуючого середовища
environmental management	заходи з раціонального використання оточуючого середовища
environmental service	служба охорони оточуючого середовища
organic farmer	землеробство без використання хімічних добрив
waste recovery	утилізація відходів
waste reuse	повторне використання відходів
wholesome production	екологічно чисте виробництво

## TOPICS FOR DISCUSSION

1. There are a lot of problems that worry people in their everyday life. What are the most pressing problems of our community? Talk about the greatest one in your opinion. What are the reasons for it? What are the consequences? What can the state, the local authorities and the public do to help solve it? Suggest your solutions.
2. Every person has committed a petty offence at least once in their lifetime. Talk about “Judgment Day” in magistrate court. What kind of minor offences are dealt with there? What drives people to break the rules? Have you ever committed a petty offence? Have you been punished?
3. Crime rate is one of the most important figures in statistics which characterizes stability of the country. Why do people turn to crime? What are the main theories explaining criminal behavior? Which of them do you support?
4. “Punishment should fit the crime”. Do you agree with this statement? What are the principal types of punishment? What are the aims of it? What kind of punishment can be the most effective if a person commits a misdemeanor? How should people who commit a felony be punished?
5. Why people are so much concerned with the problem of ageing population?

What are the main problems people face when they retire? What can the state, the local authorities and the public do to help them lead a happy life?

6. What makes people set up charities? Why do people donate money to them? Talk about charitable organizations you know. What is their message? Do you approve of their activities? Do you give money to charities? Why? Give your reasons.

## TOPICS FOR PROJECT WORKS

**Prepare a 3-5-minute talk on the following topic:**

You are going to set up a charity. Think over:

1. Its purpose.
2. Its mission.
3. How the work will be organized.

Prepare a presentation of your organization and try to persuade people to join you.

## TEXTS FOR RENDERING

*Render the texts from Ukrainian into English. Follow the plan in Appendix 1.*

### **Text 1. ДАНІЯ – КРАЇНА, В ЯКІЙ ЛІТНІ ЛЮДИ ЖИВУТЬ, НАЧЕ КОРОЛІ**

Вже більш ніж десять років, як датчани зробили добробут пенсіонерів національним пріоритетом. У той час, коли європейські країни покладають усі надії на молодь, Данія вирішила покращити старість людям похилого віку. Одним із свідчень прогресивної політики цієї країни є створення так званих «рад літніх осіб» при кожному муніципалітеті. Єдині у світі, у складі семи осіб (безпартійних) віком більше 60 років, ці консультативні ради, які обирають загальним прямим голосуванням, володіють правом розгляду всіх рішень, що стосуються пенсіонерів. Це країна, в якій, згідно з недавнім опитуванням, пенсіонери вважають себе найщасливішими людьми на планеті.

#### **«Право на щастя не має віку»**

У Данії всі зусилля спрямовані до єдиної мети: зробити пенсіонерів якомога автономнішими для того, щоб вони якнайпізніше потрапили до будинків для пристарілих, які фінансують за рахунок державних коштів і утримання яких вважають надто дорогим. У цій перспективі розробили спеціальну спортивну політику для осіб літнього віку. Також створили гуртки спогадів, де учасників запрошують розповісти свої спогади дитинства. Який у цьому сенс? «Стимуляція розуму покращує загальний стан здоров'я», – відповідає заступниця мера, яка створює безліч дрібних центрів медичної реабілітації, призначених для пенсіонерів. Їхня мета: зробити так, щоб простий перелом

зап'ястя чи невинна домашня травма не призвела, якщо не вжити потрібних заходів, до загального ослаблення організму.

Упродовж десяти років кількість осіб, що проживають у геріатричних пансіонатах, зменшилась удвічі! Цю зміну пояснюють зміщенням акцентів на догляд літньої людини вдома, який економніший, ніж поселення її в закладі для літніх люлей. На сьогодні один із п'яти пенсіонерів отримує вдома той чи інший вид безкоштовної індивідуальної допомоги. Відповідно до недавно прийнятого закону міська влада зобов'язана два рази в рік відвідувати літню людину старшу за 75 років, яким би не був її стан здоров'я.

Зі свого боку, геріатричні пансіонати вирізняються новим підходом у веденні щоденних справ. Всюди їх переоблаштовують з метою надати їм затишного вигляду домівки: білі стіни перефарбовують у веселі кольори, а медсестри відмовились від своїх білих халатів, які надто вже нагадують лікарняне середовище. Врешті самих пенсіонерів заохочують до участі в домашніх справах: готуванні їжі, пранні білизни тощо.

Згідно з опитуванням, данські пенсіонери вважають себе найщасливішими людьми на планеті.

## **Text 2. Підліткова злочинність**

Підліткова злочинність — трагічне явище сучасності, яке викликає у нас лише біль і сум за дітьми із змарнованим дитинством і юністю.

Неповнолітнього злочинця можна покарати, набагато тяжче — попередити причини і наслідки його поведінки. Для цього недостатньо бути психологом чи педагогом. Насамперед, треба любити дітей і боротись не з ними, а з тим, що змушує їх скоювати протиправні дії та аморальні вчинки.

Найбільш поширеними злочинами серед неповнолітніх є крадіжки майна. Найчастіше викрадають жіночі сумочки і мобільні телефони, хоча останнім часом «популярністю» користуються набагато дорожчі речі — автомобілі. При цьому правопорушники часто використовують силу: вступають у бійку, заподіюють тілесні ушкодження. Неприємне здивування викликає те, що фізичним насильством не гребують і дівчата. Варто також зазначити, що більшість злочинів були скоєні неповнолітніми у стані алкогольного сп'яніння.

Проте високі показники злочинності серед неповнолітніх спричинені не зростанням кількості учасників злочинів, а тим, що багато правопорушень скоїли декілька підлітків (які, до того ж, не знаходились раніше на обліку у правоохоронних органах). Вони викрадали автомобілі та їздили ними до інших населених пунктів, а потім залишали їх там або повертали на місце.

Причиною підліткової злочинності найчастіше є неналежний догляд за дітьми батьків або їхня відсутність. Загальне зниження рівня життя, неблагополуччя сімей, які з втратою прибутку втрачають і моральні цінності, відсутність нормальних побутових умов — все це призводить до того, що діти, прагнучи жити так, як усі, намагаються досягти цього шляхом крадіжок та інших злочинів. Крім того, згубний вплив на неповнолітніх справляє телебачення, що пропагує насильство і життя заради власного задоволення.

Неповнолітніх злочинців виховали час і обставини. Але їх можна перевиховати, якщо вони потрапляють у нормальне середовище. Більшість дітей-правопорушників — з неблагополучних сімей, діти, які формально позбавлені батьківського піклування, виховуються в інтернатах, де стосунки між дітьми дуже конфліктні, а середовище загалом — вкрай несприятливе. Діти здатні виправитись лише при створенні для них належних умов. І хоча робота ця нелегка, заради цього варто працювати.

## MOVIE REALM

### *Garrow's Law*

<b>Genre</b>	Legal drama, Period drama
<b>Created by</b>	Tony Marchant
<b>Theme music composer</b>	Edmund Butt
<b>Composer(s)</b>	Edmund Butt, Charlie Mole
<b>Country of origin</b>	United Kingdom
<b>Language</b>	English
<b>Executive producers</b>	Jamie Isaacs, Mark Bell

#### **Cast and characters**

<b>Andrew Buchan as</b>	William Garrow
<b>Alun Armstrong as</b>	John Southouse
<b>Lyndsey Marshal as</b>	Lady Sarah Hill
<b>Rupert Graves as</b>	Sir Arthur Hill
<b>Aidan McArdle as</b>	Silvester
<b>Michael Culkin as</b>	Judge Buller
<b>Production company</b>	Twenty Twenty Shed Media Scotland

*Garrow's Law* is a British period legal drama about the 18th-century lawyer William Garrow.

Set around trials at the Old Bailey in Georgian London against a backdrop of corruption and social injustice, *Garrow's Law* is a legal drama inspired by the life of



pioneering barrister William Garrow, who acted as counsel for the accused, introducing the concept of “innocent until proved guilty” at London's Old Bailey.

The series, co-created by Tony Marchant, is based on real legal cases from the late 18th century, as recorded in the Old Bailey Proceedings. Andrew Buchan as Garrow leads a cast including Alun Armstrong and Lyndsey Marshal.

From rape and murder to high treason and corruption, each episode begins with the investigation of a real crime sourced from the published accounts of Old Bailey trials. In an age when few of the accused could afford defence counsel, the youthful Garrow and his associate John Southouse (pronounced soot-house), a solicitor, work to uncover the truth or fight for justice, championing the underdog and pioneering the rigorous cross-examination of prosecution witnesses that paved the way for the modern legal system.

A gifted maverick, at times arrogant and with a burning sense of destiny, Garrow is driven to change the nature of the trial, thereby creating powerful enemies both in the corrupt underworld and among the political elite.

As well as William Garrow, the series also includes other non-fictional characters, most notably Sir Francis Buller, a controversial judge of the age. However, the series is not a biographical documentary, and Garrow was not actually involved in all of the cases depicted. According to Mark Pallis, the story editor of *Garrow's Law*, the show "aims to give viewers a real sense of what life was like in legal London towards the end of the 18th century.

### **Before You Watch**

Read about some facts in the life of William Garrow. What do you know about the legal principal of presumption of innocence? Is the problem of proving people’s guilt or innocence still relevant today?

### **A Real Person Behind The Story**

Garrow was the Robin Hood of the courtroom – a poor boy who had worked his way up and was now determined that the penniless, the ignorant and the weak would no longer be tried by corrupt officials and framed for crimes they did not commit. It was Garrow who coined the phrase “innocent until proven guilty”.

But the extraordinary story of the young barrister, who became the celebrity of his day, might have been confined to the annals of history had it not been for the publication of Old Bailey trials from 1674 to 1913.

When these transcripts were put online for the first time in 2008, dozens of television production companies fell upon them, scouring the court reports to find possible dramatic spin-offs.

It was researchers for TwentyTwenty Television who came across Garrow's incredible courtroom performances, and spotted a potential hero from the past who

could be immortalised in a television drama. The BBC eagerly agreed, and the project was handed to 51-year-old Tony Marchant, the award-winning writer behind *Holding On* and *The Mark Of Cain*. Marchant immersed himself in Garrow's real-life world and trials, and as he researched his subject, something unexpected came to light – a forbidden and intense love affair which was every bit as passionate and cataclysmic as Garrow's court battles.

“Garrow's character was larger than life”, says Marchant. “Even after all these years, his passion leapt from the pages. He was a maverick who stood up for the poor and defenceless, often regardless of whether he was paid or not. Garrow provided the earliest form of legal aid”.

Some of his cases involved terrified chambermaids, aged from 15 to 19, who had been made pregnant by their masters. They had given birth, alone and terrified, and in their attempts to cut the cord wrapped around their baby's neck, they had accidentally killed the child. The girls would then be tried for infanticide.

Time and time again, Garrow managed to prove that either the baby had never drawn breath (making murder impossible) or that the baby had died accidentally.

Another case involved a whistleblower who complained about the appalling conditions of seamen in the Greenwich Hospital. Not only was the man sacked, but he also found himself tried for malicious libel.

Garrow was outraged to learn of the squalid conditions. His rage in the courtroom, and his belief that the corruption stretched from the hospital authorities up to Westminster itself, was high drama indeed.

“In fact”, says Marchant, “Garrow invented courtroom drama. As a writer, I simply read his outbursts and marvelled at the man who was scared of nobody, and who verbally savaged so many”.

Garrow's defence made him the most famous – and feared – barrister of the day. For ten years, he ruled supreme at the Old Bailey. But in his life away from the courtroom was a story of forbidden love that survived against the odds.

As Marchant researched Garrow's life, he discovered that the barrister had fallen in love with another man's wife.

Sarah Dore left her husband, Sir Arthur Hill, with her child to go and live with Garrow.

“It was unheard of in those days for a man to raise another man's child”, says Marchant, “but this is what Garrow did”. He and Sarah went on to have two illegitimate children of their own, and lived happily and openly together before finally marrying.

Garrow's love life and family life were ahead of their time – just like his fights for real justice. Inside the courtroom and out, he didn't care what other people thought of him. He just did what he believed was right.'

The character of William Garrow burst into life with the series of Marchant's brilliant drama, *Garrow's Law*.

But what happened to our real-life hero? Garrow and Sarah remained happily together for the rest of their lives.

After ten years as a barrister, at the age of 33, Garrow moved into politics. He became an MP, the Attorney General and finally a judge.

The hundreds of people standing trial across the country each day enjoy proper justice, thanks to this maverick from the past.

### **WATCH ERISODE 1 Series 1**

In the late 18th century, young idealistic barrister William Garrow is given his first criminal defence case at the Old Bailey by attorney and mentor John Southouse. He defends Peter Pace, who is accused by renowned thief-taker Edward Forrester of robbing a man at gunpoint.

The case is won by Garrow's nemesis Silvester, but Garrow's impressive performance in court catches the eye of Lady Sarah Hill. She instructs him to defend a helpless serving girl, Elizabeth Jarvis, who stands accused of murdering her newborn baby. Garrow learns a harsh lesson from his first case, and vows to defend the life of Elizabeth.

### **After you watch answer the following questions:**

What did you learn about British system of justice? Are British court proceedings different from Ukrainian ones?

Why is William Garrow remembered today?

Why does sticking to basic legal principles characterize society as a democratic one? Think of the problems people encounter seeking justice today.

## TOPIC 4. BREAKTHROUGHS IN MEDICINE AND SCIENCE

### UNIT 5. Our Changing World

#### BASIC WORD LIST

##### Lead-in (SB, p. 99)

natural disasters

to hold a proper conversation

a manned mission to Mars

vaccine

petrol-powered

to predict earthquakes accurately

a hurricane-proof home

prudence

природні лиха

вести належну розмову

політ на Марс з екіпажем

вакцина

на бензині (що працює завдяки бензину)

точно передбачати землетруси

будинок захищений від ураганів

розсудливість

##### Reading (SB, pp. 100-101)

##### The Search for Artificial Intelligence

evocative

to conjure sth up

batty

to hang over sth

to mimic sb

to fool sb into sth ( doing sth)

deadline

to earn sb's keep

feud

hype

to scour

sci-fi

cheeky-chappy

visionary

to get sth out of the door

to vet

такий, що спонукає до спогадів

викликати щось в уяві

трохи божевільний

нависати над чимось

зображати, імітувати когось

надурити когось, щоб змусити щось зробити

остаточний термін

виправдовувати своє утримання

ворожнеча

розголос

чистити, перебирати, сортувати

науково-фантастичний

нахабний

провидець, мрійник

оприлюднювати

вивчати щось, щоб визначити їх доцільність і придатність

працювати окремо від інших

справитись зі складним завданням

той, кого обігнали

спричиняти розголос

забава, щось для розваги

to work away from the mainstream

to pull sth off

to be pipped to sth

to cause a stir

a party trick

## Language focus (SB, pp. 102-105)

### Advances in Technology

faxes	факси
text messages	текстові повідомлення
telegrams	телеграми
printer	принтер
modem	модем
monitor	монітор
endoscopic surgery	ендоскопічна хірургія
telemedicine	телемедицина
antibiotics	антибіотики
scanners	сканери
smart cards	розумні кредитні картки
personal organizers	особистий органайзер
assembly lines	лінія складання
conveyor belts	конвеєр
processing equipment	обладнання для обробки даних
satellites	супутники
space capsules	капсули для подорожей в космосі
landing craft	космічний десантний катер
nuclear	ядерний
solar	сонячний
diesel	дизель/дизельне паливо

### Computers

crash	відмова системи
terminal	термінал
to hack	зламати програму або код
to load	завантажувати програму
navigator	навігатор, штурман
to update	оновлювати
web	мережа
wallpaper	фонове зображення на робочому столі
mouse	миша
wizard	комп'ютерна експерт-програма

### Technological downsides

stressful lifestyle	напружений спосіб життя
traffic congestion	скупчення транспорту/пробка
urban sprawl	розростання міських нетрів
extreme weather changes	різкі зміни погоди
nuclear power	атомна енергія
fast food	фаст фуд

unemployment  
impersonal service

biological weapons  
space junk  
GM foods  
consumer society

### **Build up your Word Power**

#### **Nouns beginning with out**

outlet  
outcome  
outlook  
outing  
outset  
outrage  
outbreak  
outlay

безробіття  
відсутність персонального  
обслуговування/ самообслуговування  
біологічна зброя  
космічне сміття  
генно модифікована їжа  
споживацьке суспільство

крамниця, торгова точка  
кінцевий результат  
перспектива на майбутнє  
вилазка, відпочинок на природі  
початок  
обурення/гнів  
спалах  
оформлення (листа, документа)

#### **Verbs beginning with out**

to outdistance  
to outdo  
to outsmart  
to outrun  
to outgrow  
to outsell

випередити  
перевершити  
перехитрити  
обігнати  
вирости з чогось  
продаватися краще або дорожче

#### **Collocations**

technological warfare  
technological era  
automated factory  
automated appliances  
new age philosophy  
new age travellers  
scientific inquiry  
scientific journal  
high-tech gadgetry

high-tech industry

experimental stage  
experimental research  
space exploration  
space station

технологічна зброя  
технологічна ера  
автоматизована фабрика  
автоматизовані прилади  
філософія нової доби  
мандрівники нової доби  
наукове дослідження  
наукове періодичне видання  
прилади на основі високих  
технологій  
виробництво на основі високих  
технологій  
стадія експерименту  
експериментальне дослідження  
дослідження космосу  
космічна станція

digital video disc	цифровий відеодиск
digital camera	цифровий фотоапарат
to do experimental work	виконувати експериментальну роботу
to make advances in one's field	просуватися уперед у певній сфері діяльності
to have a successful mission	успішно виконати завдання
to make an important discovery	зробити важливе відкриття
to make an important observation	здійснити важливе спостереження
to do ground-breaking research	здійснити революційне дослідження
to have a life-changing experience	пережити подію, яка цілком змінила життя
to have evidence of something	мати докази чогось
to hold a demonstration	проводити демонстраційний показ
to make a change for the better	здійснити зміни на краще
to do scientific project	працювати над науковим проектом
to hold an international conference	проводити міжнародну конференцію

### **Idioms**

to break the mould	здійснити щось цілком нове
to blind someone with science	засліплювати когось своєю науковою обізнаністю
to move with the times	йти у ногу з часом
to be sb's guinea pig	дозволяти ставити над собою експерименти
once in a blue moon	дуже рідко, майже ніколи
to turn the clock back	повернути час назад, повернутися до минулого
to come down to earth	спуститися на землю, бути реалістом
to reinvent the wheel	знову винайти колесо
it doesn't take a rocket scientist	не треба бути дуже розумним щоб...
to stand the test of time	витримати перевірку часом

### **Phrases with in**

in the long run	у далекій перспективі
in fact	фактично
in spite of	не дивлячись на
in brief	коротко кажучи
in light of	у світлі (чогось)
in private	наодинці
in person	персонально
in writing	на письмі
in any event	в будь якому разі
in case	на випадок, якщо...

## Phrasal Verbs

to take sth back  
to send sth back  
to send for sb  
to send sth on  
to send sb out on  
to take sth up  
to take sth in  
to take sth on

взяти щось назад  
повернути назад/відіслати  
посилати за кимось, викликати  
переслати щось далі  
надіслати когось із (завданням)  
зайнятися якоюсь діяльністю  
зрозуміти щось, второпати  
взятися щось робити, виконувати

## Listening and Speaking (SB, pp. 106-107)

environmentally friendly  
fattening  
focal point  
it sounds corny  
state-of-the-art  
heat seeking device  
pursuit  
memos  
the running of the office  
booth  
cockpit  
curvilinear screens  
malfunction

дружній до довкілля  
що призводить до ожиріння  
місце зборів  
це звучить банально  
надсучасний  
тепловізор  
переслідування  
примітки  
керування офісом  
кабінка  
місце водія або пілота/ кабіна  
криволінійні/округлі монітори  
неполадка, збій у функціонуванні

## Reading (SB, pp. 108-109)

### Moonstruck

to ridicule (sb)  
to carve  
to capture one's imagination  
in limbo  
to miss out on sth  
to set foot on (the Moon)  
sun-drenched  
to utter  
to be cut off  
transfixed  
momentous events  
to malfunction  
to dock with the craft  
implications  
to protest fiercely  
to span  
to treat sb shabbily

насміхатися з когось  
викарбовувати  
захопити чийсь уяву  
в стані невагомості  
пропустити щось  
ступити ногою ( на Місяць)  
спалена сонцем  
вимовити, сказати  
бути відрізанним, ізольованим  
зачарований, загіпнотизований  
незабутні події  
не спрацювати  
стикуватися із кораблем  
ускладнення  
палко протестувати  
охоплювати  
повестися погано стосовно когось



to take one's destiny in hand  
the glare of celebrity  
a technical hitch

вершити власну долю  
блиск публічної слави  
технічна неполадка

## TOPICAL VOCABULARY

### WORKBOOK (pp. 44-45)

#### Computer

keyboard  
expansion port  
hard drive  
central processor unit  
graphics card

клавіатура  
розширювальний слот  
жорсткий диск  
процесор  
графічна/відео карта

#### Plane

tail wings  
cockpit  
jet engine  
landing gear  
fuselage

хвіст літака  
кабіна пілотів  
реактивний двигун  
шасі  
фюзеляж

#### Car

ignition  
clutch  
brakes  
steering wheel  
gearstick  
accelerator

запалення  
ручні гальма  
гальма  
кермо  
важіль перемикання передач  
педаль газу

#### Collocations

outgoing data  
incoming data  
additional data  
unsaved data  
hardware components  
  
main components  
internal components  
establish a connection  
high-speed connection  
mouse mat  
silicon chip  
floppy drive

вихідні данні  
вхідні данні  
додаткові данні  
незбережені данні  
компоненти програмного  
забезпечення  
головні компоненти  
внутрішні компоненти  
встановити зв'язок/під'єднатися  
високошвидкісне з'єднання  
килимок для миші  
мікросхема  
дисківід

## **Mobile phones**

call recognition  
itemised bill  
battery charger

прийняття дзвінка  
рахунок зі списком товарів  
зарядний пристрій

## **Space travel**

space station  
on-board computers  
mission control

космічна станція  
комп'ютери, встановлені на станції  
контроль над місією

## **Reading (pp. 48-49)**

### **The Day of the Flying Keyboard**

think tank  
encounter  
to yearn  
computer freezes  
blockout  
to toil over  
impending trouble  
the network goes down  
to go hand-in-hand with  
woes  
scapegoat  
ally  
recurring sketch  
to stutter out  
indignant  
to ascribe  
to come into play  
intimidated  
overwhelming  
unveiling  
to wreak  
short mental hop  
warranted  
to stir up a potent brew of blame  
tremendous

науково-дослідницький центр  
наштовхнутися, зустріти  
прагнути, бажати  
комп'ютер зависає  
блокування  
трудитися над чимось  
майбутня проблема  
зникає з'єднання з мережею  
йти «нога в ногу» з чимось  
халепа  
цап відбувайло  
союзник  
поточна замальовка  
вимовляти запинаючись  
обурений  
приписувати  
всупати у гру  
заяканий  
переповнюючий/переважаючий  
викриття  
здавати шкоди/ руйнувати  
швидка розумова реакція  
гарантований  
провокувати пошуки винуватця  
величезний/значний

## **Genetic Engineering**

living cell  
vast storehouse  
encoded in genes  
deoxyribonucleic acid (DNA)  
to replicate

жива клітина  
величезний склад  
закодований у генах  
дезоксирибонуклеїнова кислота  
репродукувати, розмножуватися

inherited traits  
genetic engineering  
to encompass  
to modify organisms  
heredity  
reproduction  
selective breeding  
artificial selection  
artificial insemination  
in vitro fertilization  
host organism  
bacterium  
tremendous advances  
afforded to society  
unfavorable traits  
antibiotic resistance

спадкові риси  
генна інженерія  
охоплювати  
модифікація організмів  
спадковість  
розмноження  
селекційне розведення (тварин)  
штучна селекція  
штучне запліднення  
запліднення в пробірці  
організм-носій  
бактерія  
величезний прогрес  
наданий суспільству  
небажані риси  
стійкість до антибіотиків

### **Nuclear power**

nuclear reactions  
release of nuclear energy  
nuclear reactors  
detonation of atomic bombs  
for human good  
associated with the use of nuclear power

ядерні реакції  
вихід ядерної енергії  
ядерні реактори  
вибух атомної бомби  
для добра людства  
пов'язаний з використанням  
ядерної енергії

insurmountable  
to level off  
popular opposition  
nuclear advocates

нездоланний  
піти на спад  
загальний спротив  
побічники (використання)

nuclear opponents

ядерної енергії  
супротивники (використання)  
ядерної енергії

to advocate  
nuclear-power issue

захищати  
питання ядерної енергії

## **TOPICS FOR DISCUSSION**

1. Talk about changes in our lifestyle which occurred due to modern technologies and innovations. Which of them are the most beneficial? Which of them caused problems in our life? Think about changes in the sphere of work, business, communication, entertainment, education and food.

2. What do you know about robots? How do books and films depict them? Why have people put so much effort into creating artificial intelligence? Do you believe that

people can create a machine which is more intelligent than its creator? What are the benefits of that? What are possible downsides?

3. Talk about technological downsides. Which of them do you consider to be the most serious? Talk in detail about one of the problems resulting from technological advances you feel strongly about.

4. Talk about the role computers play in our everyday life. What do you know about the first computers? Give some examples of the changes computers have brought about. Are all of them positive? Give your reasons.

5. How do people communicate nowadays? Think about communication technologies. How have they changed our life? Talk about the advantages and disadvantages of modern communication.

6. Why do you think people have been dreaming of conquering space? What do American astronauts tell about their walk in space? How did it change their life? Would you like to go through such an experience?

## TOPICS FOR PROJECT WORKS

**Prepare a 3-5 minute talk on one of the following topics:**

1. Make a presentation about one of the breakthroughs in science or technology which had great impact on people's life. Talk in brief about how it was achieved and how it has influenced our lives.
2. Search the Internet and other resources and talk about the latest discoveries in science and technology. How can they influence and change our lives in the near future?

## TEXTS FOR READING AND DISCUSSION

### **Text 1.**

*Read the text. Why do you think many people regard new inventions as a threat? Have you ever felt concerned or even scared on hearing about new scientific discoveries or inventions?*

### **5 Science and Technology Breakthroughs That Caused Widespread Panic**

New ideas can be scary — and that includes new scientific and technological discoveries. When inventors create a brand new device, the future shock can drive people insane with fear. Over the years, people have been sure that everything from Halley's Comet to cellphones would bring the world to an end. Take a look at the top 5 scares that science has caused.

#### **5. Cars and Trains**

"Rail travel at high speed is not possible because passengers, unable to breathe, would die of asphyxia." This is the kind of thing that doctors, like Dr Dionysys Larder at University College London, believed in the early 1800s. There were all

kinds of objections to rail travel, including those of Martin Van Buren. He believed that 'the Almighty certainly never intended that people should travel at such breakneck speed,' referring to the current limit of fifteen miles per hour. As time went on, people continued to believe that travel at upwards of fifteen miles, thirty-five miles, and fifty miles would snatch the breath out of passenger's lungs and peel off their faces.

#### **4. Electricity**

It's alive! It's alive! This wasn't so much a big scare as a slow burn. As soon as it was shown that a little electricity could make a frog's leg jump, people began talking about its miraculous re-animating properties, and that myth has never entirely gone away. We no longer think you can shock a corpse made of many component parts sewn together to life, but we still think, assisted ably by television, that a stopped heart can be shocked back to life with a defibrillator even though it won't do one bit of good. Electricity's capacity for dealing out death was also of concern to people. President Benjamin Harrison had staff members turn lights on and off, because he was frightened of doing it himself. And the general public resisted electric doorbells for years because of the same fears.

#### **3. Clones**

Oh, Dolly. What brief havok you unleashed. The cloned sheep was hailed as the beginning of a new era in the world, in a version of a person could live forever, cloned from its host. Armies of clones could be raised. People could clone themselves and then edit their genes, giving rise to armies of subservients and supermen. Except Dolly herself didn't turn out as that great a sheep. Although she bred and gave birth to several lambs, she lived about half as long as other sheep, and had severe arthritis and lung infections. An extinct Ibex, brought back from a tissue sample as a clone, lived only seven minutes, and was also stricken with lung problems. The fact is, whatever scientists want, be it a human or a sheep, can be made most easily by getting two existing animals together. And the kinks in the cloning technique haven't been worked out enough to warrant bringing back other animals.

#### **2. Radioactive Elements**

Radioactivity caused both a panic and a gold rush. Scientists worried early on about radioactivity, and of course movies came out which indicated that the radioactivity would turn animals giant or tiny or super smart. During World War II, after bombing raids, scientists would discreetly go out and check for radioactive elements in the area, seeing if the other side was using 'dirty bombs.' Meanwhile, the public was fascinated with the strange 'energy' that came out of these exotic elements. Surely energy would be good for anyone, and so it was put in cocktails, toothpaste, face cream, bread, and anything else they could think of. Towards the end of World War II, as the Allies were rolling into Germany, they sent people out to ascertain the progress of the German nuclear program. They were alarmed when they learned that a German company had made moves to acquire large amounts of various radioactive

materials until they learned that the company was trying to build up a supply to sell as tonics after the war. Radioactivity was both a terror and a panacea.

### **1. Writing**

No less a source than Socrates was worried about this new-fangled thing called writing that he'd heard about. He warned people that, "create forgetfulness in the learners' souls, because they will not use their memories." It was isolating as well. More importantly, he worried about all those children learning to read whatever writing they got their hands on. If they did, they could independently read horrible, immoral, or overly-fanciful tales that would warp their minds. If this is sounding awfully familiar to you, it's because it sounds familiar to everyone. The same was said about the printing press, the radio, the television, and the movies. Of course it's also been said about the internet. A recent study that warned that the internet, easy access to all kinds of written material, will take out our memory. This historical scare can give consolation to both sides. Those who feel it's overblown can point out that the more things change the more they stay the same. Those who want us to heed the warning can mention that they are on the side of Socrates.

### **Text 2.**

*Read the text. Do you see more advantages or disadvantages in scientific progress? What other advantages or disadvantages connected with breakthroughs in science and technology can you think of?*

## **Pros and Cons of Science and Technology**

Science and technology are two of the most dominant factors in the modern day society. The outcomes of scientific and technological research have strongly influenced civilization throughout history. It is evident that the applications of the two have been both beneficial and unsuited to human society simultaneously. Although science and technology have greatly contributed to elevating the quality of life, especially in the areas of geology and communication, it has also negatively impacted the world through its misuse.

In ancient times, people relied on sorcerers and witch doctors to explain why many natural disasters occurred. Whenever a volcano erupted, or an earthquake occurred, it was often believed that the gods were enraged. Sometimes, many innocent people were terribly sacrificed to appease the gods' wrath. Thankfully, technology can now be used to understand, predict, and explain many of these natural phenomena, and this ultimately alleviate the loss of lives and commodities.

Communication has evolved over the centuries from signals and pictures to written words and the spoken language. With language, any message, no matter how complex, can be conveyed between people over a limited distance. For many people, communicating with family used to mean sending cards and letters through the mail and getting no response until weeks later. For the past decade, technology has transformed the way people communicate, in part due to the advent of the Internet.

Instead of mailing letters, people are writing e-mails and greeting cards that can be sent instantly to one or more recipients. Many people have already gotten rid of their land-line phones and replaced them with mobile phones, even smart phones. Free video calls can be placed to anyone in the world over the Internet by using Skype and a headset. Mobile phones have become a stroke of luck, letting individuals call others no matter where they are.

Society has become so dependent on technology to the point that people frequently cease to think before they take actions. It is absolutely normal for individuals to become impatient if it takes more than a few seconds to download a file, or load a webpage. They expect immediate responses to their emails, and they expect someone to answer their cell phones wherever and whenever they call. Regardless, industrialization resulted in rapid and sustained economic growth and a massive increase in goods; yet, for many people, it created a thoroughly unpleasant and stressful work environment. Also, before the advent of television, cellular phones, and the Internet, people found creative ways to communicate and enjoy time with friends and families. Today, many of these ancient methods embodied by those traditional families have almost disappeared because of the overindulgence in technology. The avid appetite for technology such as phones, iPods, handheld game players and portable computers are consuming people's time and energy. Rather than interacting face to face with friends, family and acquaintances, people are opting for the convenience of impersonal communication through technology.

For a very long time, it has been true that civilization has fashioned weapons of war. Guns, swords, and other weapons exhibited the use of science and technology for military purposes. At the turn of the 20th century, the dangers of these weapons were exposed, and it was evident that they could lead to our planet's destruction. Nuclear and chemical weapons endanger the planet's existence every day, and they are a product of science and technology.

Clearly, modern science and technology has its fair share of advantages and disadvantages on modern society. From the invention of both simple and complex machines, people have gained a better understanding of the world and how it functions, and have devised innovative means to survive. Advances in the areas of geology and communication are just two areas that reveal the benefits and efficiency of modern technology. On the flip side, civilization has been negatively affected through science and technology because they have been constantly misused. If society would collapse in the future, it is certain that science and technology would play a role in the collapse. It is unclear whether the advantages outweigh the disadvantages, but time will tell the answer.

## TEXTS FOR RENDERING

*Render the texts from Ukrainian into English. Follow the plan in Appendix 1(part 1).*

### **Text 1. Науково-технічний прогрес та майбутнє людства**

Понад 150 років тому один письменник сказав, що зараз неможливо писати великі твори, досліджувати у подробицях життя, вчинки та почуття героїв. А причина — у науково-технічному прогресі. Усі стали їздити потягом, а не кіньми, всі кудись поспішають.

Щоб сказав той письменник про наш час, коли потяг і кораблі вже не здаються восьмим дивом світу, коли ми пересіли на літаки, а листа можна одержати через хвилину після того, як він написаний? Література ж не вмерла, хоча її ховали багато разів. Та все менше стає уважних читачів. Видаються скорочені варіанти класичних книг, знімаються кінострічки "за мотивами", малюють комікси (це для тих, хто зовсім розучився читати, а хоче бути у курсі). Читання — це щире спілкування, а ми розучились спілкуватися. Листи на кількох сторінках не пишуть і закохані шістнадцятирічні юнаки. Вони віддають перевагу Інтернету.

Письменники не перестають застерігати нас проти згасання природних зв'язків у родині, між друзями та закоханими. Технічний прогрес видає нові й нові іграшки для людей, що вмирають від скуки. Вони хочуть розважатися, жити цікавим життям, але щоб не докладати й найменших зусиль. Домашні тварини потребують уваги, грошей, часу та терпіння. Краще купити іграшкову істоту, яку годують, натискаючи на кнопку, а коли набридне — вимикають. Японці, як вони самі кажуть, живуть вже у XXIII столітті. І розважаються чудово; роблять металеві ванни два на шість метрів, куди запускають рибу. Правда, риба ще не механізована, але це питання часу.

У фантастиці часто використовують мотив завоювання людства машинами і перетворення людей на рабів. Доки усі дискутували про те, чи небезпечний електронний мозок, машинерія опанувала всі сторони життя. Страшно уявляти собі майбутнього титана мислення: слинявий ідіот натискає кнопку у пошуках нових і нових задовольень...

Науково-технічний прогрес сам по собі, звичайно, благо. Погано, що люди звикають до техніки, а наука для більшості стає прислужницею імперії розваг. Витрата людяності відбувається непомітно, але невпинно.

Ми не хочемо жити у світі, в якому не буде вечорів біля вогнища з друзями, в якому нам кохана людина не напише листа. Не можна не погодитись з поетом, який сказав, що всі прогреси — реакційні, якщо руйнується людина.

### **Text 2. Нанотехнології: на вістрі науково-технічного прогресу**

Протягом останнього десятиріччя слово „нанотехнології” міцно закріпилося у суспільній свідомості, ставши свого роду синонімом усього передового, сучасного, новітнього. Не гребують ним користуватися навіть у рекламі, компанії - виробники від електронної техніки до косметики. Але наскільки висока обізнаність нашого суспільства із нанотехнологіями? Як показало міні-соціологічне дослідження – уявлення більшості про



нанотехнології обмежуються тільки мікросхемами (чіпами) та сферою електроніки. Однак, реалії застосування нанотехнологій сьогодні значно масштабніші.

Загалом, нанотехнологіями прийнято називати міждисциплінарну область фундаментальної і прикладної науки, в якій вивчаються закономірності фізичних і хімічних систем протяжністю (всього!) порядку декількох нанометрів або часток нанометра. Тобто просторі, який вміщується у одній мільярдній частинці метра (нанометр –  $10^{-9}$  метра), - світі атомів та молекул. Вузьке значення цього терміну прив'язує нанотехнології до розробки матеріалів, приладів і інших механічних і немеханічних пристроїв, в яких застосовуються закономірності існування наносвіту.

### ***Із історії появи та розвитку нанотехнологій***

Вперше у науковий обіг слово “нанотехнології” було введено японським фізиком Норіо Танігучі у 1974 році, яким він запропонував називати механізми, розміром менші за один мікрон. Ще раніше, у 1932 році завдяки німецьким фізикам Максу Кнолл та Ернсту Руска, які створили перший електронний мікроскоп, людина отримала можливість досліджувати нанооб'єкти. А вже із 1986 року нанотехнології стали відомими широкому загалові, після . публікації книги американського футуролога Ерка Дрекслера, в якій пророкувався активний розвиток нанотехнологій, в тому числі нанороботів.

### ***Сфери застосування нанотехнологій***

Слід ще раз підкреслити, що нанотехнології є галузь міждисциплінарна. Позатак, сфери їх застосування пов'язані із такими науками як фізика, хімія, біологія та охоплюють такі різноманітні прикладні галузі як: косметику, автомобільні запчастини, медикаменти, упаковку їжі, спортивну екіпіровку, електроніку і т. ін. Крім того, активно досліджується можливість використання нанотехнологій у військовій промисловості, сільському господарстві, ведеться робота по можливому їх застосуванню для зменшення рівня різного роду забруднення довкілля.

### ***Чи настільки ідеальні нанотехнології?***

Але, як відомо, кожна медаль має два боки. Наразі все частіше починає звучати питання про те, наскільки безпечно застосування нанотехнологій (використання тих самих наносполук) для людини та довкілля?

Та все ж, хотілося б завершити статтю на оптимістичній ноті. Адже, як би там не було, а нанотехнології вже досить давно увійшли у наше повсякденне життя, ставши його невід'ємною частиною. Все в руках людської спільноти. І, сподіваймося, що нанотехнології не стануть новими засобами руйнації (собі подібних та природи), а тільки допоможуть у освоєнні та пізнанні людиною цього світу.

## MOVIE REALM

### **The Social Network**

#### **Cast**

**Jesse Eisenberg** as Mark Zuckerberg     **Armie Hammer** as Cameron and Tyler Winklevoss  
**Max Minghella** as Divya Narendra     **Brenda Song** as Christy Lee  
**Andrew Garfield** as Eduardo Saverin     **Justin Timberlake** as Sean Parker

**The Social Network** is a 2010 American drama film directed by David Fincher and written by Aaron Sorkin. Adapted from Ben Mezrich's 2009 book *The Accidental Billionaires*, the film portrays the founding of social networking website Facebook and the resulting lawsuits. The film was released in the United States by Columbia Pictures on October 1, 2010.

#### **Plot**

In 2003, Harvard University student Mark Zuckerberg (Jesse Eisenberg) is dumped by his girlfriend Erica Albright (Rooney Mara) at a bar. He returns to his dorm drunk and writes a blog entry about her. This inspires him to create an on-campus website called Facemash which allows users to rate the attractiveness of female students using photographs pilfered from various university systems. Mark receives six months of academic probation after traffic to the site crashes parts of Harvard's network. Facemash's popularity and the fact that Mark created it in one night while drunk brings him to the attention of Cameron and Tyler Winklevoss (both portrayed by Armie Hammer) and their business partner Divya Narendra (Max Minghella). The Winklevoss twins invite Mark to their final club, where Mark accepts a job as programmer for a proposed dating website they call Harvard Connection which will be exclusive to Harvard alumni.

Mark approaches his friend Eduardo Saverin (Andrew Garfield) and tells him of his idea for what he calls "Thefacebook", an online social networking website exclusive to Harvard University students. He explains that this would mimic the popularity of FaceMash but since signing up would be consensual it would avoid the ethical problems of the earlier site. Eduardo agrees to help Mark, providing \$1,000 to help start the site. They distribute the link to Eduardo's connections at the Phoenix S-K final club, and it becomes popular throughout the student body. When they learn of Thefacebook, the Winklevoss twins and Narendra believe Zuckerberg has stolen their idea while stalling on their website. Tyler and Divya want to sue Mark for intellectual property theft, but Cameron convinces them to settle the matter as "Gentlemen of Harvard".

During a visiting lecture by Bill Gates (Steve Sires), fellow Harvard University student Christy Lee (Brenda Song) introduces herself and her friend Alice (Malese Jow) to Eduardo and Mark and asks the boys to "Facebook me". Christy's use of this phrase impresses both of them. Christy invites them to a bar, where Mark runs into Erica, who is not aware of Thefacebook because she is not a Harvard student. Mark tries to apologize for the Facemash incident, but Erica coldly rebuffs his attempts to make amends. As Thefacebook grows in popularity, Mark decides to expand the site

to Yale University, Columbia University and Stanford University, while the Winklevoss twins and Narendra watch "their idea" advance without them. Cameron refuses to sue them, instead accusing Mark of violating the Harvard student Code of Conduct. Through their father Howard's (John Hayden) connections, they meet with Harvard President Larry Summers (Douglas Urbanski), who is dismissive towards the twins and sees no potential value in either a disciplinary action or in Thefacebook website itself.

Through Christy, now Eduardo's girlfriend, Eduardo and Mark arrange a meeting with Napster co-founder Sean Parker (Justin Timberlake). Eduardo becomes skeptical, noting Sean's problematic personal and professional history. Sean presents a vision for Facebook very similar to that of Mark, which earns Mark's instant admiration. In a parting comment, Sean suggests they drop the "The" from Thefacebook, saying it looks cleaner without the 'The'.

At Sean's suggestion, Mark moves the company to Palo Alto while Eduardo remains in New York seeking advertising support. Sean advises Mark to keep hold of his ownership of Facebook to ensure that Mark does not lose control of a potentially lucrative business venture. After Sean promises to expand Facebook to two continents, Mark invites Sean to live at the house he is using as the company headquarters.

While competing in the Henley Royal Regatta for Harvard, the Winklevoss twins discover Facebook has expanded to Oxford, Cambridge and LSE, and footage of their lost rowing race final against the Hollandia Roeiclub is posted on it. Cameron relents and they decide to sue. When Eduardo visits from New York, he is angered to find Sean living in their house and making business decisions for Facebook. Eduardo argues with Mark, with Mark making a demeaning remark regarding Eduardo's failed attempts to find advertisers. Eduardo freezes the company's bank account out of anger and returns to New York.

Eduardo has been dismayed to learn that his girlfriend Christy is "psychotic," as he terms it. Upon his return to New York, Christy angrily confronts Eduardo about his Facebook profile, which lists him as "single". She refuses to believe Eduardo when he reluctantly explains that he does not know how to change his profile. She accuses him of cheating on her and sets fire to a scarf he gave to her as a gift. While Eduardo extinguishes the fire she caused, Mark reveals on the phone that although he was upset that Eduardo almost jeopardized Facebook by freezing the bank account, they have secured \$500,000 from angel investor Peter Thiel (Wallace Langham). Eduardo breaks up with Christy and returns to California.

While visiting the new headquarters for a meeting, Eduardo discovers the deal he signed with Sean's investors has allowed them to dilute his share of the company from 34 percent to 0.03 percent, while maintaining the ownership percentage of all other parties. He confronts Mark and announces his intention to sue him. During a party celebrating Facebook's one millionth member, Sean and a number of underage Facebook interns are arrested for possession of cocaine. Sean tries deceiving Mark into believing that he had nothing to do with the incident and that Eduardo stashed the cocaine, but Mark does not believe him and tells him to "go home".

The story is intercut with scenes from depositions taken in lawsuits against Mark and Facebook—one filed by the Winklevoss twins, the other by Eduardo. The Winklevoss twins claim that Zuckerberg stole their idea, while Saverin claims his shares of Facebook were unfairly diluted when the company was incorporated. At the end, Marilyn Delpy (Rashida Jones), a junior lawyer for the defense, informs Mark they will be settling with Eduardo, since the sordid details of Facebook's founding and Mark's callous attitude will make him highly unsympathetic to a jury. After everyone leaves, Mark sends a friend request to Erica Albright on Facebook, and refreshes the page every few seconds waiting for a response.

An epilogue reveals the following information: Cameron and Tyler Winklevoss received a settlement of \$65 million, signed a non-disclosure agreement, and rowed in the 2008 Beijing Olympics, placing sixth; Eduardo Saverin received a settlement of an unknown amount and his name was restored to the Facebook masthead as a Co-founder of Facebook; the website has over 500 million members in 207 countries and is valued at 25 billion dollars; and Mark Zuckerberg is the world's youngest billionaire.

### **Box office**

During its opening weekend in the United States, the film debuted at No. 1, grossing \$22.4 million in 2,771 theaters. As of August 19, 2011, the film has grossed \$96,962,694 in the United States and \$127,957,621 elsewhere, for a worldwide total of \$224,920,315.

### **Accolades**

The Social Network won the Best Motion Picture – Drama Golden Globe at the 68th Golden Globe Awards on January 16, 2011. The film also won the awards for Best Director, Best Screenplay, and Best Original Score, making it the film with the most wins of the night.

The film was nominated for seven British Academy Film Awards, including Best Film, Best Actor in a Leading Role (Jesse Eisenberg), Best Actor in a Supporting Role (Andrew Garfield), and Rising Star Award (Andrew Garfield) won three for Best Editing, Adapted Screenplay, and Best Direction on February 13, 2011.

## UNIT 7 Fit for Life

### BASIC WORD LIST

#### Lead in (SB, p.145)

to eradicate disease	побороти хворобу
to keep fit	підтримувати хорошу фізичну форму
to prevent ill health	запобігати появі хвороб
to diagnose illness	діагностувати хворобу
to improve quality of life	покращити якість життя
to increase life expectancy	збільшити тривалість життя
conventional/alternative medicine	традиційна/альтернативна медицина
physiotherapy	фізіотерапевт
workout	тренування
change of diet	зміна режиму харчування
medication	ліки

#### Reading Eureka (SB, pp.146-147)

to dispel	спростовувати
to propel	рухати
intrigued	зацікавлений, заінтригований
a dead end	безперспективний
efficacious	ефективний
credit	визнання
substance	речовина
to influence	впливати
to trigger	спричиняти

#### Language Focus (SB, pp. 148-151)

##### The Human Body

cornea	рогівка ока
pupil	зіниця ока
eardrum	барабанна перетинка
ear lobe	мочка вуха
airway	трахея
nostril	ніздря
skull	череп
cheekbone	вилиця
jaw	щелепа
incisors	різці
adam's apple	кадик
collarbone	ключиця
palm	долоня
spine	хребет/спина
breastbone	грудна кістка
ribcage	грудна клітина

kneecap  
shin  
breathe  
wheeze  
yawn  
throb  
blink  
cough  
swallow  
bruise  
digest  
scar

### **Health Problems**

rash  
inflamed joints  
blurred vision  
chest pain  
hoarseness

### **Disease**

insomnia  
arthritis  
pulled muscle  
indigestion  
eczema  
concussion  
fatigue  
bone fracture  
appendicitis

### **Ways of treating disease**

acupuncture  
medically approved diet  
physiotherapy  
regular exercise  
homeopathy  
antibiotics  
hypnosis  
vitamin tablets  
surgery  
sling\cast  
bed rest

### **Kinds of Sports**

indoor\outdoor sports  
boxing  
badminton

колінна чашечка  
гомілка  
дихати  
хрипіти  
позіхати  
битися, пульсувати  
кліпати  
кашляти  
ковтати  
набити синець  
перетравлювати  
отримати рубець

висип  
запалені суглоби  
затуманений зір  
біль у грудях  
охриплість

безсоння  
артрит  
розтягнення м'язів  
розлад травлення  
екзема  
струс мозку  
втома  
перелом кістки  
апендицит

голкотерапія  
схвалена лікарем дієта  
фізіотерапевт  
регулярні вправи  
гомеопатія (лікування травами)  
антибіотики  
гіпноз  
вітаміни у формі таблеток  
операція  
пов'язка/шина  
постільний режим

види спорту у приміщенні/ на вулиці  
бокс  
бадмінтон

archery	стрільба з лука
snooker	снукер (різновид гри на більярді)
rowing	спортивна гребля
go-kart racing	зайнятися картингом
wrestling	боротьба
synchronized swimming	синхронне плавання
kayaking	каякінг
triathlon	триатлон
rock climbing	альпінізм
angling	рибальство
squash	сквош
marathon	марафон
hockey	хокей
golf	гольф
weightlifting	важка атлетика
softball	софтбол
skydiving	парашутизм
ice skating	катання на ковзанах
track	трек/доріжка
pitch	поле
ring	ринг
rink	каток
court	майданчик
demanding	вимогливий
exhilarating	хвилюючий, той що звеселяє
hazardous	небезпечний
rough	жорсткий
extreme	екстремальний
individual	індивідуальний
adventurous	пригодницький
invigorating	підбадьорливий

## Reading

### Why Collina Had to Blow the Whistle on Himself (SB, pp. 154-155)

conspiracy	змова
clarified	з'ясований
suspicion	підозра
to officiate	судити
lucrative	прибутковий
extra time	додатковий час

## Collocations

excruciating/nagging pain	сильний/ниючий біль
full/miraculous recovery	повне/дивовижне видужання
internal/massive bleeding	внутрішня/масивна кровотеча

contagious/mysterious disease	заразна/невідома хвороба
on-the-spot/outpatient treatment	домашнє/амбулаторне лікування
lightning/automatic reflexes	блискавичні/автоматичні рефлекси
rigorous/ annual tests	ретельний/щорічний огляд/тести
sports/nasty injury	спортивна/складна травма/ушкодження

### Fixed Phrases

under the circumstances	згідно обставин
under suspicion	під підозрою
under normal conditions	за нормальних умов
under pressure	під тиском
under age	неповнолітній

### Idioms

to be over the hill	бути старим
to be given a clean bill of health	бути здоровим
to be black and blue	бути в синцях
to be fit as a fiddle	бути як огірочок
to have butterflies in one's stomach	нервувати
to kick up one's heels	повеселитися/потанцювати
to scare the life out of someone	налякати когось до смерті
to be of sound mind and body	бути здоровим
to have nerves of steel	мати залізні нерви
to keep a stiff upper lip	зберігати мужність

### Phrasal Verbs

clear out/empty	звільняти місце, забирати все
clear up/cure	зійти, зникнути
clear away/remove	забрати(ся)
hold out/extend	протягнути
hold back/suppress	притримати, приховати
hold up/rob	пограбувати
hold off/delay	відкласти, затримати

### Work Book

wetsuit	костюм для пірнання
harness	упряж
goggles	захисні окуляри
gloves	рукавиці
thermal jacket	термозахисний одяг
flippers	ласти
buggy	баггі
stopwatch	секундомір
bat	битка
altimeter	висотомір
helmet	шолом



### **Reading Moments of glory (pp. 68 -69)**

to gasp	хапати повітря, задихатися
the point of collapse	на межі зриву
to surge past sb	пронестися повз когось
to kick hard	зробити щось, доклавши всі сили
a roar of excitement	вигуки захоплення
immortal	безсмертний
hierarchy	правляча верхівка
to set a new world record	встановити новий світовий рекорд
to be riddled with (a disease)	бути знесиленим (хворобою)
to hold one's breath	затамувати подих
a rattle	брязкальце
awed respect	благоговійна повага
to mingle with sb	бути в одній компанії з кимось)
laced with sadness	з присмаком смутку
the pursuit of one's grail	пошуки власноно Граалю
to be relegated to	бути відісланим
to be one's last hurrah	бути чийось останнім успіхом
to be stunned	бути приголомшеним
to inflict defeat on sb	нанести комось поразку

### **Listening and speaking (pp.70-71)**

to deteriorate	занепадати
to brim with self confidence	бути сповненим впевненості в собі
to land a great job	отримати чудову роботу
the fatigue set in	настання втоми
to crave sth	сильно чогось прагнути
bursts of energy	спалахи енергії
to get sb through sth	допомагати комусь подолати щось (складне)
to pile on	накопичуватися
numb	онімілий
to be rushed to hospital	бути швидко доправленим до лікарні
to be a close thing	ледь уникнути чогось
faddy	дивакуватий
a sedentary job	сидяча робота
to chuck sth out	відмовитися від чогось

## TOPICAL VOCABULARY

### Word Choice

illness	хвороба (стан фізичного нездужання)
disease	хвороба (конкретна хвороба із власною назвою і симптомами)
disorder	розлад
infection	інфекція
condition	стан
ailment	недуга
bug	вірус
malaise	нездужання
malady	тривала/хронічна хвороба
ache	біль (тривалий але не гострий)
pain	біль (гострий та різкий)
twinge	раптове відчуття слабого болю
pang	раптовий різучий біль
stitch	біль у боці
to ache	боліти (тривалий та негострий)
to hurt	боліти (різкий та сильний)
to cure	лікувати
to heal	сцілювати
to treat	лікувати (за допомогою ліків або госпіталізації)

### Collocations with *Disease*

have/suffer from a disease	хворіти
heart/liver/brain etc disease	хвороба серця/печінки/мозку
disease spreads/the spread of a disease	поширення хвороби
infectious/contagious disease	інфекційна/заразна хвороба
a fatal /deadly disease	фатальна/смертельна хвороба
an incurable disease	невиліковна хвороба
a degenerative disease	прогресуюча хвороба
a cure for a disease	ліки для хвороби
the symptoms of a disease	симптоми хвороби

### Collocations with *Illness*

have an illness/suffer from an illness	мати/хворіти на хворобу
recover from an illness	видужати від хвороби
serious illness/ minor illness	серйоза/незначна хвороба
short/long illness	тривала/коротка хвороба
childhood illness	дитяча хвороба
acute illness	гостра хвороба
chronic illness	хронічна хвороба

fatal illness	фатальна хвороба
terminal illness	невиліковна хвороба
terminal patient	невиліковний пацієнт
mental illness	розумова хвороба
the symptoms of an illness	симптоми хвороби

### **Collocations with *Pain***

have a pain in your stomach/leg/side etc	мати біль у животі/нозі/боці
be in pain	боліти
chest/pain/back pain/neck pain etc	біль у грудях/спині/шиї
severe/terrible/chronic pain	сильний/жахливий/хронічний біль
sharp pain	гострий біль
excruciating pain	нестерпний біль
dull pain	тупий біль
nagging pain	ниючий біль
shooting pain	стріляючий біль
pain relief	полегшення болю
inflict pain (on somebody)	завдавати комусь болю
labour pains	болі при пологах
period pain	періодичні болі у жінок
aches and pains	біль та страждання
be a pain in the neck	бути головним боєм для когось
take/go to (great) pains to do something	докласти зусиль щоб щось зробити
be at pains to do something	намагатися щось зробити
for your pains	за ваші зусилля
on/under pain of death	під ризиком бути убитим

### **Doctors**

physician /therapist	терапевт
surgeon	хірург
pediatrician	педіатр
dentist	дантист
oculist	окуліст
neurologist	невролог
gynaecologist	гінеколог
obstetrician	лікар-акушер
dermatologist	дерматолог
geriatrician	геріатр (для старих людей)
dermatologist	дерматолог
optometrist	оптометрист
psychoanalyst	психоаналітик
physiotherapist	психотерапевт
psychiatrist	психіатр

radiologist  
orthopaedist  
orthodontist

радіолог  
ортопед  
ортодонт

### **Wards and Departments**

Intensive Care Unit  
Emergency Department  
Paediatric Ward  
Maternity Unit  
Orthopaedic Ward  
Surgical Ward  
Geriatric Ward  
Ophthalmic Ward  
Gynaecological Ward

відділ інтенсивної терапії  
відділ невідкладної допомоги  
педіатрична палата  
пологовий відділ  
ортопедичний кабінет  
хірургічний кабінет/палата  
геріатричний кабінет  
офтальмологічний кабінет  
гінекологічний кабінет

### **Types of Disease**

injuries and skin diseases  
intestinal diseases  
heart diseases  
respiratory diseases  
nervous diseases  
acute  
allergic  
chronic  
congenital  
contagious  
familial  
infectious  
metabolic  
nutritional  
  
psychosomatic

поранення та хвороби шкіри  
кишкові хвороби  
серцеві хвороби  
распіраторні хвороби  
нервові хвороби  
гостра  
алергічна  
хронічна  
смертельна  
заразна  
генетична (передається у спадок)  
інфекційна  
метаболічна (про обмін речовин)  
харчова (викликана неправильним харчуванням)  
психосоматична

### **Names of the Diseases and Medical Problems**

diphtheria  
appendicitis  
bronchitis  
angina  
asthma  
diarrhoea  
migraine  
ulcer  
infarction  
heart failure

дифтерія  
апендицит  
бронхіт  
ангіна  
астма  
діарея  
сильний головний біль  
виразка  
інфаркт  
відмова серця

fracture  
sclerosis  
influenza  
inflammation  
whooping cough  
pneumonia  
gastritis  
heart attack  
dysentery  
measles  
nervous breakdown  
quinsy  
tuberculosis  
allergy  
dislocation  
duodenal ulcer  
chicken pox  
scarlet fever  
the mumps

перелом  
склероз  
грип  
запалення  
коклюш  
пневмонія  
гастрит  
серцевий напад  
дизентерія  
кір  
нервовий зрив  
тонзиліт  
туберкульоз  
алергія  
вивих  
виразка дванадцятипалої кишки  
вітряна віспа  
скарлатина  
свинка

### **Medical Problems**

hypertension  
poisoning  
sprain  
pimple  
burn  
sore throat  
constipation  
strain  
vitamin deficiency  
abscess  
indigestion  
abrasion  
cut  
wound  
hangover  
bruise  
sunburn  
bad breath  
blisters  
rash  
lump  
tumour

високий тиск  
отруєння  
розтягнення  
прищ  
опік  
хворе горло  
закреп  
розтягнення  
брак вітамінів  
нарив  
розлад травлення  
подряпина  
поріз  
рана  
похмілля  
синець  
опік  
несвіжий подих  
пухир  
висип  
гуля  
пухлина

metastasis	метастази
black eye	синець під оком
painful joints	хворі суглоби
loss of appetite	втрата апетиту
cramps	судоми
sustain	зазнати (ушкоджень, травм)
contract	підхопити (хворобу)
have an attack of	напад
develop	розвинулись
be diagnosed with	поставити діагноз
catch	підхопити
suffer from	хворіти на

### TOPICS FOR DISCUSSION

1. Talk about the breakthroughs in medicine you have read about. What is, in your opinion, the most important of them? Talk about a person behind it and how it was made. How has it influenced people's lives?
2. Do you do any sport? Talk about sport in your life. What is your favourite sport? Talk about its history and rules. Have you ever taken part in a competition? Do you like watching sports on TV?
3. What famous sportsmen do you know? Who is your main sport hero? Talk about this person, their life, personality and achievements.
4. Talk about the social value of international sporting events. Should sport be influenced by what happens in politics? Talk about some moments which defined sport history in the twentieth century.

### TOPICS FOR PROJECT WORKS

**Prepare a 3-5-minute talk on one of the following topics:**

1. Talk about healthy way of life as you see it. Consider such points as diet, fitness and daily routine.
2. Search the Internet and other resources and make a presentation about one of the great breakthroughs in medicine which, in your opinion, had the greatest impact on people's lives.

### TEXTS FOR READING AND DISCUSSION

**Text 1.** *Read the text. Which of the medical breakthroughs have become an indispensable part of our life? Can you add any more facts to those mentioned in the text?*

## **Greatest breakthroughs in medical history**

There are some advances in health and medical practices that have changed - and in many ways continue to change - the world today.

### **Vaccines**

Throughout history, communicable diseases have had a tremendous impact on human history. So too, then, has the development of one of the most effective ways to defend against rampant viral infection -- vaccination. Dr. Edward Jenner first introduced the idea of vaccinations in 1796, when he successfully prevented a young English boy from getting smallpox. The concept of vaccination was propelled further by scientists such as Louis Pasteur, and in the modern era, when large groups of soldiers were successfully vaccinated in World War I and II against such diseases as tetanus, diphtheria and typhus.

### **Surgical Anesthetic and Antisepsis**

Without a doubt, surgery used to be a much graver proposition than it is today. One of the chief reasons for this is that before the middle of the 19th century, anesthetic simply wasn't an option. That changed Oct. 16, 1846, when William T.G. Morton demonstrated the mysterious wonder of ether -- a substance powerful enough to dull the pain and agony that had long been associated with surgery.

Interesting, then, that the concept of antibiotics may have been uncovered accidentally. In 1928, Sir Alexander Fleming left a petri dish of Staphylococci bacteria uncovered and later noted that the bacteria had been killed by a mold.

Upon further studying the mold, he discovered it was from a family called *Penicillium notatum*. Others soon saw the potential uses of what later came to be known as penicillin. Today, antibiotics are used to treat a plethora of bacterial illnesses. And today, researchers are developing antivirals -- most notably, the AIDS-fighting antiviral AZT -- to deal with a host of viral illnesses as well.

### **The Birth Control Pill**

Arguably, few developments have had as profound a social impact as the introduction of the birth control pill -- though its path to widespread use has been a rocky one. Although the Federal Drug Administration approved contraception as safe in the early 1960s, it only became legal for married couples in 1965 and for unmarried couples in 1972. But because of the Pill, countless women have been given control over their own fertility -- a concept that created a social revolution. "Thinking about how it has transformed women's lives, in terms of family planning and the entry of women into the work force, its impact has been significant indeed," Baker said. "It was the first-ever lifestyle drug. It's not treating a disease, but it was making life better for women."

### **Radiologic Imaging**

Before the development of radiologic imaging technologies, beginning with the use of the X-ray, doctors were usually relegated to looking only for external signs of injury or damage. Today, the ability to peer inside the body and determine the cause,

extent, or presence of disease has revolutionized the very way medicine operates and has saved countless lives in the process.

But while anesthetic was a great advance in and of itself, another advance that occurred at roughly the same time may have been even more beneficial -- antisepsis, or the creation of a sterile surgical environment. "Anesthetic made it possible to operate on a patient without pain," Baker notes, "but without antisepsis they'd die anyway."

### **Clean Water and Improved Sanitation**

Put them beside surgical advances and other cutting-edge technologies, and public health measures don't look so sexy. But the fact is that clean water and sanitation have likely saved millions -- perhaps billions -- of lives since they were widely implemented in the 19th and 20th centuries. "It's something that's so important around the world and in America," Baker said. "It used to be that 15 percent of infants would die, and the biggest reason for this was diarrhea brought about by unclean water and milk."

Clean water and public health measures dramatically cut down the incidence of such deadly water-borne diseases as cholera and improved sanitation, drastically lowering the health impacts of parasitic infections and other health conditions related to the environment.

**Text 2.** *Read the text. The text is addressed to British audience. Can we also profit from the advice given in it? What pieces of advice do you find the most useful? Why?*

### **10 tips for a healthy lifestyle**

Sometimes it can feel as though eating a healthy diet, getting enough exercise and finding the time to find yourself is impossible. But learning to live a healthier lifestyle is easy when you change one small thing at a time. Follow Rosalind Ryan's advice and you'll soon be full of beans

#### **1. Let it beet**

It sounds bizarre, but beetroot could be a secret weapon against high blood pressure. The condition is a major cause of heart disease and stroke, but many people aren't aware they have it as it has no symptoms. Now, researchers from Barts and the London School of Medicine say drinking 500ml of beetroot juice could dramatically reduce blood pressure after just one hour. So drink up the pink stuff.

#### **2. Think outside the box**

Us lazy Brits will spend 17 years of our lives on the sofa, with seven years of that devoted to watching TV. Next time you hear yourself say, "I haven't got time to go to the gym" or you opt for ready meals because you're too busy to cook fresh food, think about switching off the box and doing something healthy instead.



### **3. Don't take the biscuit**

It may be a good idea to steer clear of the biscuit tin before you go shopping. A team from the University of Singapore recently discovered that the smell of chocolate chip cookies could make women splurge on unnecessary clothes when they hit the shops. The smell activates the part of your brain that wants instant gratification, although that's no excuse for maxing out your credit cards.

### **4 . Embracing good health**

Giving your partner a hug doesn't just warm the heart, it can protect it too. A study by the University of North Carolina in 2005 found that hugging your other half for 20 seconds could lower blood pressure and reduce levels of the stress hormone cortisol. High levels of cortisol have been linked to heart disease and other conditions such as diabetes.

### **5. Pouring salt on the wound**

We eat around 9.5g of salt a day, but the Government wants us to cut this to no more than 6g, as high levels of salt can push up your blood pressure, raising your risk of cardiovascular conditions. Many food labels only list salt as sodium however, but you can do a simple sum to work out their real salt content; just multiply by 2.5. So 0.8g of sodium becomes 2g of salt.

### **6. Sunny side up**

Get outside in the sunshine for a natural boost. The sun's rays on the skin help your body produce vitamin D, which has been shown to fight heart disease, depression, osteoporosis and even some types of cancer. There's not a lot of sun around at this time of year, so make the most of it when it does appear!

### **7. One is the magic number**

One of the largest studies into diet and cancer – the Europe-wide EPIC study – found that eating just one extra portion of fruit and vegetables a day could cut your risk of dying early from any cause by 20 per cent.

### **8. Holding back the years**

Add 14 years to your life by following four very easy principles; don't smoke, take regular exercise, drink sensibly and eat five portions of fruit and veg a day. These simple steps can have a huge impact on your life expectancy, say scientists from Cambridge University. If you only manage one thing, give up smoking as the study found this had the biggest impact on your health.

### **9. A step in the right direction**

Previously, experts thought taking 10,000 steps a day was enough to control your weight, but a world-wide study has just established that women up to the age of 40 and men up to 50 need 12,000 steps a day to help shift that middle jiggle. Invest in a pedometer to make sure you're hitting your target.

### **10. Laughter is the best medicine**

Become a glass-half-full person! Studies have found that those with a positive attitude suffer less from conditions such as heart disease. Find something to laugh at every day to give your feel-good hormones a boost.

## TEXTS FOR RENDERING

*Render the texts from Ukrainian into English. Follow the plan in Appendix 1 (part 1).*

### **Text 1. Здоровий спосіб життя**

Здоров'я — безцінне надбання не тільки кожної людини, але і всього суспільства. При зустрічах, розставаннях із близькими і дорогими людьми ми бажаємо їм доброго і міцного здоров'я, тому що це — основна умова і застава повноцінного і щасливого життя. Здоров'я допомагає нам виконувати наші плани, успішно вирішувати основні життєві задачі, переборювати труднощі, а якщо прийдеться, то й значне перевантаження. Добре здоров'я, що розумно зберігається і зміцнюється самою людиною, забезпечує їй довге й активне життя.

На жаль, багато людей не дотримують самого найпростішого, обґрунтованою наукою здорового способу життя. Одні стають жертвами малорухомості (гіподинамії), що викликає передчасне старіння, інші зайвою їжею йдуть до неминучого у цих випадках розвитку ожиріння, склерозу судин, а в деяких — цукрового діабету, треті не уміють відпочивати, відволікатися від виробничих і побутових турбот, вічно неспокійні, нервові, страждають безсонням, що в остаточному підсумку приводить до численних захворювань внутрішніх органів. Деякі люди, піддаючись пагубній звичці до паління й алкоголю, активно укорочують своє життя.

Охорона власного здоров'я — це безпосередній обов'язок кожного, і ніхто не вправі перекладати це на навколишніх. Адже нерідко буває і так, що людина неправильним способом життя, шкідливими звичками вже до 20-30 років доводить себе до катастрофічного стану і лише тоді згадує про медицину.

Якою би досконалою не була медицина, вона не може позбавити кожного від усіх хвороб. Сама людина — творець свого здоров'я, за яке треба боротися. З раннього віку необхідно вести активний спосіб життя, гартуватися, займатися фізкультурою і спортом, дотримувати правила особистої гігієни, — словом, домагатися розумними шляхами справжньої гармонії здоров'я.

### **Text 2. Ліки, що змінили світ**

Давньогрецький лікар Гіппократ описав у своїх працях 200 ліків. Зараз у розпорядженні медиків їх понад 200 тисяч. Але в цьому фармацевтичному океані можна виділити декілька препаратів, які стали справжнім проривом у медичній практиці.

#### **1. Опій**

Протягом усієї історії людства лікарі й учені шукали засоби, здатні перемогти біль. Опій став першими сильними болезаспокійливими ліками. Опій – родоначальник всіх сучасних наркотичних анальгетиків. У другій половині ХХ сторіччя синтетичним шляхом були отримані промедол, фенадон, трамадол, фентанил, деприван, буторфанол та інші ліки, а також виділені деякі алкалоїди опію: засіб проти кашлю кодеїн і судинорозширювальний препарат папаверин. Переважна їх частина включена в офіційні списки наркотичних речовин, зберігати й продавати які можна тільки в умовах найсуворішого контролю.

## **2. Ефір**

Наркотична дія сірчаного ефіру була відкрита ще в 1525 році лікарем і алхіміком Парацельсом. Однак до епохи анестезії було ще дуже далеко. У 1797 році молодий британський хімік Гемфрі Деві випадково відкрив знеболюючу дію закису азоту. Під час експериментів Деві помітив, що газ викликає приємні відчуття й поліпшує настрій. І дав йому назву – «звеселяючий газ». Учений висловив припущення про можливість використання закису азоту в хірургії. Однак протягом півстоліття ніхто про цю ідею не згадав. Для загального наркозу сьогодні використовують сучасні препарати й складні прилади. Але за великим рахунком загальний принцип поринання у «хімічний сон» залишився тим же, що й півтора століття тому. Спроби створити концептуально інший наркоз поки успіхом не увінчалися.

## **3. Аспірин**

Давним-давно люди помітили, що вербова кора допомагає при лихоманці. Лікувальні властивості кори пояснюються наявністю в ній солей саліцилової кислоти. У 1897 році в лабораторії хімічного концерну «Байер» молодий німецький хімік Фелікс Гоффман синтезував ацетилсаліцилову кислоту в хімічно чистій і стійкій формі. Гоффман намагався знайти дієвий засіб проти болю в суглобах, від яких страждав його батько. У клінічну практику аспірин був уведений німецьким лікарем Германом Дрессером, приятелем Гоффмана.

## **4. Вітаміни**

У другій половині ХІХ століття вважали, що харчова цінність продуктів визначається тільки вмістом у них білків, жирів, вуглеводів, мінеральних солей і води. Тим часом за кілька сторіч людство накопичило великий досвід тривалих морських подорожей, коли при достатніх запасах продовольства люди гинули від цинги та інфекційних захворювань. Чому? Відповіді на це питання не було доти, поки в 1880 році російський учений Микола Лунін, що вивчав роль мінеральних речовин у харчуванні, не помітив: миші, котрі їли штучну їжу, скомпоновану з усіх відомих частин молока (казеїн, жир, цукор і солі), марніли й гинули. А миші, що одержували натуральне молоко, були здорові й активні. Виходить, у молоці містяться й інші речовини, незамінні для харчування, здогадався У наш час відомо близько 20 вітамінів, які, будучи складовою ферментів (водорозчинні вітаміни С, групи В, РР й ін.) і клітинних мембран (жиророзчинні – Е, А, D, каротини), беруть активну участь в усіх процесах життєдіяльності. Всі вони необхідні для лікування цинги, рахіту, інших гіповітамінозів, профілактики більшості захворювань і реабілітації тисяч людей після хвороб і хірургічних операцій.

## MOVIE REALM

### *The Road to Wellville*

<b>Directed by</b>	Alan Parker
<b>Produced by</b>	Alan Parker, Armyan Bernstein, Robert F. Colesberry
<b>Screenplay by</b>	Alan Parker
<b>Based on</b>	The Road to Wellville by T. Coraghessan Boyle
<b>Starring</b>	Anthony Hopkins, Bridget Fonda, Matthew Broderick, John Cusack
<b>Music by</b>	Rachel Portman
<b>Cinematography</b>	Peter Biziou
<b>Editing by</b>	Gerry Hambling
<b>Studio</b>	Beacon Communications
<b>Distributed by</b>	Columbia Pictures
<b>Release date(s)</b>	October 28, 1994
<b>Budget</b>	\$25 million
<b>Box office</b>	\$6,562,513[1]

*The Road to Wellville* is a 1994 American comedy-drama film adaptation of T. Coraghessan Boyle's novel of the same name, which tells the story of the doctor and clean-living advocate John Harvey Kellogg and his methods as employed at the Battle Creek Sanitarium at the start of the 20th Century. It was written and directed by Alan Parker.

**Cast :** The film stars Anthony Hopkins as Dr. Kellogg, Matthew Broderick as William Lightbody, Bridget Fonda as his spouse Eleanor, John Cusack as Charles Ossining, Dana Carvey as the doctor's adopted son George, and Colm Meaney as Dr. Lionel Badger.

It was filmed in New Paltz, New York at the Mohonk Mountain House. Also used were the North Carolina towns of Winnabow and Wilmington.

### **Plot**

Dr. John Harvey Kellogg has opened a sanitarium in Battle Creek, Michigan, where he puts into practice his unusual methods for maintaining health, including colonic irrigation, electrical stimulus and sexual abstinence, as well as vegetarianism and physical exercise. The sanitarium attracts a number of well-to-do patients including William and Eleanor Lightbody, who are suffering from ill health following the premature death of their child. On their way to Battle Creek they meet Charles Ossining, who is hoping to make his fortune by exploiting the craze for health food cereals.

Ossining finds a partner in Goodloe Bender. Having enlisted the services of George Kellogg, the doctor's estranged adopted son, they attempt to produce "Kellogg's Perfo Flakes."

In the sanitarium, Will Lightbody is separated from his wife and begins harboring lustful thoughts toward Nurse Graves and patient Ida Muntz. His wife Eleanor, meanwhile, befriends Virginia Cranehill, who has a modern attitude toward sexual pleasure, influenced by the works of Dr. Lionel Badger. Will finally succumbs to Ida Muntz's charms. Later he discovers that Ida has died during treatment. Following the death of a patient in the sinusoidal bath, as well as the discovery of yet another death, Will has a breakdown, flees the sanitarium, gets drunk and eats meat. At the restaurant he meets Ossining and agrees to invest \$1,000 in his health food business. Will returns drunk to the sanitarium, where he is reprimanded by Dr. Kellogg and abandoned by a distraught Eleanor.

Ossining's business is a disaster with no edible products. He and his partners resort to stealing Kellogg's cornflakes and repackaging them in their own boxes. Ossining meets his aunt, a potential investor, at a visiting day at Kellogg's sanitarium, where he is exposed as a fraud and arrested.

Nurse Graves attempts to seduce Will. He is guilt-stricken and spurns her advances. He goes to find Eleanor, only to find her and Virginia Cranehill receiving clitoral massages from Dr. Spitzvogel at the same time Dr. Badger is masturbating. Will, incensed, thrashes Dr. Spitzvogel with a branch and takes Eleanor away. George Kellogg pays a visit to his father but things go badly, and he burns the sanitarium down. In the chaos, Ossining escapes. Kellogg does seem to reconcile with George in the mud bath in the aftermath of the fire.

In a final coda, the Lightbodys are happily married with four daughters. Will receives a cheque for \$1,000 from Ossining, who has become a cola beverage tycoon. Dr. Kellogg dies of a heart attack while diving off a high board.

## TOPIC 5. WORLD OF ART

### Unit 8 Live and Learn

#### BASIC WORD LIST

##### Lead-in (SB,p.165)

PE class	заняття з фізичної культури
stick together	триматися разом
albeit	не дивлячись на, хоча й
come up with sth	запропонувати щось, представити

##### Reading First-class degree (SB, pp. 166-167)

perseverance	наполегливість, завзятість
first-class degree	ступінь бакалавра з відзнакою першого класу
student lounge	вітальня; кімната (місце) відпочинку
turn up for lectures and tutorials	раптом з'являтися на заняття
a good attendance record	регулярна присутність на заняттях
PhD/ Doctor of philosophy	доктор філософії
fresher	першокурсник, новачок (в університеті)
be cut off from civilization	бути відрізаним від цивілізації
become a social outcast	стати соціальним вигнанцем
be immersed in academic work	бути заглибленим у навчання
syllabus	конспект, план, розклад
give up one's life for study	присвятити життя навчанню
be behind with a task	не виконувати вчасно завдання
bother with sth	возитися з чимось, турбувати чимось
get sth in return	отримати щось у відповідь
have a feel for sth	мати передчуття, інтуїтивно знати
fall into categories	позділятися на категорії
essay marker	той, хто перевіряє письмові завдання
iconoclastic	критично налаштований
the key contribution to the discussion	головний аргумент обговорення
rake over (familiar ground)	детально обговорювати звичайні теми
faulty	неправильний, помилковий, хибний
flick through (a book)	пролистати, проглянути
seek shortcuts	шукати скорочений варіант книги
save sb the bother (of reading the original texts)	позбавити когось мороки( читати тексти в оригіналі)
pluck sth out	набрати, насмикати, навибирати
discard sth	відкидати; залишати
compile	укладати; упорядковувати
open-minded	неупереджений, сприйнятливий

## Language focus (SB, pp.168-171)

### School days

exams, tests, assessment, finals

debate, talk, argument  
class, seminar, lecture, tutorial  
vocational school, seminary, university,  
college  
cheating, copying, plagiarizing, stealing

homework, assignment, project, essay

summary, article, text, excerpt

course list, syllabus, prospectus,  
curriculum

compass  
easel  
abacus  
art supplies  
globe  
lab skeleton  
test tube  
reference book  
musical score  
glass slide

### Study methods

revising  
cramming  
highlighting  
note-taking  
summarizing  
proof-reading  
editing

archaic  
dated

advanced  
modest  
substantial  
immense

екзамени, тести, заліки, випускні іспити  
дискусія, розмова, доказ/аргумент  
заняття, семінар, лекція, консультація  
пту, духовна школа (семінарія),  
університет, коледж  
списування, переписування  
(копіювання), плагіат, крадіжка  
домашня робота, домашнє завдання,  
проект, ессе  
короткий конспект (резюме), стаття,  
текст, витяг (цитата, виписка)  
список курсів, програма (курсу),  
проспект (книги, видання), учбовий  
план  
компас  
мольберт  
рахівниця  
приладдя для малювання  
куля  
лабораторний скелет  
пробірка  
довідкові матеріали  
музична партитура  
предметне скло

перечитувати, проглядати  
зубріння  
виділяти, приділяти особливу увагу  
запис нотаток  
підсумовування  
читання коректури  
редагування, видання, підготовка до  
друку  
застарілий  
датований; який вийшов з ужитку,  
застарілий  
сучасний; досконалий  
скромний; помірний, стриманий  
істотний, значний  
неосяжний, величезний

extravagant  
bigoted  
biased  
tolerant  
moving  
inspirational

надмірний  
фанатичний; нетерпимий  
необ'єктивний, упереджений  
терпимий  
зворушливий, хвилюючий  
той що надихає

### Collocations

first class/Master's degree  
higher/first-rate education  
correspondence/refresher course  
  
compulsory/formal schooling  
post graduate/2-year diploma  
long-distance/accelerated learning  
tuition/registration fees  
school-leaving/medical certificate

вищий ступінь/ступінь магістра  
вища освіта/першокласна освіта  
курс заочного навчання/курси  
перепідготовки  
примусове/фомальне навчання  
диплом про другу освіту  
дистанційне/посилене навчання  
плата за навчання/реєстрацію  
атестат випускника школи/ медичний  
сертифікат (лікаря)

### Idioms

be the teacher's pet  
mind one's p's and q's  
learn sth by heart  
be as easy as one, two, three  
be one of the old school  
know sth like the back of one's hand  
pass with flying colours

бути улюбленцем вчителя  
займайся своєю справою  
вивчити на пам'ять  
бути дуже легким  
бути старої закалки  
добре щось знати  
скласти іспити з відзнакою, на  
відмінно  
досягти успіху  
невелика відстань, відстань кинутого  
каменя

make the grade  
a stone's throw

вкладати душу у справу  
мати можливість почати щось  
бути самостійним  
прикладати усіх зусиль, виражати свої  
почуття без сорому  
розпитувати когось, звертатися за  
ідеями, порадами  
насправді, в дійсності  
навчити когось мати лише один план  
ризикувати всім одразу, поставити все  
на карту

put heart and soul  
get one's foot in the door of sth  
stand on one's own two feet  
pull out all the stops

to pick sb's brains

as a matter of course  
to teach Nick a subject  
to put all one's eggs in one basket

### Fixed phrases

by and large  
by and by

загалом, в цілому  
потім, з часом, поступово



(fall) by the wayside

by chance

by the way

by the book

by law

by word of mouth

покинути на півдорозі, не дійти до фінішу

випадково

між іншим, до речі

за правилом

за законом

усно, на словах

### Phrasal verbs

drag sb down

drag sth in

drag on

drag sth (the truth) out of sb

keep sth back

keep sb on (about employment)

keep to sth

keep up with sb/sth

деморалізувати, руйнувати

втягнути, притягнути за вуха (аргумент)

нудно тягнутися

втягнути з когось

затримувати, приховувати (факти)

залишати на тому ж рівні, посаді

дотримуватися, виконувати

бути на тому ж рівні

### Listening and Speaking (SB, p.171-173)

public/ state school

come up to scratch

playful freedom

well-crafted

crusty old adult

layout

irrigation

a well

pest problem

courtesy

embellishment

impart good manners to children

speech-language pathologist

evaluation

приватна закрита середня школа/

державна середня безкоштовна школа

бути готовим виконати обов'язки

жартівлива свобода

тонкої роботи, добре виконаний

сварливі дорослі

планування, проект, схема

полив, зрошення

колодязь, водойма, джерело

проблема зі шкідниками

ввічливість, люб'язність, етикет

прикраса, перебільшення

навчити дітей гарним манерам

психолог-логопед

оцінка, аналіз

### Reading

#### You can make me do it, but you can't make me like it (SB, pp.174-175)

remedial

sound like oxymoron

blazon on front pages

findings of a survey

euphemism

singlemindedness

виправний

звучить як оксиморон

опубліковувати на перших шпальтах

висновки дослідження

евфемізм

цілеспрямованість

maintain that  
heresy  
coax/bribe/press sb into submission  
  
secret sth (in a place)  
be prised from sth  
a repeat performance  
coerce sb to do sth  
apply oneself to sth  
end up at the bottom of the pile  
be stigmatized  
be in remedial class  
compel sb to do sth  
sth clicked in the (reading) part of one's  
voracious reader  
peek at sth  
assuage (one's anxiety)  
exuberant (child)  
bully sb into sth (doing sth)  
exert pressure on sb  
make sb resistant to sth  
unabashedly sincere  
lug sth ( to a place)  
daring stance  
perverse (adj)  
pressurize sb

вважати що, дотримуватися думки  
єресь  
умовляти ласкою або лестощами/  
підкупляти/ підкорювати, покорити  
приховувати щось  
ледве отримувати, забирати у когось  
повторення поведінки  
змушувати когось щось робити  
знайти собі застосування  
опинитися біля низу  
бути осоромленим, клеймованим  
бути у класі корекції  
змушувати когось щось робити  
щось перемкнулося в голові  
жадібний читач  
дивитися (на)  
заспокоювати (хвилювання)  
що б'є через край, нестримний  
задиратися, чіплятися; залякувати  
тиснути на когось  
робити стійким до  
відверто щирий  
тягти, волочити  
рішуча позиція  
перекручений, спотворений, хибний  
тиснути на когось

## Workbook

### Words often confused p.74

short loan/ check-out  
brush up  
leaf through/catch up  
tract/ discourse

apprentice  
abode  
habitation  
mentor

concierge  
doorkeeper  
janitor  
award/reward/prize

короткостроковий кредит/перевірка  
поновлювати, вдосконалювати  
проглядати/надолужити  
брошура на релігійні/політ.теми/  
лекція, доповідь, бесіда  
учень, підмайстерок  
житло; місцеперебування  
житло; оселя  
наставник; вихователь, керівник;  
ментор  
консьєрж  
сторож, швейцар  
двірник; сторож  
ухвала, рішення (суддів, арбітрів);/  
винагорода/приз, нагорода, премія

wording/manuscript/transcript  
tutor/trainer/governess

scholar/apprentice/trainee

редакція/рукопис/копія  
домашній учитель; репетитор/  
інструктор; тренер/ гувернантка,  
вихователька  
вчений/учень,  
підмайстер/стажер,практикант

## Reading

### Art Galleries (p.78-79)

bastion  
shake-up  
to be underway  
explicit purpose  
go out of one's way

bunch  
put on show  
snobbery  
be bunged in  
refurbishment  
cater for sb

### OAP

to bust a gut

бастіон, укріплення  
реорганізація  
проводитися, йти  
чітка ціль  
прикласти усі зусилля, робити все  
залежне, усіляко стратися  
купка, компанія  
виставляти на показ  
снобізм  
підбити (око у бійці)  
оновлення, відновлення  
постачати провізію, обслуговувати,  
догоджати  
пенсія (гроші отримані від держави)  
надриватися (дуже важко працювати)

### Listening and Speaking (p.80-81)

truancy/play truant  
take away one's right  
deprive sb of sth  
tree-trunk legs  
jog  
persevere  
sap energy  
blister  
bin trainers  
ambivalent attitude  
restraint  
craving for sth  
cocoa solid

прогул/пропускати заняття  
позбавити права  
позбавити когось чогось  
дуже товсті ноги  
біг підтюпцем  
стійко добиватися, продовжувати  
висмоктати всі сили  
водянка  
викинути кросівки  
неоднозначне ставлення до  
стриманість, обмеження  
пристрасть до чогось  
какао-порошок

## TOPICAL VOCABULARY

### Painters can be:

self-taught  
mature  
amateur  
professional  
born artists  
fashionable

самоук  
зрілий  
аматор  
професійний  
природжений митець  
модний

### In the painter's studio one can see:

brush  
paint-box  
canvas  
palette  
charcoal  
water-color  
pastel crayons  
tempera  
gouache

пензель  
ящик з фарбами  
полотно  
палітра  
вугілля для малювання  
акварель  
пастельні олівці  
темпера  
гуаш

### A painter can:

paint from nature/memory/imagination  
specialize in ..... genre  
develop his/her own style of painting  
  
conform to the tastes of the period/ the public  
break with the tradition  
be ahead of his/her time  
ignore the rules  
expose the dark sides of life  
portray people/emotions/the subject with sincerity/restraint  
depict a person/a scene/the mood of....  
interpret the subject/the personality  
reveal the nature of .....  
capture the mood of  
emphasize the contours of the object/the model  
accentuate some details in the picture  
concentrate on the analysis of details  
combine form and colour into harmonious unity  
merge everything into a single entity  
  
create the colour scheme where a definite

малювати з натури/пам'яті/уяви  
спеціалізуватися у ..... жанрі  
розвивати свій власний стиль живопису  
приспосовуватись до смаків свого часу/публіки  
розірвати з традицією  
випереджати свій час  
ігнорувати правила  
зобразити темні сторони життя  
зобразити людей/емоції/предмет з відвертістю/стриманістю  
зобразити людину/сцену/настрій...  
тлумачити об'єкт/особистість  
виявляти природу....  
передати настрої  
підкреслити контури об'єкта/моделі  
  
підкреслити деякі деталі на картині  
концентруватися на аналізі деталей  
об'єднувати форму і колір у гармонійна єдність  
гармонійно поєднувати деталі в одне ціле  
створювати кольорову гаму, де

colour predominates

**A picture can belong to the genre of:**

portrait

landscape

urban painting

genre painting ( a scene from everyday life)

battle painting

stilllife

flower piece

animal piece

wall painting (fresco)

historical painting

mythological painting

домінує один колір

портрет

пейзаж

міській пейзаж

жанровий живопис (сцени з повсякденного життя)

батальний живопис

натюрморт

картина, що зображує квіти

картина, що зображує тварин

настінний живопис

історичний живопис

міфологічний живопис

**A portrait can be:**

a family group

ceremonial

intimate

shoulder-length/half-length/knee-length/full-length

a self-portrait

родинна група

офіційний, церемоніальний

інтимний

по плечі/по пояс/до колін/у повний зріст

автопортрет

**The colours in the painting can be:**

cool and restful

hot and agitated

soft and delicate

luminous

pure and austere

muted and subdued

vivid and brilliant

dull and oppressive

gaudy and vulgar

свіжі та заспокійливі

гарячі та збуджені

м'які та делікатні

сяючі

чисті та суворі

неяскраві та приглушені

яскраві та виблискуючі

монотонні та гнітючі

крикливі та вульгарні

**The work of art can be:**

distinguished by a marvelous sense of colour and composition

an exquisite piece of painting

moving and lyrical in tone and atmosphere

romantic and poetic

obscure and depressing

cheap and disappointing

такий, що виділяється чудовим

відчуттям кольору і композиції

вишуканий витвір живопису

зворушливий і ліричний за тоном і атмосферою

романтичний і поетичний

незрозумілий і депресивний

дешевий та такий, що викликає розчарування

an unsurpassed masterpiece

неперевершений шедевр

**People or objects in the picture can be:**

in the foreground/background

на передньому/задньому плані

in the top/bottom part

у верхній/нижній частині

arranged symmenrically/assymmetrically

згруповані симетрично/асиметрично

define more/less sharply

виділятися більш/ менш чітко

scarcely discernible

бути ледь помітними

placed/posed/silhouetted against the

розташовані на фоні міста,

rural/urban/wall/drapery background

села/стіни/драпіровки

representid standing/sitting/doing sth

зображені стоячи/сидячі/роблячи щось

## TOPICS FOR DISCUSSION

1. How to be successful in your studies? What motivates students to study well? What pieces of advice can you give to your classmates? Think of the key factors: discipline, perseverance, understanding , learning techniques.
2. Talk about similarities and differences between the system of education in the USA and Ukraine. What are the advantages and disadvantages of both systems? What are the changes you would like to introduce to the system of education in Ukraine?
3. Do you often visit museums and galleries, go to a concert or watch a play? Talk about the most memorable (one of the most memorable) visit(s). What makes it special?What is the role of art in your life? Is it important to raise interest in art among young people? What should be done to achieve that?
4. What the part does reading play in people's life? Is it necessary to teach small children to read? When and how should it be done? How can you get a child interested in reading books? Talk about your own experience.
5. Talk about you favourite painter (sculptor) or you work of art.

## TOPICS FOR PROJECT WORKS

1. Make a persentation about a famous artist. Talk about their life and work. Analyse one of their works in detail using words and phrases from Appendix 1.
2. Make a presentation about a famous picture gallery. Talk about its history.Choose one picture and describe it in detail. Use words and phrases from Appendix 1.

## TEXTS FOR READING AND DISCUSSION

**Text 1.** *Read and translate the passages describing some famous works of art. Pay attention how the words and word-combinations from the Topical Vocabulary function in these texts. In painting encyclopedias or in the Internet find the reproductions of the paintings from text 1. Using the Topical Vocabulary enlarge the descriptions and make some personal comments upon these pieces of art.*

**“Mrs Siddons as the Tragic Muse” (1789) by Joshua Reynolds:** For anyone coming to the painting with a fresh eye the first impression must surely be one of dignity and solemnity. It is an impression created not only by the pose and bearing of the central figure herself, and her costume, but also by the attitude of her two shadowy attendants, by the arrangement of the figures, and by the color. The color must appear as one of the most remarkable features of the painting. To the casual glance the picture seems monochromatic. The dominant tone is a rich golden brown, interrupted only by the creamy areas of the face and arms and by the deep velvety shadows of the background. On closer examination a much greater variety in the color is apparent, but the first impression remains valid for the painting as a unit.

**“Mrs R. B. Sheridan” (1783) by Thomas Gainsborough:** Gainsborough’s portrait of Mrs Sheridan is set in an imaginary landscape which reminds us that it was the age of English landscape gardening. The trees are lightly windswept and the lady herself is naturally, and charmingly, windswept too, the breeze bringing a fresh flush to her pale complexion – it is easy to see how freely Gainsborough wielded his brush, with light, impressionistic strokes building up thin, translucent layers of paint. The effect is pastoral, poetic and uniquely English.

**“The Happy Cottagers” (1792) by George Morland:** This picture was painted during Morland’s best period, when he first concentrated on rustic and farming objects. In the picture a tidy-looking peasant woman sits outside her tumbledown but picturesque cottage, knitting. Her little girl skuds by her chair pulling a toy wagon filled with straw. An older woman, perhaps the grandmother, turns her back to the spectator, disappearing into the cottage. In the foreground one naughty-looking boy wheels his friend or brother in wooden barrow.

**“The Hay Wain” (1821) by John Constable:** The scene is closed in at the left by the buildings and spreading out over the meadows on the right. The growth and color of the trees, and the hay in the wain, show that the picture represents an early summer day; there are high, fair-weather clouds, and the scanty drift of smoke from the farmhouse chimney indicates only a light breeze. The animation of the scene, no less than its title, is provided by the cart crossing the ford. “The Hay Wain” more than any other of Constable’s paintings has come to represent his art in its maturity, and its pre-eminent appeal began soon after its completion.

**“The Little White Girl” (1864) by James Whistler:** The serenity and the distinction of the pose are Whistler’s own; the fan, the porcelain and the spray of blossoms are manifestations of the enthusiasm for the art of Japan, then at its height, which had begun some eight years earlier in Paris. The girl’s face is represented with a tenderness not often to be seen in Whistler’s portraits; in most of them humanity is subordinated to purely aesthetic considerations, which give them a look that is exquisite but remote.

**Text 2.** *Read the text. What are the main features of impressionism? Have you ever seen Impressionist paintings in a museum? Talk about a picture you liked best.*

## **IMPRESSIONISM**

The group of artists who became known as the Impressionists did something ground-breaking, in addition to their sketchy, light-filled paintings. They established their own exhibition - apart from the annual salon. At that time, the salon was really the only way to exhibit your work (the work was chosen by a jury). Claude Monet, August Renoir, Edgar Degas, Berthe Morisot, Alfred Sisley, and several other artists could not afford to wait for France to accept their work. They all had experienced rejection by the Salon jury in recent years and knew waiting a whole year in between each exhibition was no longer tenable. They needed to show their work and they wanted to sell it.

So, in an attempt to get recognized outside of the official channel of the salon, these artists banded together and held their own exhibition. They pooled their money, rented a studio and set a date for their first exhibition together. They called themselves the Anonymous Society of Painters, Sculptors, and Printmakers. The show opened at about the same time as the annual Salon, May 1874. The Impressionists held eight exhibitions from 1874 through 1886.

### **The Lack of "Finish"**

These younger artists' completed works looked like sketches. And not even detailed sketches but the fast, preliminary "impressions" that artists would dash off to preserve an idea of what to paint later. Normally, an artist's "impressions" were not meant to be sold, but were meant to be aids for the memory—to take these ideas back to the studio for the masterpiece on canvas. The critics thought it was insane to sell paintings that looked like slap-dash impressions and consider these paintings works "finished."

### **Landscape and Contemporary Life (not History Painting!)**

These young Realists and Impressionists opened the door to dismantling this hierarchy of subject matter. They believed that landscapes and genre scenes were worthy and important.

### **Color**

In their landscapes and genre scenes of contemporary life, the Impressionist artists tried to arrest a moment in their fast-paced lives by pinpointing specific atmospheric conditions—light flickering on water, moving clouds, a burst of rain. Their technique tried to capture what they saw. They painted small commas of pure color one next to another. The viewer would stand at a reasonable distance so that the eye would mix the individual marks, thus blending the colors together optically. This method created more vibrant colors than those colors mixed on a palette. Becoming a team dedicated to this new, non-Academic painting gave them the courage to pursue the independent exhibition format—a revolutionary idea of its own.

### **Light**

An important aspect of the Impressionist painting was the appearance of quickly shifting light on the surface. This sense of moving rapidly or quickly changing



atmospheric conditions or living in a world that moves faster was also part of the Impressionist's criteria. They wanted to create an art that seemed modern: about contemporary life, about the fast pace of contemporary life, and about the sensation of seeing light change incessantly in the landscape. They painted outdoors (en plein air) to capture the appearance of the light as it really flickered and faded while they worked.

Mary Cassatt was an American who met Edgar Degas and was invited to join the group as they continued to mount independent exhibitions. By the 1880s, the Impressionist accepted the name the critics gave them. The American Mary Cassatt began to exhibit with the Impressionists in 1877.

For a very long time, the French refused to find the work worthy of praise. The Americans and other non-French collectors did. For this reason, the US and other foreign collections own most of the Impressionist art.

## TEXTS FOR RENDERING

*Render the texts from Ukrainian into English. Follow the plan in Appendix 1.*

### **Text 1. Основа знань - вміння читати**

Вміння читати - головна цеглинка на дорозі в країну знань: практично все інше навчання (математика, біологія, історія) ведеться на вмінні розуміти написане і прочитане. Тому, саме з азів читання і починається перший шкільний клас. І ось, здавалося б, при такому сприятливому шкільному старті (більшість першокласників вміє читати і писати до першого шкільного дзвінка), вчителі початкової школи б'ють тривогу. Читати навчили, але діти читати не хочуть, бо не люблять. Ось де відгукнувся наш раціональний підхід до навчання! Далі, як сніжний ком, покотилися проблеми - зниження успішності, погана успішність, небажання вчитися і т.д. і т.п.

Існує три причини нелюбові до книги в один з самих, здавалося б, "книжкових" періодів життя. По-перше, дитині завжди подобається те, що добре виходить. Якщо читаєш повільно, будь-яка книжечка здається непосильною, стає нудно. По-друге, не відчувається смаку справжньої книги, тому що такої ще не запропонували. По-третє, доросле населення країни, благополучно виховане на літературі, а не на відео і комп'ютерних іграх, переоцінює роль відеоряду - мовляв, все, втрачені вони, наші діти. І зробити нічого не можемо, і не винні ми - він сам прийшов (цей негідник, комп'ютерний вік). Повернути в руку книгу можна. Треба тільки захотіти і хоч ненадовго вийняти з неї джойстик або пульт.

Виявляється, оптимальне читання - це читання в темпі розмовної мови, приблизно 120-150 слів на хвилину. Доведено, що саме при такій швидкості читання досягається найкраще розуміння тексту. При більш високій (від 180 слів на хвилину) розуміння тексту погіршується так само, як і при зниженій швидкості читання. Діапазон оптимального читання - це той діапазон, до якого протягом століть пристосувалося мислення людини, пристосувався її артикуляційний апарат.

Читати потрібно хороші книги. Дуже важливо, які саме книги потрапляють до рук дітей. Навіть дивно, чому батьки так рідко про це

замислюються. Ще Маршак говорив, що погана книга - це шкода, причому шкода подвійна. Погана книга, перш за все, псує смак, і, до того ж, забирає час у хорошої книжки! Читати потрібно не тільки швидко.

Хороші книги, по-справжньому художню літературу (не інформацію, не енциклопедію, не газету!) важливо читати, як мінімум, з двох причин. По-перше, в дитини будь-якого віку є потреба в емоційному відгуку на прочитане. Значить, їй необхідно слово, що будить в людині найкраще, що бере за душу. Якщо школяреві з налагодженою нейродинамікою потрапить до рук книга, яка його чимось зачепить, тут-то і почнеться читання! По-друге, в "великий" літературі є величезна кількість слів, які ми не застосовуємо в повсякденній мові. Але в мові вони є! А діти не знають їх сенсу. І це стримує їх розвиток. Корисно обговорювати прочитане: чому вчить ця історія? Не тільки для розвитку мови, але і для того, щоб точно знати: правильно зрозумілий сенс, як окремої пропозиції, так і всього оповідання.

Читати потрібно книги. А файли (компакт-диски, аудіокасети, грамплатівки) можна слухати, якщо придбати аудіозаписи художніх творів, які читають чудові актори з правильною мовою. А ще книжки можна не тільки читати, але і писати (ілюструвати, видавати). Ось, до речі, розумне, реальне і неймовірно захоплююче застосування того самого комп'ютера, який, як вважають батьки, віднадив від читання.

### **Text 2. Томас Гейнсборо**

«Пишу портрети, оскільки треба на щось жити, пейзажі – тому що люблю це, музикою ж займаюсь за покликом серця», - Томас Гейнсборо.

Художник народився в травні 1727 року в Садбері (графство Суффолк). Мати Томаса любила живопис і часто брала з собою на натурні замальовки маленького Томаса. Хлопчик ані на хвилину не розлучався з альбомом для ескізів, де доволі точно та не по роках зріло зображував сільські види Суффолка .

Для навчання живопису тринадцятирічний Томас відправляється в Лондон. Він відвідує лекції в Академії святого Мартіна, де знайомиться з Френсісом Хейменом і скоро стає його учнем.

Під час одного з візитів додому в Садбері Гейнсборо познайомився з Маргарет Бур, своєю майбутньою дружиною. Церемонія шлюбу відбулася 15 липня 1746 року в Лондоні. Художнику на той час було 19 років. А його молодій дружині на рік менше. Протягом наступних двох років подружжя мешкало в Лондоні, а 1748 року, після смерті батька Гейнсборо, оселилися в Садбері. У 1748 році народжується їхня перша дочка Мері, а через чотири роки – друга дочка – Маргарет. Родина переїжджає в Іпсвіч – маленьке живописне містечко, розташоване в 25 кілометрах від Садбері, що було улюбленим місцем відпочинку англійської аристократії. Художник доволі швидко знаходить широке коло солідної клієнтури, і більшу частину його заробітків складають гонорари за портрети, причому ціни у нього значно нижчі, ніж у його лондонських колег. Так, якщо столичні художники брали за погрудний портрет близько 30 гіней, то Гейнсборо отримував 15.

У 1759 художник залишає Іпсвіч і відправляється в курортний Бат, де на той час оселилися дві його сестри з сім'ями. В його нову майстерню відразу ж направилося респектабельна публіка. Художник працює в маєтках столичних аристократів; під час роботи в маєтку Уїлтон він був вражений наявними роботами ван Дейка, знайомство з якими стало поворотним в його творчості. Прагнучи догодити витонченим смакам своїх замовників, Гейнсборо виробляє свій парадний і елегантний «великий стиль», значною мірою заснований саме на вивченні творів фламандського майстра. Незважаючи на те, що художник живе та працює в провінції, він підтримує контакти зі столичним художнім бомондом і регулярно влаштовує в Лондоні персональні виставки. У 1768 році Гейнсборо обирають членом-засновником новоствореної Королівської академії. З того часу погрудний портрет пензля Гейнсборо коштує вже 60 гіней, а портрет в повний зріст – не менше ста.

Переїхавши невдовзі з Бату назад в Лондон, художник мав велике число замовлень, яке неухильно зростало, і невдовзі слава його досягла королівського двору. Відомо, що сам англійський монарх Георг III неодноразово відвідував Гейнсборо і в його лондонській майстерні, і в заміському маєтку Річмонд Хілл, який майстер спеціально придбав для того, щоб мали можливість побути на самоті і відпочити від столичної суєти.

Весною 1788 року художник застудив ший. Тривале лікування було безрезультатним, на ший утворилася велика пухлина. Після кількох місяців страждань 2 серпня 1788 року майстер залишає цей світ у віці шести десяти одного року. На траурній церемонії прощання зі своїм колегою та постійним конкурентом Джошуа Рейнолдс у своїй промові нарешті віддав йому належне. «Якби наша нація, – сказав він, – створила достатньо талантів для того, щоб називатися англійською школою живопису, ім'я Гейнсборо перейшло б до нащадків серед найперших імен творців її слави».

## MOVIE REALM

### **The Impressionists (BBC drama)**

#### **Series Directed by Tim Dunn**

The Impressionists: Painting and Revolution is a three part factual docudrama from the BBC, which reconstructs the origins of the Impressionist art movement.

Based on archive letters, records and interviews from the time, the series records the lives of the artists who were to transform the art world. A tale of poverty and of a struggle for recognition, set against a backdrop of war and revolution.

At the heart is the brotherhood of artists, bonded by enduring friendships and their commitment to a new type of art. The story is led by the paintings. Some of the world's most memorable art works are recreated, following the same techniques that the artists used at the time.

The series reveals how Claude Monet took just 40 minutes to paint his seminal work Impression, Sunrise in a race against time to capture the light; why Manet's depiction of Olympia, in which his model brazenly gazes out of the canvas, so outraged

Parisian society; and how Cézanne's 60 paintings of one mountain, Montagne Saint-Victoire, laid the foundations for Cubism and modern art.

Julian Glover plays 80-year-old Monet, the "father of Impressionism" and narrator of the series. He undertakes a nostalgic but painful journey as he looks back on his past life in an interview with a journalist at his garden in Giverny.

He remembers arriving as a young man in Paris in 1862 full of dreams about a new kind of art. Young Monet, played by Richard Armitage, leads the group of friends with his vision for paintings that capture the images, energy and light of the modern world.

In the drama, Monet describes his fellow artists and supporters with whom he struggled and shared so much: Bazille, played by James Lance, the little known genius who died too soon to enjoy the movement's success; Renoir, played by Charlie Condou, an irrepressible lover and painter of women; Manet, played by Andrew Havill whose work was Monet's first inspiration, but was censored by society; Degas, played by Aden Gillett, who captured the back stage reality of the ballet world; Cézanne, played by Will Keen, whose innovative work determined the path of modern art. Amanda Root plays Alice Hoschedé, Monet's great love.

Using quotes from the primary sources, the series depicts the characters' idiosyncrasies—Cézanne's hatred of barking dogs, his mistress Hortense's love of lemonade, Monet's flamboyant dress sense and Degas' irritability.

### **Production**

The film was shot on location in Provence and Normandy, at Monet's garden at Giverny, and in locations in the UK.

### **Missing artists**

The drama does not include several main impressionist artists such as: Gustave Caillebotte, Mary Cassatt, Armand Guillaumin, Berthe Morisot, Camille Pissarro and Alfred Sisley.

## TOPIC 6. CONSUMER SOCIETY

### Unit 9 The Image Business

#### BASIC WORD LIST

#### Lead-in (SB, p.191)

be on about smth/smb  
down the drain  
be frantic  
beautician  
stuntman  
double

довго говорити на якусь тему  
як у прірву, без користі  
бути шаленим, дуже емоційним  
лікар-косметолог  
каскадер  
дублер

#### READING

#### The Image Business (SB, p.192-193)

oddity  
bold  
restrained/restraint  
juvenile pursuit  
eternal  
regime (regulated system)  
imperative  
pick sth out of  
mild  
yen  
rag trade  
be skilled at outmanoeuvring  
a wayward  
be confined to sth  
gorgeous  
turn away order  
recession  
tacky celebrity  
trite  
go downhill  
fuchsia  
be vaguely good at  
sit-in  
have ego the size of a house  
fortuitously  
mess about with sth

дивакуватість, особливість  
сміливий, самовпевнений  
стриманий/угамований  
підліткові пошуки  
вічний, постійний, незмінний  
режим, устрій, влада, діста  
необхідний, нагальний  
вибирати, розрізняти  
стриманий, вгамований  
палке прагнення, пристрасне бажання  
торгівля одягом  
вміти обіграти, перехитрити  
норовливий, свавільний, примхливий  
приурочений до  
яскравий, чудовий, прекрасний  
відмовитися від замовлення  
економічна криза, спад  
сварлива, непогідна знаменитість  
банальний, непристойний  
погіршуватися, занепадати  
пурпурний, фуксія  
мати ледве помітний талант до  
страйк  
бути надзвичайним егоїстом  
на щастя  
возитися, морочитися з

## Language focus (SB, p.194-197)

stripy tank-top  
denim dungarees  
outgoing  
knowledgeable  
enigmatic  
sophisticated  
intellectual  
assertive  
confident  
approachable  
unassuming  
unpretentious  
untrustworthy  
distant  
impish  
coarse  
stuffy

смугаста майка на бретелях  
джинсовий комбінезон  
товариський, компанійський,  
розумний, інформований  
загадковий, таємничий  
досвідчений, витончений, ерудит  
інтелігент, мисляча людина  
рішучий, наполегливий  
самовпевнений, впевнений  
дружній, чуйний  
невибагливий  
простий, скромний  
ненадійний  
стриманий, сухий  
пустун, єхидний  
нечемний, вульгарний, невічливий  
чварливий, консервативний

## Beauty Tools

nail file  
blusher  
polish remover  
tweezers  
ball gown  
waistcoat  
stilettos  
wellingtons  
cuff  
collar  
foundation  
kilt  
hanger

пилочка  
рум'яна  
рідина для зняття лаку  
щипчики  
вечірнє плаття  
безрукавка  
каблук-шпилька  
резинові чоботи, високі чоботи  
манжет  
комірець  
тональна основа  
шотландка  
вісячі сережки

## Body Language

lick your lips  
hold your breath  
drum your fingers  
shrug your shoulders  
wrinkle your nose  
purse your lips

облизати губи  
затамувати подих  
барабанити пальцями  
знизати плечима  
зморщити носа  
стиснути губи

## Collocations

well-defined features  
changing room  
cosmetic surgery  
skin care  
evening wear  
sleeveless top  
dress code  
tailored suit

чітко визначені риси  
переодягальня  
косметична хірургія  
турбота за шкірою  
вечірнє вбрання  
майка, жилет  
рекомендований стиль одягу  
англійський костюм

## Films

road movie  
costume drama  
slapstick comedy  
spoof  
epic  
murder mystery  
film noir  
action adventure

фільм на дорожню тематику  
історично-художній фільм  
ексцентрична комедія, фарс  
пародія  
багатосерійний пригодницький фільм  
детектив  
чорний детектив, кримінальна драма,  
пригодницький

## Idioms

smacking one's lips  
keeping up appearances  
bit one's tongue/lip  
see eye to eye  
have someone's ear  
sink one's teeth into  
money coming out of one's ears  
pull a face in disgust

смакувати, передчувати задоволення  
робити вигляд що нічого не сталося  
замовкнути, припнути язика  
повністю погоджуватися  
слухати чиеїсь поради  
заглибитись у щось  
мати купу грошей  
скривитися від відрази

## Fixed phrases

down-and-out  
down in the mouth  
ups and downs  
down the drain  
down-to-earth  
hand-me-downs  
down-payment  
down-at-heel

бідний, злиденний, нужденний  
пригнічений, засмучений, зажурений  
злети і падіння  
як в прірву, без користі  
практичний, прагматичний  
зношений одяг  
перший внесок, купити на виплату  
стоптаний, неохайний

## Phrasal verbs

go up	збільшуватися, підвищуватися
go under	збанкрутіти, не витримати
pick out	вибирати
pick on	дражнити, придиратися, набридати
pick up	збирати
pick at	щипати, гризти
go on	продовжувати
go over	перечитати, вивчити

## Listening p. 198-199

to be duped	бути скопійованим
grunge image	неохайний вигляд
dress-down culture	неформальна форма одягу
charcoal	темно-сірий
thread	одежина
crease easily	легко мнутися (тканина)
to look sloppy	виглядати забризканим
trashy	брудний, непристойний,
to cause blotch	спричиняти висип
slump	горбитися
sight for sore eyes	бажане видовище, замилювання
cumbersome	обтяжливий, незграбний
extra bulk	додаткова маса, вага, об'єм
to take pride in	пишатися
concoction	вигадка
retake of scene	повторна зйомка сцени
Implausible	неймовірний, неправдоподібний

## Reading (SB, p.200-201)

to dabble in	вплутуватися
ethereal face	безтілесне, неземне, ефірне обличчя
double exposure	комбінований кадр
to duplicate sth	подвоювати, дублювати
exorbitant	надмірний, захмарний
fanfare	урочистий музичний вступ
to crumble	розтирати, товкти
spectra	спектральна характеристика
to launch a deception	починати обман
foliage	рослинний світ, листя
CGI (computer generated images)	комп'ютерна графіка



to blur that line beyond recognition  
to alter perception  
quest for power  
a fool-proof method

розмити межу до невпізнанності  
змінити сприйняття  
пошук для влади  
нескладний, надійний метод

## Workbook

### Language focus p.84-85

scathing review  
star-studded cast  
stage directions  
visual impact  
poetic licence  
theatre studies  
to sell for a song  
to lose the plot  
to make a song and dance  
no rhyme or reason  
to hold the stage  
to have a hard act to follow

to set the stage

bleak  
exposed  
amiable  
corny  
musty  
withered  
fusty  
gripping  
grabbing  
grasping  
hilarious  
blustery  
poignant  
pathetic  
pretentious  
pre-emptive  
preclusive

різкий, злий відгук  
зірковий склад  
сценічні, режисерські ремарки  
зоровий вплив  
поетична вільність  
театрознавство  
продати майже за дарма  
не розуміти, що відбувається  
поскандалити  
не логічно, не має сенсу  
бути в центрі уваги, затьмарити  
приклад який важко наслідувати через  
бездоганність  
покласти початок  
сумний, тужливий, суворий  
відкритий, незахищений  
симпатичний, милий, дружелюбний  
банальний, старомодний  
запліснявілий, застарілий  
зморшкуватий, в'ялий  
затхлий, важкий (повітря)  
перехоплюючий подих, напружений  
захоплюючий  
жадібний, скупий  
веселий, смішний, прикольний  
задирливий, хвастливий  
гострий, пікантний, жагучий  
жалюгідний  
примхливий  
попереджуючий, переважний  
запобіжний

## Reading p.88-89

to usurp one's role

adage

to erode

to refute

fad

well nigh

on one's last legs

snapshot

renowned artist

trusty camera

innate intuition

portfolio

showcase

advertising gig

safe bet

concise image

vague, ambiguous image

незаконно заволодіти роллю

афоризм, приказка, приповідка

руйнувати, роз'їдати, псувати

спростовувати

примха, дивацтво, «пунктик»

ледве, майже

з останніх сил

моментальний знімок

відомий, славетний митець

надійна, перевірена камера

вроджена, природна інтуїція

папка зі зразками робіт

презентація, виставка

підробіток (халтурка) у рекламі

безпрограшний варіант

виразний, чіткий образ

розмитий, двозначний образ

## Listening p.90

outfit

competitive person

boost confidence

cathartic

midriff

bejeweled belly button

up-to-the-minute fashion

do make-over on oneself

спорядження, набір

людина, яка любить змагатися

підвищити самооцінку

викликаючий послаблення, очищення

відкритий купальний костюм

пупок усипаний дорогоцінним

камінням

ультрасучасна мода

переробити себе

## TOPICAL VOCABULARY

advertising agency

advertising budget

advertising columns

advertising in the yellow pages

advertising poster (GB)/ advertising board (US)

art director

average audience

average circulation

рекламна агенція

бюджет, виділений на рекламу

газетні шпальта, де розміщують рекламу

реклама на «жовтих сторінках»

рекламний щит

художній директор

середньостатистичні споживачі

реклами

середній обіг

billboards(GB)/ hoarding (US)	рекламний щит
blow up	збільшене фото
caption	заголовок статті/б титр/б напис на екрані
columnist	журналіст, відповідальний за матеріал на певних шпальтах
commercial break	рекламна пауза на радіо і ТБ
consumer promotion	просування у продажу товарів пропонуючи їх безпосередньо споживачеві
door-to-door advertising	реклама «від дверей до дверей»
gag	жарт, дотеп, комічний трюк
high-circulation weekly magazine	щотижневик, що виходить великим накладом
in-store demo /in-store promotion	рекламна демонстрація (товарів) у крамниці
jingle	мелодія, яка супроводжує рекламу
leaflet(GB)/folder (US)	рекламні листки
mail advertising	реклама, яку розсилають поштою
market coverage	охоплення ринку
mural advertising	реклама на стіні
neon sign	неонова реклама
newsletter	переодичні рекламні видання
opinion poll	опитування громадської думки
order card	бланк-картка для замовлення
peak time	найкращий час
puff	перебільшення, вихваляння
radio commercial	реклама на радіо
subliminal advertising	прихована реклама
subscriber	абонент
tabloid	газета, таблойд
target group	цільова група
test campaign	кампанія-тест
throwaway/ flier	рекламні литки, які роздають перехожим на вулиці
visual appeal	візуальний вплив
window-dresser	оформлювач вітрин
window streamer	лозунг, гасло, напис на екрані

## TOPICS FOR DISCUSSION

1. What part do clothes play in your life? What is your favourite style in clothes? How important is it to be appropriately dressed for the situation? What part do clothes play in business success? Give some arguments and examples.
2. What do you know about fashion designing? Have you ever been to a defile? Do you know any famous fashion designers? Talk about one of them. What is he/she famous for? Talk about their life and work.
3. What is the role of advertising in our life? What advertising techniques do you know? What is the biggest problem for many consumers with advertising? Is it the same with you?
4. What advertising techniques do you know? Give your own examples. Which technique influences you most? Why? Can you separate the product from the characters and images in its ads? Which ad do you find the best? The worst? Why? How would you advertise your product?
5. How important are appropriate clothes and grooming for your success in life? How should people dress? Do you think companies should introduce dress code for office workers?

## TOPICS FOR PROJECT WORKS

1. You are a fashion consultant. Prepare a presentation and give some advice on how enterpreters should gress to project a positive image and how the way they look can help their career.
2. You want to start a new magazine which will specialize in disscussing different issues of business image. Think of the questions you will tackle in your magazine and make and advertisement for the first issue.

## TEXTS FOR READING AND DISCUSSION

**Text 1.** *Read the text. How important is advertising in your life? Answer the questions. Give examples if advertisements in wchich different techniques mentioned in the text are used.*

### ADS THAT APPEAL TO OUR EMOTIONS

For many consumers, the biggest problem is not false advertising. Rather, it is legal advertising that influences them to buy things they really don't want, need, or know much about. Many ads try to sell products by appealing to the emotions.

Some ads *associate* products with popular ideas or symbols, such as family, motherhood, wealth, or sex appeal. These ads try to convince you that purchasing the advertised products will associate you with the same ideas or symbols. Nearly all perfume ads in magazines, for example, include photos of beautiful women. The message to consumers: Use this perfume and you will appear to be as beautiful as the woman in our ad.

The *bandwagon approach* is a technique that promotes the idea that everybody's using the product. Automotive manufacturers sometimes claim, for example, that their car, truck, or minivan is "best selling in its class in America ... three years running." The message: Because others have bought our product, you should, too.

Related to this is *celebrity appeal*. This technique involves having famous athletes or movie stars advertise the product. The best-known celebrity ads show professional athletes promoting sports equipment. These people bring glamour and style, but this does not necessarily mean the products are of high quality.

Still other ads try to convince consumers by resorting to the *claims of authorities*, such as doctors, or by citing test results or studies that appear scientific. Ads for certain medicines include the phrase, "recommended by doctors." Of course, smart consumers would want to know which doctors recommended it, and for what symptoms.

A common television technique is based on the notion that *seeing is believing*. A popular television ad shows a housekeeper cleaning two areas of bathroom tile, one with the recommended product and the other with the product of a leading competitor. After one quick stroke, one area of tile sparkles, and the other is still dirty. Consumers tend to remember this picture when thinking about cleaning products.

Some ads appeal to emotion simply by trying to make us laugh or feel good. One airline ran an ad frequently in winter months showing a tanned, rested couple lounging on a warm, sunny beach. The idea was to make customers feel good and think of that airline first for travel to warm vacation spots in the winter.

Other ads include catchy musical jingles. One cola company contracted with a famous rhythm-and-blues performer to play the piano and sing in its ads. Consumers remembered both the jingle and the product.

Some advertisers have been successful in getting consumers to connect one brand name with a certain product. For example, consumers often say *jello* when they may mean *gelatin* and *kleenex* when they may mean *tissue*. The people who make the ads for these products know that many shoppers select nationally advertised brands even though local or store brands may cost less and be of equal quality.

Whatever technique advertisers use, you should learn to separate the product from the characters and images in its ads.

**Text 2.** *Read the text. Why is business image important for being successful? How should a translator look to make a successful career?*

## **Projecting a Trustworthy Business Image**

### ***Your Business Image is More Than Your Personal Appearance***

Projection is nine tenths of success. To get business you need to project an image that attracts potential customers and clients, rather than repels them.

Most business people know this, and go to great lengths to make sure that they're professionally groomed and dressed. But your business image isn't just defined by your personal presence; your business image is also defined by your accoutrements. It's important that you make sure that all your trappings look polished and professional, too, and that you are projecting a business image that shows your potential clients or customers that you're worthy of their trust and ultimately their business.

Have you ever seen a realtor driving an old, dirty car? No! Looking successful is necessary to be successful; a successful image leads to increased sales. On first meeting or viewing, people tend to take other people at face value and figure that what they see is what they'll get.

For instance, recently a business man came by my house to offer to clean and oil my roof. Now no one expects a roofer to look like he's on his way to an evening at the opera, but this man looked downright disreputable. He was wearing a shirt so begrimed that its original colour was a mystery, hanging out over his equally filthy jeans that had so many holes in them I could see his underwear. His truck looked like it had been in five or six fender benders too many, with a cracked windshield and a bumper dragging on the ground.

While his manner was professional, and his estimate for his services seemed in line with other roof cleaning services, I didn't take him up on his offer because his business image didn't inspire any confidence in his abilities. Whether true or not, his appearance gave me the message that he couldn't be bothered to take care of himself or his equipment, so how could he take care of my roof?

Details matter when it comes to your business image. Your potential customers will see and observe not just you, but your vehicle, your equipment, and your surroundings, and note their condition. What is detracting from your business image and repelling your potential customers?

Is it a cracked windshield on your vehicle? A sadly battered briefcase? A dead shrub in front of your business premises? If you haven't scrutinized your accoutrements lately, inspect them and make sure that they're projecting a successful business image that will inspire trust and confidence in your customers and clients. Fix and replace what needs to be fixed or replaced to ensure that you're projecting success.

## TEXTS FOR RENDERING

*Render the texts from Ukrainian into English. Follow the plan in Appendix 1.*

### Text 1. Чи варто бути модним?

Що б там не казали, а перше враження про людину складається за її зовнішнього вигляду. Кожному з нас хочеться вдягатись елегантно і вишукано. Гарний смак завжди був ознакою вихованості. Слово "мода" наштовхує нас на думку про одяг.

У кожного свій погляд на моду. Наприклад, життя в печері не вимагало від одягу естетичних особливостей. Існувала тільки потреба зігріти тіло, захистити від пошкоджень. Тоді використовувались різноманітні підручні засоби. Поступово, з розвитком цивілізації, до одягу почали ставитися як до окраси. Погляди на моду змінювалися з розвитком суспільства.

Одяг змінюється, тобто мода оновлюється, і кожний з нас повинен знайти в ній головне. Кількість нарядів ще нікого не зробила елегантним. Мистецтво одягатись полягає в умінні комбінувати між собою предмети одягу, застосовуючи те, що личить. Деякі модниці, намагаючись, але не вміючи бути індивідуальними, копіюють відомі моделі. Необхідно зрозуміти, що еталону в моді не існує, інакше людина втратить свою індивідуальність. Мода полягає не в наслідуванні певному зразку, а у виборі свого власного стилю. Якщо людина не має власного смаку, то, на мій погляд, вона виглядає смішно та жалюгідно.

Але все це не головне. Це другорядне "я" у людині. Головне те, що в тебе в душі та серці, те, що ти ховаєш під одягом. Не можна однозначно висловити думку про людину, не поговоривши, не "пройшовши" крізь неї. Як кажуть люди: "Зовнішність обманлива". Так воно і є.

Головне те, які в тебе людські якості, а не те, скільки коштує твоя спідниця, скільки їх в тебе.

Але в наш час найбільше звертають, увагу, по-перше, на зовнішність людини, а потім і на неї, саме як співрозмовника і товариша. Проте не кожний може дозволити собі гарно одягатися. Наша молодь інколи вважає так: дешева одяга — гнила душа. Та це ж дурниці. Скоріше навпаки: під модним одягом надто часто криється нікчемна душа і пуста голова.

Отже, головне — в душі, а не зовні.

### Text 2. НЕДОБРОСОВІСНА РЕКЛАМА

Кожен із нас є споживачем не стільки товарів, скільки їх реклами — хочемо ми цього чи ні. Великий обсяг реклами, що дістає нас у різних формах, не відповідає ніяким нормам якості і порушує наші права споживачів. Щож таке надобросовісна реклама і як з нею боротися,

Спочатку визначимося, чого прагнуть її замовники. Головна мета надобросовісної реклами полягає в тому, щоб знівелювати критичне сприйняття людиною дійсності. Замість надання інформації про товари чи послуги, вона програмує поведінку споживачів. Така реклама порушує їхні права, використовуючи психологічні методи «контролю свідомості».

До найпростіших методів належить приховування правдивої інформації про товар, що рекламується, чи відверта брехня. Складніші методи – «25-й кадр», під яким розуміється можливість електронних засобів донести приховане зображення. По аудіоканалам також можна непомітно впровадити в підсвідомість акустичне повідомлення ( у формі музики чи фонового шуму).

Професіні рекламні ролики для пригнічення критичності сприйняття інформації користуються такими прийомами, як несподівана побудова фраз, багаторазово повторювані слова («Маггі! Маггі! Мааггі!!! Придбай! Придбай! Придбай!!»), спеціально підібрана кольорова гама, візуальні образи, що викликають гіпноотичний ефект ( круги, спіралі, тримірний тунель та інші).

Той самий результат може бути досягнутий за допомогою змінювання звуку чи музичної фрази. Зверніть увагу на те, як інколи «б'ють» по вухах рекламні ролики, котрі раптово перебивають радіо- чи телепередачі. Це відбувається тому, що гучність звуку під час цієї реклами спеціально збільшують відносно «фоновому» рівня. Іноді зміна гучності настільки значна, що викликає переляк та больові відчуття. Навіщо це робиться? По-перше, наша нервова система побудована таким чином, що будь-який гучний чи несподіваний звук викликає захисну реакцію. Іншими словами, увага людини миттєво фокусується на джерелі сигналу, до того ж не завжди це відбувається свідомо. По-друге, несподіваний звуковий удар «струшує» вашу психіку. Критичність сприйняття на якійсь час знижується і рекламні слогани безперешкодно проникають у ваш мозок.

Простіший психологічний прийом – «безкоштовні» подарунки. Тут і сезонні знижки з хитрою часткою «до» («...до 80%»), і приманки типу «А додатково ви отримуєте флакон парфумів чи розкішну краватку». Зрозуміло, вартість подарунку з самого початку була закладена в ціну основної покупки. Просто люди дуже легко «клюють» на цей нескладний психологічний трюк.

Подарунки дуже ефективні при їх поєднанні з обмеженням часу («Тільки три дні суперзнижок!») – таким чином утворюється почуття дефіциту. Людині, що купує цей товар, важлива не стільки його цінність, скільки внутрішнє почуття виграшу.

Психологічними трюками особливо багата телереклама. Всім знайомі ролики, де так звані представники народу чи якоїсь професійної групи щось рекламують. Професійні актори намагаються копіювати мову простих людей – роблять випадкові паузи, помилки в словах. Люди «з народу» всіх дратують хоча б тому, що підібрані з таким розрахунком, щоб нікого не дратувати. У психології вплив усього цього називається «фіксацією на авторитетах». Переконати споживача, що ці ліки необхідні, може лише лікар ( зі всіма професійними атрибутами: білий халат, медичні терміни). А ось товари повсякденного попиту ми купуємо, базуючись на думці «таких, як ми» друзів, родичів, сусідів.



## MOVIE REALM

### **Coco Chanel (2008)**

**Coco Chanel** is a 2008 television film directed by Christian Duguay and written by Ron Hutchinson, Enrico Medioli and Lea Tafuri. It stars Shirley MacLaine as (the older) Coco Chanel, the pioneering French fashion designer. MacLaine was nominated for a Golden Globe award, an Emmy and a Screen Actors Guild award for her work in the film.

### **Cast**

Shirley MacLaine as Coco Chanel (elder)  
Barbora Bobulová as Coco Chanel (young)  
Robert Dawson as Lord Fry  
Olivier Sitruk as Arthur "Boy" Capel  
Marine Delterme as Emilienne d'Alençon  
Anny Duperey as Madame Desboutsins  
Cosimo Fusco as Albert  
Valentina Lodovini as Adrienne  
Malcolm McDowell as Marc Bouchier  
Sagamore Stévenin as Etienne Balsan

### **Plot**

Gabrielle "Coco" Bonheur Chanel (August 19, 1883 – January 10, 1971) was a French fashion designer and founder of the Chanel brand. She was the only fashion designer to appear on Time magazine's list of the 100 most influential people of the 20th century. Along with Paul Poiret, Chanel was credited with liberating women from the constraints of the "corseted silhouette" and popularizing the acceptance of a sportive, casual chic as the feminine standard in the post-World War I era. A prolific fashion creator, Chanel's influence extended beyond couture clothing. Her design aesthetic was realized in jewelry, handbags, and fragrance. Her signature scent, Chanel No. 5 became an iconic product, one irrevocably identified with The House of Chanel.

A woman of French peasant stock, convent bred, Chanel adhered to one constant in her life—a determination to rise above her humble origins. Her indefatigable energy and talent in her chosen trade combined ultimately to achieve both the business success and social prominence she had so striven to realize. Her professional life brought her in contact with the upper echelons of society and personages noteworthy in the arts. She herself became an art patron, supplying funds to support individual artists and their work.

A contradictory personality, a highly competitive, driven opportunist, Chanel's ambition led her to form misplaced alliances and enter into questionable associations. Chanel's personal affiliations, particularly during the World War II German occupation of France, have generated controversy around her reputation.

"Throughout her life she would work unremittingly as both craftsman and business woman, imposing her personal conception of the art of dressing upon an ever-increasing clientele."

## **Awards and nominations**

Golden Globe Award

Best Actress – Miniseries or Television Film (MacLaine, nominated)

Screen Actors Guild (SAG)

Outstanding Female Actor – Miniseries or Television Film (MacLaine, nominated)

61st Primetime Emmy Awards

Outstanding Made for Television Movie (Nominated)

Outstanding Lead Actress in a Miniseries or a Movie (MacLaine, nominated)

## UNIT 10. SHOP AROUND

### BASIC WORD LIST

#### Lead-in ( SB, p,211)

in cash	готівкою
by credit card	кредитною карткою
by cheque	оплата чеком
in/by instalments	у розстрочку
to be averse to smth	суперечити чомусь
to pick up a good bargain	дешево придбати
street market	вуличний ринок
shopping venue	торгова точка
to be cooped up (in school)	довго знаходитись, перебувати
the sales	товарообіг/продажі
a bargain	вигідна покупка
a discount	знижка
reduced to clear	повний розжпродаж
good value for money	оптимальне співвідношення ціни і якості
to haggle	торгуватись

#### Reading (SB, pp.212-213)

to hit the spot	бути абсолютно вірним; «попасти в яблучко»
outdoorsy	одяг для прогулянки
to go off the boil	втратити бажання, інтерес
to saunter	прогулюватися не поспішаючи
advent	винахід, поява
to pay over the odds	переплатити
to carry a wide range of stock	пропонувати (мати) широкий асортимент товарів
cashback	повернення частини ціни покупки
cashpoint	банкомат
to ditch	позбавитись, обійтись без чогось
to cut down on smth	зменшувати щось
to lurk	залишатись непоміченим
crisper	контейнер для фруктів та овочів у холодильнику
to slog around	тинятись
to price out of the market	витіснити з ринку
to undercut	збивати ціну
to hike up the prices	набивати ціну
fabric softener	ополіскувач для білизни
to pop into	забігти, заскочити

on a regular basis  
premium price  
to add up  
to cost dearly  
convenience store  
overheads  
pricing policy  
resource requirements  
cost structure  
higher cost location

to pay council rates  
to resent  
to queue up  
to nip in  
to contain costs  
from scratch  
supplement with  
tinned

як завжди, на загальній основі  
підвищена ціна  
нараховувати, додавати  
дорого коштувати  
невеличкі магазини поруч з житлом  
непередбачувані витрати  
політика цін/ціноутворення  
потреба в ресурсах  
структура витрат  
місце, де вища плата за оренду  
приміщення  
виплати до державної казни, податки  
обурюватись  
стояти в черзі  
заскочити, забігти по дорозі  
зберегти/зменшити витрати  
з самого початку, з нуля  
забезпечувати  
консервований

### **Language focus (SB, pp. 214-217)**

hypermarket  
upmarket boutique  
farmer's market

car boot sale  
antique shop  
millinery shop  
organic food store  
DIY superstore  
arts and crafts shop  
delicatessen  
to look hard  
quilt

гіпермаркет  
престижний, ексклюзивний бутік  
фермерський/сільськогосподарський  
ринок  
«барахолка»  
антикварна крамниця  
магазин головних уборів  
магазин органічної продукції  
«все для рукоділля»  
магазин мистецтва та ремесла  
делікатеси  
не зводити очей, витріщатись  
стьобана ковдра

### **Advertising**

TV commercial  
hoarding

neon sign  
jingle  
flier  
brochure

ТБ реклама  
розклеювання рекламних оголошень  
на щитах  
неонова вивіска  
рекламна пісня  
рекламна листівка  
рекламна брошура

full-page spread  
poster  
holiday destination  
efficacy

реклама на розвороті журналу  
рекламна афіша, постер  
місце відпочинку  
ефективність, дієвість

### Collocations

flea/buyer's market  
household/best-selling products  
  
pop/religious icons  
government/celebrity endorsements

блошиний ринок/ринок покупця  
товари побутової хімії/найбільш  
ходові товари  
поп/релігійний ідол  
підпис держ. особи/ відомої  
особистості  
повідомлення, яке сприймається на  
підсвідомому рівні/закодоване  
повідомлення  
діючий/ ефективний маркетинг  
проблеми з грошима/відмивання  
грошей/управління грошовим обігом  
торговий центр/ купівельний бум  
банкомат/розрахункова каса/рух  
готівки, грошові надходження  
рекламне агентство/кампанія/норми

subliminal/coded message

aggressive/effective marketing  
money  
problems/laundrying/management  
shopping mall/facilities/spree  
cash point/desk/flow

поважатись, шануватись кимось  
засновувати/започатковувати сітку  
магазинів  
зменшити  
робити тижневі закупи  
вести справи  
укласти договір, угоду  
заснувати/ запустити агенцію  
вести бухгалтерію  
заснувати/ розпочати діяльність  
компанії  
запустити кампанію  
розбагатіти  
створити філіал  
запускати товар у продаж

advertising  
company/campaign/standards  
to be revered by smb  
to set up/launch a chain of shops

to make cutbacks  
to do the weekly shopping  
to do business  
to set up/make a deal  
to set up/launch an agency  
to do the bookkeeping  
to set up/launch a company

to set up/launch a campaign  
to make a fortune  
to set up a branch  
to launch a product

### Idioms

to cost an arm and a leg  
to tighten one's belt  
to foot the bill

дуже дорого коштувати  
економити  
оплатити рахунок

to earn one's bread and butter  
to save for a rainy day  
to make ends meet  
to keep one's head above water  
to be one's meal ticket  
to have a nest egg  
to go from rags to riches

### **Fixed phrases**

to carry smth too far  
to carry the motion  
to carry an illness  
to carry the world on one's shoulders  
to carry a lot of weight  
to get demoted  
to vote in favour of  
to overdo  
bill (n)  
mortgage (n)

### **Phrasal verbs**

to call off  
to call upon  
to draw smb in on  
to draw on  
to draw out  
to draw up  
to call in on  
to call for  
to be broke  
catchy  
to cheat out of smth  
steering (n)  
marketing manager  
cutting-edge technology  
to redeem  
  
a refund  
an exchange

заробляти на проживання  
відкласти на чорний день  
зводити кінці з кінцями  
триматись на плаву  
бути чийось годувальником  
мати заначку  
из грязи в князи (рос.)

занадто далеко заходити  
прийняти пропозицію  
бути переносником хвороби  
нести тягар  
бути досить впливовою людиною  
позбутися посади  
голосувати за/на користь  
переборщити, перестаратись  
чек; законопроект  
іпотека

відмінити  
закликати, звертатися  
обмежити затрати  
знімати гроші з рахунку  
виявляти  
складати  
вимагати повернення  
закликати до, потребувати  
бути на міліні, не мати грошей  
той, що запам'ятовується  
обманом виманити гроші  
управління  
менеджер по маркитенгу/агент збуту  
ультра сучасна технологія  
викупити (закладені речі тощо);  
виплачувати (борг за заставною)  
відшкодування/ повернення грошей  
товарообмін/ біржа

**Listening (SB, pp. 218-219)**

crop (n)  
 pest (n)  
 resistance to salty conditions  
 shelf-life  
 nutrient content  
 genetic engineering  
 consumer outrage  
 to be susceptible to  
 fuzzy  
 external cues  
 malleable  
 till (n)  
 to cotton on  
 to take the charge of smth/smb  
 to fuel one's interest  
 to milk smth for all it's worth  
 to be on offer  
 to coerce smb into smth

урожай  
 шкідник, паразит  
 стійкість до засолених умов  
 термін зберігання  
 вміст поживних речовин  
 генна інженерія  
 порушення закону споживачами  
 бути уразливим до чогось  
 неясний, непевний  
 зовнішні умовні сигнали  
 ковкий, піддатливий  
 каса (у крамниці, банку)  
 розуміти  
 приймати управління  
 зацікавити  
 отримувати вигоду  
 бути у продажі  
 примусити когось щось зробити

**Reading (SB, p. 220-221)**

media-savvy cynic  
 achingly  
 political stance  
 newspapers' stances  
 to commission  
 celebrity endorsement  
  
 thoroughbred consumers  
  
 panelist  
 to embody  
 to become pronounced  
 to decipher  
 planner  
 gratification  
 vending machine  
 one-dimensional  
 vicariously

цинік, що вміє працювати на публіку  
 дуже, сильно  
 політична позиція  
 позиція газет  
 призначати на посаду/уповноважувати  
 «зіркова реклама» (реклама за участі  
 знаменитості)  
 добре вихований, бездоганний  
 покупець  
 учасник телевікторини  
 втілювати, здійснювати  
 ставати явно/чітко вираженим  
 розшифровувати  
 планувальник, проектувальник  
 задоволення, утіха; винагорода  
 торговий касовий апарат  
 одноманітний, нудний  
 зроблений за уповноваженням

**Use of English**

to crack down  
 to scrap the agreement  
 to gazump

накинутися, вжити заходів  
 розривати договір  
 шахраювати, вимагати гроші

surveyor  
to incur  
spiraling debts  
to run up a debt  
spending binge  
hitch  
unauthorized charges  
bogus charges

інспектор, доглядач, топограф  
стягнуть на себе  
наростаючий борг  
залізити в борг  
«марафон витрат»  
поштовх, перешкода  
незаконні стягнення  
безпідставне звинувачення

## **WORK BOOK**

### **Language Focus**

to withdraw money  
bank statement  
real estate  
bank teller  
cheque bounced  
windfall  
overdraft  
to take out a loan  
to put one's money  
where one's mouth is  
to bet money on smth  
money talks

знімати гроші  
витяг з банківського рахунку  
нерухомість  
банківський службовець  
несплачений чек  
випадкове надходження грошей  
перевищення кредитного ліміту  
взяти кредит  
відповідати за свої слова,  
підкріплювати слова діями  
робити ставки  
гроші вирішують все, все має свою  
ціну  
грошей кури не клюють  
інвентаризація  
оплачувати щомісячні внески  
річні відсотки  
угода на пільгових умовах

to have money to burn  
stock count (syn. inventory)  
to pay with monthly instalments  
annual interest  
special deal

### **Use of English pp. 96-97**

competitive environment

to sleep on one's decision overnight  
homeware  
flea market  
glitzy  
anchor tenants  
out of necessity  
to catch one's eye  
to run the gauntlet of (the sweets and  
chocolates)  
a must-buy item

ринкові умови, конкурентна  
спроможна атмосфера  
відкласти роздуми на завтра  
предмети домашнього побуту  
блошиний ринок, барахолка  
модний  
привабливий, блискучий  
через потребу  
піймати погляд  
пройти скрізь скупчення  
предмет, що варто купувати



white noise  
to blare out  
pesticides  
chemical fertilizer  
formaldehyde  
carcinogenic

crease-resistant  
moth repellent  
garment  
to impregnate  
to residue

### **Reading (pp. 98-99)**

catchment area  
retailer  
to keep smth at the forefront  
ongoing  
to rejuvenate  
to span  
to amount to  
staggering  
to abound  
to sprawl  
to cater to the needs of

to attend to shoppers' queries  
gift voucher  
baby strollers  
physically challenged

ample room  
well-lit  
to tempt shoppers  
to be scattered  
venue

### **Listening (pp.100-101)**

rip-off  
a fraction of the prize  
shoddy workmanship  
  
spree  
cramped changing rooms

рівномірний спектральний фон  
«трубити»  
засіб для боротьби з шкідниками  
хімічне добриво  
формалін  
онкогенний, що викликає ракові  
захворювання  
той, що не мнеться  
засіб проти молі  
предмет одягу  
наповнювати,  
насичувати

район, що обслуговується  
роздрібний торговець  
займатися чимось першочергово  
постійний, діючий  
омолоджувати, реставрувати  
подовжуватися, сягати у довжину  
дорівнювати  
той, що коливається  
мати у великій кількості  
розвалитися, розтягнутися, сягнути  
намагатися вгодити, відповідати  
потребам  
відповідати вимогам покупців  
подарунковий ваучер  
дитячий візочок  
людина з обмеженими фізичними  
можливостями  
просторе приміщення  
з гарним освітленням  
спокушати відвідувачів  
бути розташованим  
місце знаходження

роздирати; надувати, завищену ціну  
частина виграшу  
низькопробна, дешева справа/  
майстерність  
шум, пожвавлення  
переповнені роздягальні

to pounce on smb  
to descend on smb  
to coerce smb into doing smth  
endeavour

накинутися, обрушитися на когось  
зглянутися до будь-кого  
змушувати когось щось робити  
намагання, спроба

## TOPICAL VOCABULARY

### Departments and shops

lingerie  
perfumery  
beauty  
linen  
home furnishings  
haberdashery  
kitchenware  
electrical goods  
stationary  
food hall  
changing rooms  
customer service  
baby changing facilities  
store directory  
baker's  
cake shop  
butcher's  
fishmonger's  
greengrocer's  
grocer's  
dairies'  
off license  
tailor's  
hairdresser's

відділ спідньої білизни  
відділ парфумерії  
відділ косметики  
відділ постільної білизни  
відділ меблів  
відділ фурнітури та галантереї  
відділ товарів для кухні  
відділ електротоварів  
відділ канцелярських товарів  
продуктовий магазин  
примірочні  
стіл обслуговування клієнтів  
кімната матері та дитини  
довідкова служба  
хлібний магазин  
кондитерські вироби  
м'ясна лавка  
рибний магазин  
магазин овочів та фруктів  
бакалія  
молочний магазин  
магазин спиртних напоїв  
ательє  
перукарня

### Talking about clothes

to try on  
to suit  
to fit  
to unbutton/ unzip  
to do up/ undo the buttons  
cotton  
linen  
wool  
silk  
denim  
leather

приміряти  
підходити за зовнішнім виглядом  
підходити за розміром  
розстібнути (гудзики/ блискавку)  
застібнути/ розстібнути гудзики  
бавовна  
льон  
вовна  
шовк  
джинс  
шкіра

suede	замш
fur	хутро
velour	велюр
velvet	вельвет
striped	у смужку
floral	розфарбований
plain	однотонний
checked	у клітину
polka dot	у горох
tight	дуже тісний
baggy	мішкуватий
flat	без підборів
high heeled	на підборах
worn-out	зношений
scruffy	неохайний
to change	перевдягатися
to get dressed	одягатися
to dress up	чепуритися

### TOPICS FOR DISCUSSION

1. What kind of a person can be called a shopoholic? What are their psychological problems? How can these problems be solved? What are your shopping habits? Are you a shopoholic?
2. What are the advantages and disadvantages of e-commerce? Have you ever bought anything in the Internet? Talk about your experience.
3. What do you know about consumer rights protection? What should a person do if they are not satisfied with the goods they bought or sevice received? Talk about your own experience.
4. How do men and women differ in terms of shopping habits? Who does shopping in your family? Talk about different types of shops. Which of them do you visit most often? Why?
5. What do you know about shoplifting? What makes people shoplift?What can shops do to fight this crime?

### TOPICS FOR PROJECT WORKS

**Prepare a 3-5 minute talk on one of the following topics:**

1. You are going to create the large shopping center. Think of the name, decorations, staff you will hire and variety of departments there will be.
2. You are presenting a new line of clothes (spring-summer 2013). Lay out the concept of the collection and details of the working process.

## TEXTS FOR READING AND DISCUSSION

### Text 1

*Read the text. Why do you think people choose to go online for shopping? What type of shopping do you prefer now and what type you think you will use in 20 years?*

#### **The pros and cons of shopping online**

The benefits of online shopping are well-documented; it is convenient, quick and largely secure. The benefits of online shopping also extend to the various attractive offers and discounts that are given by the companies. The internet also offers a large choice for buyers to suit different tastes. Shoppers are no longer limited to products offered by local retailers because the vast majority of online retailers offer shipping to many different locations. This can make it easy for online shoppers to acquire hard to find items or items which are a regional specialty of a particular area. Consumers are therefore becoming used to a richer, faster, and more socially interactive shopping experience.

What they cannot do is try out products for fit, look, feel, appropriateness and ease of use before buying, or even benefit from the immediacy of collecting the item at time of purchase, which are the core benefits of buying in-store. Consumers today are now more comfortable buying products over the internet and more confident navigating online stores. Shoppers are increasingly able to find suitable the deals they want online.

Sales promotions are carried out with the main objective to increase the revenue through the website. These promotions are effectively performed to attract the attention of the targeted consumers of a company and product and the application thereof needs to accommodate the appropriate image these consumers will easily identify with.

Social interaction implies the opportunity to interact with a salesperson. Social position strongly influences individual preferences and tastes in popular culture. According to research, if we focus on the demographic characteristics of the in-home shopper, in general, the higher the level of education, income, and occupation of the head of the household, the more favourable the perception of non-store shopping.

Shoppers who avoid online shopping may not trust that it's safe, are not confident about how to do it, and/or think it is inefficient. Or they may just enjoy the physical experience of shopping in a traditional brick-and-mortar store. At some sites you can now skip the frustration of doing battle in a dressing room with standardized sizes that don't fit exactly, thanks to new shopping tools and technology that offer custom-tailoring of clothing online. And shoppers response to customization suggests these two retailers could be at the top of a trend.

Identity theft is one of the most frequent concerns that consumers have about shopping online. This is a very real concern because Identity theft can do some real damage to your credit store or financial situation. Identity theft appears to be the biggest concern.

The evolution of technology has had its impact on virtually every business or private aspect of our lives. From privacy to liability issues, the impact of technology on

business is only limited to imagination. Security in general create an entirely new concern in addition to the traditional issues. The mere evolution of technology including the World Wide Web have created rather newly businesses which are subject to potential danger in terms of liability and for consumer in terms of privacy and data security.

Nevertheless the main topic of security is not new. It is rather a universal topic that concerns virtually everyone. Before the evolution of technology physical and employee access to hard collected data such as consumer credit card numbers were equally of great concern. Hence it is fair to say that the evolution of technology has simply added new issues. Consumers can shop online, by catalog or through call centers, and pay for their purchases at their bank, credit union, or bill pay portal, with the security and convenience of online banking.

## **Text 2. Consumer rights**

*Read the text. What do you know about the law protecting consumer rights in Ukraine? Have you ever bought faulty goods or got bad service? What was your reaction? Talk about your experience.*

### **Introduction into Consumer Law**

Have you ever bought a meal in a restaurant or a pair of sneakers at a sporting goods store, ridden a bus to work or had your car repaired at a service station? If you did any of these things you were a consumer. A consumer is a person who buys goods and services for personal or household purposes from a seller.

When sellers agree to provide and consumers agree to pay for goods or services, the parties have entered into a legal agreement. The agreement is called a contract. Every time you order a meal in a restaurant, you promise to pay for it, and the restaurant promises to give you a meal that is fit to eat. If the consumer and the seller have a dispute they can't settle themselves, the law may help determine the outcome.

For many years, consumer law was characterized by the legal expression *caveat emptor*. This means "let the buyer beware." In other words, consumers had to look out for unfair and misleading sales practices before buying or else be prepared to suffer the consequences. Once consumers bought something, they were stuck with the purchase, even if they got less than they bargained for, such as unsafe or poor-quality products.

Today the law is more balanced. Consumers now have a right to be correctly informed of important information, such as quality, price and credit terms. Sellers must avoid sales and advertising practices that mislead, deceive, or are otherwise unfair to consumers. This increased concern for consumers is based on the fact that sellers are usually better informed about the products or services being offered and are usually in control of the sales transaction.

Even though the law has changed, the best protection is still a careful purchase. Learning about products and services, shopping carefully, and knowing your legal rights and how to enforce them are the best ways to avoid a problem.

You should also recognize that if you receive poor quality merchandise or fall victim to a deceptive practice, all is not lost. You can often solve the problem yourself. And

when you can't, the law may provide a remedy. Knowing the law will help you become a better consumer - able to recognize, avoid, and, when necessary, resolve consumer problems.

While consumers have many rights, they also have responsibilities. For example, they have a responsibility to sellers to be fair and honest. A consumer who buys an item of clothing, wears it once to a party, and then returns it is not being fair and honest. When this happens, a seller's costs go up, and everyone winds up paying higher prices.

## **Protection of Consumer**

Consumer protection is a term, which is applied to the efforts of government, public-interest organizations, individuals, and businesses to establish, protect, and enforce the rights of people who buy products such as food and automobiles or services such as health care and insurance.

Products offered for sale should not pose undue risk of physical harm to consumers or their families

Consumers need sufficient information in order to choose wisely among the competing products and services available. The marketplace, however, contains a great many different and complex products, and advertising is usually not informative enough for consumer purposes. Therefore, consumers often lack the information required to compare the quality of various products and services, to determine their true cost, or to be assured of their suitability or safety. Many consumer problems are caused by incorrect or fraudulent information.

Consumers often need more than just the information sellers disclose. For instance, firms rarely volunteer information about the shortcomings of their products. To provide essential comparative information, several private, independent organizations test products and report their findings to interested persons.

A consumer who has been cheated or who has bought a product or service that does not perform properly has a right to seek a refund, replacement of the product, or other remedy. Sometimes, however, a buyer finds that the manufacturer or seller will not cooperate in resolving the complaint. In recent years laws have been passed to help dissatisfied consumers. Some laws declare certain deceptive business practices illegal and give consumers the right to sue a business believed to be violating the law. The communications media — newspapers, television, and radio — often aid consumers. Problems with credit and billing can also affect consumers.

Also, the needs of consumers should be considered when government decisions affecting them are made.

Industrialization brought to many countries of the world consumer problems. In many countries the governments play a major role in product testing and consumer education. In the Scandinavian countries and Mexico, for example, the government funds consumer information and education activities. Some nations place great emphasis on informative labeling. The Swedish Institute for Informative Labeling, for instance, works to promote the use of standardized labels that include information about the product's performance in specific «standardized methods of measuring performance» tests. Other

countries focus their efforts on making consumer assistance and information more accessible. Austria's Verein fur Konsumenten Information operates a demonstration center in Vienna where the public can inspect available brands and receive impartial buying advice. Most industrialized nations, and many developing countries, have consumer product testing organizations that also publish reports on product tests, services, and other matters of importance to consumers.

### Influences on consumers

Smart consumers understand the factors that influence their shopping habits. They think about whether they need the product, whether they can afford it, and how they can purchase it carefully. They also know the difference between wanting and needing a product. Of course, sometimes all consumers splurge and buy things they really don't need. But smart shoppers don't spend so much on things they want that they can't afford what they really need.

Consumers often buy things in response to advertising. A great deal of television, radio, newspaper, and magazine advertising is geared toward specific groups of people. For example, sellers know that teenagers are an extremely important market for their goods and services, and so they develop specific ads for this audience. Advertising to teens has been stepped up as studies have shown that today's parents make fewer buying decisions for their children. The ads, which are often purchased for shows or publications that particularly appeal to teens, are designed to increase sales of the products advertised. Many ads provide useful information about products or announce the start of a sale. However, ads may also attempt to influence you to purchase a product that you do not need or want or that you cannot afford.

## TEXTS FOR RENDERING

*Render the texts from Ukrainian into English. Follow the plan in Appendix 1.*

### Text 1. Шопоголізм

Оніоманія - це непереборне бажання купувати, не звертаючи уваги на необхідність і наслідки. Покупки стають і відпочинком, і розвагою, і самостійним сенсом. Саме таку залежність ми називаємо шопоголізм або магазинною залежністю.

До речі, США займає перше місце в світі за рівнем магазинно-залежних. Там налічується вже близько 15 мільйонів шопоголіків. А ще 55 мільйонів офіційно діагностовано як такі, що знаходяться на грані залежності.

А в цей час в голові...

Вченим вдалося виміряти електричну активність в корі головного мозку шопоголіків, саме в тому відділі, який відповідає за здоровий глузд і раціональне мислення. Результати показали, що напередодні покупки здатність розсудливо і раціонально мислити практично повністю зникає, а напруга у відділах, що керують емоціями, наростає до межі.

## Причини шопоголізму

Як завжди, "все родом з дитинства". І причини оніоманії - найкраще тому підтвердження:

- "законсервована" потреба в увазі, пестошах, любові, визнанні, турботі та захисті;
- зневага до переживань і потреб з боку батьків.

Як наслідок - низька самооцінка, яку можна ситуативно і короткостроково підвищити за допомогою нової речі, взуття, косметики, аксесуара, прикраси. Згодом з'являється почуття провини і навіть злість на себе за непотрібні витрати. А це знову призводить до депресії. Виходить замкнуте коло: депресія - покупки - депресія.

## Тест на шопоголізм

Грань між просто любов'ю до магазинів і залежністю дуже тонка. Але зверніть увагу, якщо ви:

- на роботі відчуваєте, що бажання купувати стає настільки сильним, що ви втрачаєте контроль над своєю поведінкою, а через певний час відчуваєте розчарування і злість;
- розумієте, що в магазинах втрачаєте здатність до вибору, і вам залишається одне купувати і купувати доти, доки не закінчатся гроші;
- помічаєте, що безглузді покупки входять в систему;
- бачите, що бажання зробити покупку виникає тоді, коли ви роздратовані,
- незадоволені, переживаєте відчуття самотності або розчарування;
- виявляєте потребу купувати в ті моменти, коли вам важко, нудно або ви погано почуваєтеся, і покупка в даному випадку - єдиний спосіб відволіктися;
- даєте собі слово "більше ніколи в житті", а потім знову зриваєтесь;
- продовжуєте втрачати значну частину грошей, часу, енергії тощо жертвуючи чимось важливішим - "а життя проходить повз", і в результаті ненавидите себе за безглузду розтрату;
- помічаєте, що пристрасть купувати негативно позначається на вашому способі життя: сварки в сім'ї і з друзями, проблеми.

Якщо ви виявили у себе хоча б три критерії - вам необхідна термінова консультація фахівця.

## Text 2. Шопінг в Європі

Напевно, Ви неодноразово чули, що робити **покупки за кордоном** вигідніше. А, можливо, і у Вас самих не раз траплявся вкрай **вдалий шопінг**, який Вам тепер хочеться повторити? Як не помилитися з розмірами, знижками, місцями? Що таке **tax-free**, які податки Вас можуть попросити заплатити, коли бувають **розпродажі**...

Європа — батьківщина безлічі модних брендів. Тому, навіть у фірмовому магазині вартість речей часто набагато нижча за вартість тих же аналогів в наших торговельних комплексах. До того ж, купуючи речі в європейських магазинах, Ви



можете бути впевнені у відсутності китайських підробок. Що також важливо для справжніх модників, — багато колекцій приходять до нас із запізненням. Як тільки в Європі закінчуються розпродажі, наші магазини завозять нову колекцію. Буває і так, що купивши, наприклад, в Швеції осіннє пальто із знижкою у вересні, Ви зможете побачити його на вітрині тут в березні. Звичайно, як річ з нової весняної колекції!

Коли потрібно їхати до Європи на шопінг? Відповімо: «У будь-який час!», і зараз пояснимо, чому.

Традиційно, найбільші і, як результат, багатолюдні розпродажі трапляються двічі в рік: після Різдва (25 грудня) і свята Івана (24 червня). Найбільші знижки (до 80 %) бувають наприкінці січня і липня відповідно. Але тут є ризик залишитися без обновок через розмір. Адже найбільш ходові розміри розкупуваються найраніше, тоді як неходові можуть висіти на вішаках аж до кінця сезону. Окрім сезонних знижок, деякі крупні універмаги проводять свої власні акції!

Дуже популярні «дні дурня» в «Stockmann»: дні, коли товари продаються за дуже низькими цінами. Не варто переживати, якщо Вам не вдалося вибратися за кордон в цей час. Коли б Ви не опинилися в Європі, хороший шопінг Вам забезпечений!

Після сезонних розпродажів, речі які так і не купили, «виїжджають» в аутлети і дисконти. Що це таке і в чому різниця?

**Дисконтний магазин** — це магазин розпродажів певної мережі. А **аутлети** — це мультибрендові магазини, куди ввозять речі абсолютно різних брендів. Так, наприклад, в дисконті «Adidas» Ви знайдете речі лише цієї марки. У аутлеті ж можуть бути сусідами абсолютно різні за стилем і ціною категорією товари. Тому, плануючи відвідини аутлету, варто виділити для цієї мети значно більше часу, ніж для дисконту. Як правило, у зв'язку з широким асортиментом, аутлети за займаною торгівельною площею у декілька разів перевершують дисконт. Також варто враховувати, що зазвичай, аутлети знаходяться не в самому місті, а за містом. Як Ви розумієте, відновити гардероб в цих місцях з великими знижками можна у будь-яку пору року.

Тепер давайте спробуємо уникнути неприємних моментів.

В першу чергу, мова, звичайно, про розміри. Уявіть собі, що Ви приїхали в багатолюдний магазин, знайшли річ, що Вам сподобалась, відстояли чергу в примірювальну, а розмір не підійшов... На жаль, не завжди досить знати буквене позначення Вашого розміру: XS, S, M, L. Інколи на бирці можна побачити лише цифри, які можуть не відповідати прийнятому у Вашій країні розміру.

Коли Ви приходите в той чи інший магазин, заздалегідь поцікавтеся чи входить цей магазин в систему Tax Free Shopping. Як це взнати і що це таке?

**Tax-free** — програма компанії «Global Refund», яка дає можливість фізичній особі отримати назад грошове відшкодування податку на додану вартість (ПДВ), що входить у вартість купленого за кордоном товару. Це означає, що при виїзді за межі Євросоюзу, Ви зможете отримати назад частину суми податку на додану вартість, який був включений у вартість товару в магазині. Магазини і

торгівельні комплекси, що працюють за системою tax-free легко взнати. На вхідних дверях магазину і касах, Ви побачите таку наклейку.

Для того, щоб мати можливість оформити tax-free, потрібно в одному магазині і в один день зробити покупки на певну суму. У різних країнах ця сума різна. Наприклад, в Італії вона складає 155 євро, тоді як в Германії досить буде купити товарів на 25 євро. Тому завжди визнавайте, починаючи з якої суми покупок Вам оформлять tax-free (цю інформацію можна отримати в самому магазині). Для того, щоб отримати ПДВ, Вам потрібно не забути попросити продавця оформити чек tax-free. Для цього знадобиться Ваш паспорт. Після того, як Ви отримаєте такий чек, не кваптеся радіти! Це ще не все. Вийжджаючи з країни, потрібно буде пред'явити на митниці Ваші покупки для отримання штамп. Придбані речі мають бути з бирками і упаковані, одним словом, мати вигляд «щойно з магазину». Найчастіше, речі не оглядають, але краще бути готовим до того, що Вас можуть попросити показати придбані обновки. Після чого, на чеку tax-free поставлять штамп. Ось тепер Ви отримуєте право на повернення грошей. Отримати гроші можна у відділенні «Global Refund», які знаходяться в аеропортах, на вокзалах, а також у Вашій країні. Список відділень можна поглянути в брошурі, яку Вам дадуть в магазині.

Які ще існують особливості закордонного шопінгу? Мабуть, в пориві радості від великих знижок і величезного різноманіття товарів і магазинів, не варто забувати про одну річ: податки. Наприклад в Росії, за існуючим законодавством, фізична особа має право безмитно ввозити в країну товарів на суму не більше 65000 рублів або 35 кг у ваговому еквіваленті один раз на місяць. При недотриманні однієї з умов — тобто або Ви купили більш ніж на 65000 рублів, або Ви вже другий раз протягом місяця ввозите товари в країну — Ви повинні сплатити мито — 30 % митної вартості товарів. Таку неприємну деталь обов'язково варто враховувати!

Отже, Ви приїжджаєте до європейської країни на відпочинок або по роботі, і хочете виділити певний день для шопінгу. Краще всього заздалегідь взнати години роботи магазинів, а також їх вихідні дні. Не скрізь торговельні комплекси працюють в суботу і неділю, а якщо і відкриті, то часто лише до 15 – 16 години.

Куди ж відправитися? Про найвідоміші крупні торговельні комплекси і універмаги, думаю, говорити не варто. На будь-якій карті міста і в туристичних брошурах завжди вказуються найпопулярніші місця для шопінгу. Набагато цікавіше знати «смачні» адреси, невідомі основній масі туристів.

## MOVIE REALM

### *The Devil Wears Prada*

*The Devil Wears Prada* is a 2006 comedy-drama film, a loose screen adaptation of Lauren Weisberger's 2003 novel of the same name. The film was well received by both film critics and the public, becoming a surprise summer box-office hit following its June 30 North American release. The commercial success and critical praise for Streep's performance continued in foreign markets, with the film leading the

international box office for most of October. The U.S. DVD release likewise was the top rental during December. It grossed over \$300 million, mostly from its international run, and finished in 2006's top 20 both in the U.S. and overseas. Although the movie is set in the fashion world, most designers and other fashion notables avoided appearing as themselves for fear of displeasing U.S. Vogue editor Anna Wintour, who is widely believed to have been the inspiration for Priestly. Many designers allowed their clothes and accessories to be used in the film, making it the most expensively costumed film in history. Wintour later overcame her initial skepticism, saying she liked the film and Streep in particular.

## **Plot**

Andrea "Andy" Sachs (Anne Hathaway) is an aspiring journalist fresh out of Northwestern University. Despite ridiculing the shallowness of the fashion industry, she lands the job "a million girls would kill for": junior personal assistant to Miranda Priestly (Meryl Streep), the icy editor-in-chief of Runway fashion magazine. Andy puts up with Miranda's bizarre and humiliating treatment in hopes of getting a job as a reporter or writer somewhere else.

At first, Andy fumbles with her job and fits in poorly with her gossipy, fashion-conscious coworkers, especially Miranda's senior assistant Emily Charlton (Emily Blunt). However, with the help of art director Nigel (Stanley Tucci), she gradually learns her responsibilities and begins to dress more stylishly. She also meets attractive young writer Christian Thompson (Simon Baker), who offers to help her with her career. As she spends increasing amounts of time at Miranda's beck and call, problems arise in her relationships with her college friends and her boyfriend Nate (Adrian Grenier), a chef working his way up the career ladder.

One day, Andy saves Miranda from being embarrassed by Emily at a charity benefit, and Miranda rewards her by offering to take her to the fall fashion shows in Paris instead of Emily. Andy hesitates to take this privilege away from Emily, but she is forced to accept the offer after being told by Miranda that she will lose her job if she declines. Later, Emily is hit by a car and Andy faces the task of having to break the Paris news to her.

When Andrea tells Nate she will be going to Paris, he is angered by her refusal to admit she's become what she once ridiculed, and they break up. Once there, Nigel tells Andy that he has gotten a job as creative director with rising fashion star James Holt (Daniel Sunjata), at Miranda's recommendation. Miranda, without makeup, opens up to Andy about the effect Miranda's impending divorce will have on her daughters. Andy finally succumbs to Christian's charms, and after spending the night with him, Andy learns from him about a plan to replace Miranda with Jacqueline Follet as editor of Runway. Despite the suffering she has endured at her boss's behest, she attempts to warn Miranda.

At a luncheon later that day, however, Miranda announces that it is Jacqueline instead of Nigel who will leave Runway for Holt. Later, when the two are being driven to a show, she explains to a still-stunned Andy that she was grateful for the warning but already knew of the plot to replace her and sacrificed Nigel to keep her own job.

Pleased by this display of loyalty, she tells Andy she sees some of herself in her. Andy, repulsed, said she could never do to anyone what Miranda did to Nigel, primarily as Nigel mentored Andy. Miranda replies that she already did, stepping over Emily when she agreed to go to Paris. When they stop, Andy gets out and throws her cell phone into the fountain of the Place de la Concorde, leaving Miranda, Runway, and fashion behind.

Later, back in New York, she meets Nate for breakfast. He has accepted an offer to work as a sous-chef in a popular Boston restaurant. Andy is disappointed, but her hope is rejuvenated when he says they could work something out. At the film's conclusion, she is interviewing for a newspaper job. The interviewer reveals that Miranda told him she was by far her biggest disappointment, but that he would be an idiot not to hire her. In the last scene, Andy, dressed casually but with a bit more style, sees Miranda getting into her car across the street. They exchange looks and Miranda gives a soft smile once inside the car.

## APPENDIX A

### Some expressions should be used while rendering the text

<b>1. Where is the (article) taken from?</b> The article The editorial The information The interview The report The review The text	is taken from a (an)	annual daily monthly periodical quarterly weekly	country-wide foreign local national provincial regional	digest issue magazine newspaper
<b>2. The title of the (article)</b>	The article under the head-line "...". The article is head-lined "...". The head-line of the article I have read is "...".			
<b>3. The author of the (article)</b>	The author of the article is .../The article is written by ... .			
<b>4. The main idea of the (article)</b>	The article The editorial The statement	stress(es) emphasize(es) deal(s) with touch(es) (upon) review(s)	a (an, the),	event(s) development(s) affair(s) question(s) problem(s) issue(s)
		an urgent question a disputable question		a burning question a vital question
		The key-note of the article is .../The main idea of the article is The purpose of the article is to give the reader some information on ... The aim of the article is to provide the reader with some material (data		
<b>5. The contents of the (article). Some facts, names, figures ...</b>	The author of the article		believes/ considers explains /describes points out /emphasizes comes to the conclusion states	
		The article describes . . . .		

	<p>According to the text . . . .</p> <p>Further the author reports (says) that . . /The article goes on to say that . . . .</p> <p>In conclusion . . /The author comes to the conclusion that . . . .</p>
<b>6. Your opinion of the (article)</b>	<p>I found the article interesting (important, dull, of no value, too hard to understand).</p> <p>I think that the facts given in the article are ...</p> <p>My opinion is ... .</p> <p>Comparing the given situation with real situation (with situation in my country....</p>

## **APPENDIX B**

### **Describing a Picture**

#### **Information on artist and year of origin**

... (image) is a painting by ... (artist), painted in ... (year).  
... (image), painted in ... (year), is a work by ... (artist)  
... (artist) painted ... (image) in ... (year).  
... (image) is a famous painting by ... (artist).

#### **Describing the scene**

The picture was taken in ... (place).  
The photo was taken at ... (party).  
The picture shows a scene from ...  
It's an image of ... (place, person, scene).  
The picture describes ... (scene).  
The picture shows ... (place, person, scene) from a distance.  
... (place, person, scene) is shown from ... (a bird's eye view/...).

**You look at ... (place, person, scene) from ... (above/behind/...).**

#### **What can you see?**

#### **In the picture you can see ...**

... (position: on the left/right/...) there is / are ...  
... (position: on the left/right/...) you can see ...  
... is ... (position: on the left/right/...)

#### **Impression**

... gives the impression of depth.  
... (person) seems to look at the viewer.  
His / Her eyes seem to follow the viewer.  
The figures look as if they exist in three dimensions.  
The viewer has the impression that the people in the picture are alive.  
The viewer's attention is focused on ...  
To the alert eye it will become apparent ...  
The viewer finds it difficult to withdraw his eyes from ...  
The painting is vivid / happy / expressive.  
The picture makes the viewer feel ... (sad/happy)  
The picture inspires the viewer to think about ...

#### **Intention**

The artist mainly uses ... (colours/forms/...)  
Important elements are highlighted.  
The artist / photographer / painter uses ... to express ...  
He / She (probably) wants to criticise / express / show ...  
It is obvious that the artist wants to criticise / express / show ...  
What the artist / photographer / painter wants to criticise / express / show is ...  
What the artist / photographer / painter wants to point out is ...  
The problem illustrated here is ...  
... symbolises ..., ... is typical of ...

## APPENDIX C

### Presentation – Structure and Key Phrases

A possible structure for a presentation is given below. Use it as a planning checklist – you don't have to follow every step. But at least consider all the points. The first letters make an easy-to-remember acronym: **Bomber B**.

**Bang!** – something that you say or do at the beginning that gets the attention of the audience: a visual aid, a story, a joke, a surprising fact, a reference to “here and now” (the audience, the place, etc).

**Opening** – thanking the organizers for inviting you, a few words about yourself, telling the audience the topic and structure of your presentation, making it clear whether questions should be kept to the end or not.

**Message** – the main points of your presentation. Decide on just three key points at the planning stage and write them down as three short sentences. This will focus your mind and more than this will be hard for the audience to remember. Perhaps use these three sentences as the final slide in your presentation.

**Bridge** – make it clear to the audience how your message connects to their needs/interests.

**Examples** – use practical easy to understand examples to make your points clear.

**Recap** – short of “recapitulation”, a summary of your main points.

**Bang!** – a link back to your first **Bang!** to give a sense of closure.

### Structure and Key Phrases of Presentations

#### Introduction

On behalf of ....., may I welcome you to ...

For those of you who don't know me already, my name is ....

Before I begin, I'd like to thank (Sue) for inviting me to speak to you.

#### Purpose and structure

I'm here today to talk to you about...

I've divided my talk into three parts.

My talk will take around forty minutes.

First, I'll look at .... , then I'll show you ..., and finally I'll say a little about ...

Please feel free to interrupt me during the talk if you have any questions.

I'll be happy to answer your questions at the end.

#### Main body

#### First point

Okay, let's start with the first point which is ...

Right, that's all I want to say about ... Any questions so far?



**New points**

Moving on now to my next point...

Let's turn now to ...

**Referring forward**

I'll go into this in more detail in a moment.

I'll come back to this later.

**Referring back**

In the first part of my talk I mentioned...

Going back for a moment to what I said earlier...

**Digressing**

Before going on, I'd just like to say a little about...

If I can just digress (=side-track) for a moment,...

So, getting back to my original point, you can see that...

**Visual aids**

As you can see from this next slide, ...

Have a look at the diagram on the left...

**Handling interruptions**

That's an interesting question. I'll come back to that at the end.

Yes, thank you, I was just coming to that.

**Summarizing**

So, just before I finish, let me summarize the main points again, ...

So, to sum up, I have talked about three main areas. First ..., second ....  
and third ...

**Concluding**

Right, let's stop there. Thank you very much for your attention.

**Inviting question**

And now, if you have any questions, I'll be pleased to answer them.

## APPENDIX D

### Sample Examination Card

**Task 1.** Read the article in Ukrainian. Render the article into English.

#### **Чи має людство космічне майбутнє?**

Чи є ще десь на якійсь планеті життя? Ці питання завжди тривожили багатьох людей. Польоти в космос — давня мрія людства. Не злічити спроб, не перерахувати всіх, хто був охоплений бажанням піднятися до самого сонця. Велике бажання, розум, наполегливість поступово переспорювали бажання на дійсність. Колишня мрія про польоти стала реальністю тільки завдяки ентузіастам. Тобто людям, які глибоко закохані у свою справу, неспокійним, тим, котрі не зупинялись на досягнутому.

Минуло більш 50 років від першого сенсаційного оголошення: «Людина в космосі!» Це була перемога. Людство в ті дні жило тільки цією подією. Чимало хлопчаків мріяли стати космонавтами. У космосі побувало багато відчайдушних, сміливих людей. Ми, українці, пишаємося своїми земляками, що літали в космічний простір.

Нині з космосу людина отримує масу інформації не тільки наукового та дослідницького, а й «земного» характеру. Космічні системи супутникового зв'язку створили величезні можливості для культурного обміну. На орбіту планети виведено чимало супутників, які стали на сьогоднішній день супутниками і нашого життя. Ми не уявляємо жодного дня без телебачення, інтернету, мобільного телефону. Зв'язок став нервовою системою людства.

Запуски перших пілотованих кораблів показали, що з орбітальних висот можна багато чого розрізнити на земній поверхні навіть неозброєним оком. А якщо це спеціальний супутник, то він здатний у глобальному масштабі зібрати необхідну інформацію для геології, метеорології, сільського господарства. Це є яскравим прикладом служіння космосу практичним потребам людства.

А чи є космічне майбутнє в людства? Так. Не можуть нинішні науковці зупинитися на досягнутому. Причин для продовження дослідження космосу надзвичайно багато. Це і бажання знайти незабруднену, придатну для життя планету, знайти міфічних інопланетян і поспілкуватися з ними, продовжити життя людини в іншому куточку Всесвіту.

Для Землі зараз дуже гостро стоїть питання забруднення атмосфери. Маючи вихід у відкритий космос, людство може легко зберегти собі життя, поселившись на іншій планеті. Науковці висунули гіпотезу про придатність для розселення людей чотирьох планет Сонячної системи. Найголовніше, для чого вчені роблять ці дослідження, це з'ясувати: як виник Всесвіт, звідки ми походимо, як утворилися ми. Ці знання нам допоможуть зрозуміти й осягнути невідоме. Це все робиться для користі, для того, щоб людина добре жила, розвивалася, а також щоб не вимер такий вид, як людина.

Навіть великий Ціолковський створив план освоєння космосу, за яким людство навчиться використовувати сонячну енергію не тільки для харчування і зручностей життя, а й для пересування по всій Сонячній системі. Люди заселять

усі планети, і їх кількість збільшиться так, що вони змушені будуть розселитися по всьому Чумацькому Шляху.

Отже, космічне майбутнє для людини — це реальність.

**Task 2.** Speak on the suggested situation:

Do you do any sport? Talk about sport in your life. What is your favourite sport? Talk about its history and rules. Have you ever taken part in a competition? Do you like watching sports on TV?

**Task 3.** Give English equivalents of the following Ukrainian phrases.

нові експонати	відкривати концерт хвилюючим
американські гірки	виконанням
вузлуваті гілки	палуба лайнера
повільний дорожній рух	чиста берегова лінія
гучно повеселитися	несправедливі правила
мужньо зустріти неприємності	дати собі волю
різкий клімат	читати між рядків
нервуючий, такий, що позбавляє	духмяний цвіт
впевненості	підводне плавання з аквалангом
зісти розкішний обід	бути фанатом чогось
шокуючий, лякаючий	

Підписано до друку 14.04. 2015 р. Формат 60x84 1/16  
Папір друк. № 1 Спосіб друку офсетний. Умовн. друк. арк. 14,62  
Умовн. фарбо-відб. 14,73 Обл.-вид. арк. 14,73  
Тираж 200. Зам. № 15 -

---

Видавничий центр КНЛІУ  
Свідоцтво: серія ДК 1596 від 08.12.2003 р.

---

ПАТ "ВІПОЛ"  
03151, Київ -151, вул. Волинська, 60.